



AIB

بانک بین المللی
افغانستان

Afghanistan
International Bank

Master Banking Agreement

Conventional Banking

Customer Number: _____



Afghanistan International Bank

ستاسو د پرمختګ ملګری
همکار ترقي شما
Your Partner for Growth



customer.care@aib.af

Master Banking Agreement	قرارداد عمومی بانکی	عمومی بانکی هوکړه لیک
1. GENERAL 1.1. These terms and conditions are for an account opened by an account holder "CUSTOMER" with Afghanistan International Bank (The Bank) and for Services provided to the Customer by the Bank. The terms "ACCOUNT" means "A Banking relationship as per Article 1 of Law of Banking in Afghanistan and shall include any Afghani or foreign currency account (s) opened and maintained by a Customer with the Bank". The term "CUSTOMER" and/or "ACCOUNT HOLDER" means a person, a partnership firm, an institution, a company, the Central, Provincial or Local Government or any of its divisions, departments, or agencies, a club, Association or society etc. who or which maintain one or more account with the Bank or avails any other services from the Bank. The term "Card" means an Afghanistan International Bank any type of Credit, Debit or Prepaid Cards. The term "BANK" means all or any branch of Afghanistan International Bank "AIB". The term "BANK" and "CUSTOMER" or "ACCOUNT HOLDER" shall include their respective successor's interest and legal assigns. The term "SCHEDULE OF BANK'S CHARGES" means the document which includes the prescribed fees, commission and charges applicable to the account and services and which shall form a part of these terms and conditions. The schedule of bank's charges may be modified or amended by the Bank from time to time at its sole discretion. The schedule of bank's charges is available at all Branches of Bank. The term "SERVICES" means any service(s) or Banking Facility, including but not limited to, Prepaid Card, Debit Card, Credit Card, Phone and Online Banking Facility (<i>the Specific Terms and Conditions of which is provided in the Annexure(s)</i>) that the Customer may avail and the Bank may provide from time to time in connection with or related to the account. The term "STATEMENT OF ACCOUNT" means the periodic statement of account sent by the Bank to the account holder setting out details of transactions carried out and balances in the account during the related period. 1.2. The relationship between Bank and the Customer shall be governed by laws of Afghanistan, any rules and regulations, circulars, directives, notifications, instructions etc issued by any regulatory authority including the Da Afghanistan Bank	1. عموميات 1.1. شرایط و ضوابط حاضر امور مربوط به حساب بانکی که توسط دارنده حساب (که متبوع در این سند به نام "مشتری" یاد می شود) در بانک بین المللی افغانستان (که متبوع در این سند به نام "بانک" یاد می شود) افتتاح گردیده و نیز خدماتی که برای مشتری مذکور توسط بانک عرضه میگردند، را تنظیم می نمایند. اصطلاح "حساب" به معنای "یک رابطه بانکی با تأسی از ماده اول قانون بانکداری افغانستان بوده و شامل تمام حساب های افغانی یا اسعار خارجی میگردد که توسط مشتری در بانک افتتاح و نگهداری می گردد." اصطلاح "مشتری" و/یا دارنده حساب به یک شخص، شرکت تضامنی، نهاد، کمپنی، حکومت مرکزی، ولایتی یا محلی ویا شعبات آن، ریاست ها، ادارات، انجمن ها، مؤسسات یا مجتمع های اطلاق می گردد که یک یا چندین حساب در بانک داشته یا سایر خدمات را از بانک دریافت مینمایند. اصطلاح "کارت" یعنی هرگونه کدیت کارت، دیت کارت ها یا کارت های پیش پرداخت بانک بین المللی افغانستان. اصطلاح "بانک" به معنای همه یا هر یکی از شعبات بانک بین المللی افغانستان می باشد. اصطلاحات "بانک" و "مشتری" یا "دارنده حساب" در برگزیده وارثین و محال الیه آنها نیز می باشند. هکذا اصطلاح "جدول فیس خدمات بانکی" به معنای سندی است که در آن فیس ها، کمیشن ها و هزینه های تسجیل گردیده اند که بانک از حساب و خدمات وضع می نماید و جزء شرایط و ضوابط حاضر را تشکیل می دهند. جدول فیس خدمات بانکی عندالضرورت نظر به لزومدید بانک قابل تعدیل می باشد. جدول فیس خدمات بانکی در تمام شعبات بانک موجود می باشد. اصطلاح "خدمات" به تمام خدمات یا تسهیلات بانکی شامل کارت پیش پرداخت، دیت کارت، کدیت کارت، تسهیلات بانکداری آنلاین و تلففونی (که شرایط و ضوابط خاص آن ضم سند هذا ارایه شده اند) اطلاق می گردد که عندالضرورت توسط بانک در پیوند با حساب ارائه میگردند، اما محدود به این موارد نمیشد اصطلاح "صورت حساب" عبارت از صورت حساب است که بصورت دوره پی توسط بانک به دارنده حساب فرستاده شده و حاوی جزئیات معاملات انجام یافته و بیلانس وجوه موجود در حساب در جریان مقطع زمانی مربوطه می باشد. 1.2. امور مربوط به روابط میان مشتری و بانک توسط قوانین افغانستان، تمام قواعد و مقررات، متحد المال ها، دستور العمل ها، ابلاغیه ها، هدايات وغيره که وقتاً فوقتاً توسط هر یک از مقامات تنظیماتی بشمول	1. عموميات 1.1. دا شرایط او ضوابط د افغانستان په نړیوال بانک کې (چې له دې وروسته د "بانک" په نامه یادېږي) د کارت لرونکي (له دې وروسته په دې سند کې د "پروډونکي" په نامه یادېږي) په وسیله د بانکي حساب پرانیستلو او همدارنګه پروډونکي ته د بانک په وسیله د وړاندې شویو خدمتونو د تنظیم په برخه کې دي. د "حساب" اصطلاح د افغانستان د بانکو لای قانون د اولي مادې پر بنسټ یوه بانکي اړیکه ده او د افغانی یا بهرنیو اسعارو ټول حسابونه پکې شامل دي چې د پروډونکي په وسیله په بانک کې پرانیستل شوي او ساتل کېږي. د "پروډونکي" او / یا کارت لرونکي اصطلاح یوه کس، تضمیني شرکت، بنسټ، کمپنۍ، مرکزي، ولایتي یا سیمه ییز حکومت یا بي خانګو، ریاستونو، ادارو، انجمنونو، موسسو یا ټولنو ته ویل کېږي چې په بانک کې یو یا څو حسابونه ولري یا له بانک څخه نور خدمتونه ترلاسه کوي. د "کارت" اصطلاح یعنې د افغانستان نړیوال بانک هر ډول کرېډېټ کارتونه، دېټ کارتونه یا له مخکې ادا شوي کارتونه. د "بانک" اصطلاح د افغانستان نړیوال بانک د ټولو یا یوې خانګې په معنی دی. د "بانک" او "پروډونکي" یا "حساب لرونکي" اصطلاح ګانو کې وارثین او د دوی محال الیه هم شامل دي. همدارنګه، د "بانکي خدمتونو د فیس جدول" د هغه سند په معنی دی چې په هغه کې فیسونه، کمېشنونه او لګښتونه تایید شوي وي چې بانک یې له حساب او خدمتونو څخه ګرځوي او د دې شرایطو او ضوابطو برخه جوړوي. د بانکي خدمتونو د فیس جدول له اړتیا سره سم د بانک پخپله خوښه د اصلاح وړ دی. د بانکي خدمتونو د فیس جدول د بانک په ټولو خانګو کې شته دی. د "خدمتونو" اصطلاح د مخکې ادا شوي کارت، دېټ کارت، کرېډېټ کارت، د بانکو لای پرلیکه او ټلیفوني اسانتیاوو (چې خانګري شرایط او ضوابط یې د دې سند سره ضمیمه دي) په ګډون ټولو بانکي خدمتونو یا اسانتیاوو ته ویل کېږي چې له اړتیا سره سم د حساب په اړه د بانک په وسیله وړاندې کېږي، خو پر دې مواردو پورې محدود نه دي، د "صورت حساب" اصطلاح له هغه صورت حساب څخه عبارت ده چې د بانک په وسیله حساب لرونکي ته په دوره یي بڼه استول شوی وي او د ترسره شویو معاملو جزئیات او په اړونده زمانې موده کې د پیسو د شته بېلانس معلومات پکې وي. 1.2. د پروډونکي او بانک تر منځ اړوند چارې د افغانستان د قوانینو، ټولو قواعدو او مقرراتو، متحد المالونو، کرنالرو، ابلاغیو، لارښوونو او نورو چې وخت ناوخت د هره یوه تنظیماتي چارواکو په وسیله، په ګډون د افغانستان بانک، صادر شوي وي او د دې شرایطو او ضوابطو سربیره د کارت د قوانینو او مقرراتو په وسیله تنظیمېږي. پروډونکي موافقه کوي چې لاندې یاد شوي شرایط او

from time to time, the respective applicable Law/rules on the Card, as well as these terms and conditions. The Customer agrees to be bound by the terms and conditions set out below and all laws and regulations applicable in Afghanistan. 1.3. Remedies and waivers: The Bank at its option may avail any or all remedies available under the law, rules and regulations or part thereof, but any delay by the Bank in exercising any right or remedy under these Terms will not operate as a waiver, nor will any single or partial exercise of any right or remedy prevent any further or other exercise or the exercise of any other right or remedy. The rights provided in these Terms are cumulative and not exclusive of any rights provided by law. 1.4. Successors and assigns: These Terms will be binding on and be for the benefit of the Bank and the Customer and the Bank's successors and permitted assigns. 1.5. Entire agreement: These Terms and the Annexures, that constitute an integral part of the General Terms and Condition of this Master Banking Agreement, set out the entire agreement between the Customer and the Bank in relation to any account or services and supersede all prior agreements and terms relating to any account/service(s) to which the Customer is bound. 1.6. Additional terms: These Terms shall be read together with any additional terms governing any services utilised by the Customer from time to time and to which the Customer is bound. 1.7. Compliance undertaking: The Customer will comply with: 1.7.1. these Terms; 1.7.2. any instructions or requests issued by the Bank from time to time in relation to any operational or technical matters or generally in relation to any account(s) or service (including any relevant security measures and "KNOW YOUR CUSTOMER" procedures implemented by the Bank); and 1.7.3. all laws and regulations of any jurisdiction which apply to any account(s) or the Customer's use of any service. 1.8. Undertaking by financial institution: Where the Customer is a financial institution acting on behalf of a third party (whether as agent or intermediary or otherwise), the Customer represents to the Bank that: 1.8.1. it has performed all requisite "KNOW YOUR CUSTOMER" and other anti-money laundering due diligence on such third party,	افغانستان بانک صادر شده باشند، قوانین و مقررات کارت بعلوه شرایط و ضوابط حاضر تنظیم می گردند. مشتری توافق می نماید تا شرایط و ضوابط آتی الذکر و همچنان تمام قوانین و مقررات نافذ افغانستان را رعایت نماید. 1.3. حقوق و امتیازات و انصراف از آنها: بانک میتواند حسب لزومدید خود از تمام حقوق و امتیازات خود مطابق به قانون، قواعد و مقررات و اجرای آنها استفاده نماید، اما تأخیر از جانب بانک در استفاده از هر یک از حقوق و امتیازات خویش به اساس شرایط و ضوابط حاضر به معنی انصراف بانک از حقوق و امتیازات خویش تلقی نمی گردد. هکذا، در صورتی که بانک از حقوق و امتیازات خود بصورت قسمی استفاده نماید، این کار نمی تواند مانع استفاده بانک از سایر حقوق و امتیازات آن گردد. حقوق مندرج شرایط و ضوابط هذا حقوق جمعی بوده و صرف به حقوق مندرج قانون منحصر نمی باشند. 1.4. وارثین و محال الیه: شرایط و ضوابط حاضر بالای بانک و مشتری و وارثین و محال الیه آنها الزام آور میباشند. 1.5. تمامیت توافق: شرایط و ضوابط حاضر و ضمایم آن که بخش لاینفک شرایط عام قرارداد عمومی بانکی هذا تلقی میگردد، تمام جزئیات توافق میان مشتری و بانک در پیوند با هر نوع حسابات و خدمات بانکی را احتوا نموده و با انفاذ آن تمام توافقات و شرایط مربوط به حساب/ خدمات بانکی که مشتری به آنها ملزم است، ملغی قرار داده می شوند. 1.6. شرایط اضافی: شرایط حاضر یکجا با سایر شرایطی که امور مربوط به خدمات مورد استفاده مشتری را تنظیم می کنند، قابل تطبیق می باشند. 1.7. متابعیت: مشتری از موارد ذیل متابعیت میکند: 1.7.1. شرایط ذکر شده در متن حاضر؛ 1.7.2. هر نوع هدایات یا درخواست های صادر شده توسط بانک عندالضرورت در ارتباط با هر نوع موضوعات عملیاتی یا تخنیک ویا بصورت عموم در مورد حساب (حسابات) یا خدمات (به شمول هر نوع اقدامات امنیتی مقتضی و طرزالعمل های "شناخت مشتری" که توسط بانک تطبیق میشود)؛ و 1.7.3. همه قوانین و مقررات تمام حوزه های قضایه در خصوص حساب (حسابات) مشتری یا استفاده مشتری از خدمات صدق می کنند. 1.8. تعهدات نهاد مالی: در مواردی که مشتری یک نهاد مالی باشد که به نمایندگی از یک جناح	ضوابط او همدارنگه د افغانستان ټول نافذ قوانین او مقررات به مراعات کړي. 1.3. حقوق او امتیازونه او له هغې څخه تېرېدل: بانک کولای شي خپلې خوښې ته په کتو له قانون، قواعدو او مقرراتو او د هغوی له اجزاوو سره سم له خپلو ټولو حقونو او امتیازونو څخه گټه واخلي، خو د دې شرایطو او ضوابطو پر بنسټ له خپلو هره یوه حقوقو او امتیازونو څخه په گټه اخیستنه کې د بانک له لوري ځنډ، د بانک له لوري له خپلو حقوقو او امتیازونو څخه د تېرېدو په معنی نه گټل کېږي. سره له دې، که چېرې بانک له خپلو حقونو او امتیازونو څخه په قسمي توګه کار واخلي، دا کار نه شي کولای له نورو حقونو او امتیازونو څخه د بانک د گټې اخیستني پر وړاندې ځنډ وگرځي. په دې شرایطو او ضوابطو کې راغلي حقونه، ټولیز حقونه دي او یوازې په قانون کې راغليو حقونو پورې نه منحصر کېږي. 1.4. وارثین او باصلاحیته استازي: دا شرایط او ضوابط پر بانک، پېرودونکي، وارثینو او باصلاحیته استازو باندې لازمي دي. 1.5. د توافق بشپړوالی: دا شرایط او ضوابط او ضمیمې یې چې د دې بانکي عمومي تړون نه جلا کېدونکي عامه برخه ده، د هر ډول بانکي حسابونو او خدمتونو په اړه د پېرودونکي او بانک تر منځ د تړون ټول جزئیات راڅکارې او د هغې له نافذېدو سره په بانکي حساب/ خدمتونو پورې اړوند ټولې موافقې او شرایط چې پېرودونکي ورباندې مکلف دی، لغوه کتل کېږي. 1.6. اضافي شرایط: دا شرایط له نورو هغه شرایطو سره یو ځای د پلي کولو وړ دي چې د پېرودونکي د کارونې وړ خدمتونو اړوند چارې تنظیموي. 1.7. متابعیت: پېرودونکي له لاندې مواردو څخه پېروي کوي: 1.7.1. په دې متن کې راغلي شرایط؛ 1.7.2. له اړتیا سره سم د عملیاتي یا تخنیکي هر ډول موضوعاتو اړوند او یا په عمومي توګه د حساب (حسابونو) یا خدمتونو (د اړتیا وړ هر ډول امنیتی کړنو او د "پېرودونکي پېژندنې" کړنلارو په ګډون چې د بانک په وسیله پلي کېږي) په اړه د بانک په وسیله صادر شوې هر ډول لارښوونې یا غوښتنې او 1.7.3. د قضایي حوزو ټول هغه قوانین او مقررات چې په ځانګړې توګه د پېرودونکي په حساب (حسابونو) یا له خدمتونو څخه د پېرودونکي له گټې اخیستني سره صدق کوي. 1.8. د مالي بنسټ ژمني: که چېرې پېرودونکي یو مالي بنسټ وي چې د یوه درېیم اړخ په استازولي (هغه که د استازي په توګه وي یا وسیلې او نورو) عمل کوي، یاد پېرودونکي باید بانک ته وښيي چې: 1.8.1. د درېیم اړخ په اړه یې د "پېرودونکي د پېژندنې" ټولې څېړنې او له پیسو منځلو سره د مبارزې اړوند نورې څېړنې (د یاد درېیم اړخ د هویت تصدیق، مالي سرچینو او له خپلو داخلي پالیسو او پر هغه د پلي کېدو
---	---	--

(including verification of such third party's identity and source of funds and the nature of such third party's transactions in accordance with its own internal policies and all applicable laws and regulations and is satisfied with the results of such due diligence; 1.8.2. it will continue to perform ongoing due diligence on such third party to ensure that such "KNOW YOUR CUSTOMER" data remains up to date; and 1.8.3. it has the appropriate processes in place to detect and report to Bank any suspicious activity involving such third party. 1.9. Certificates and determinations: Except where any mistake has been made, any certification or determination by the Bank of a rate or amount due by the Customer to the Bank will be conclusive. 1.10. Business Day convention: The Bank is not obliged to operate, implement, execute, perform or act upon any transaction or service on a day which is not an AIB business day. If any of the foregoing is due to be carried out on a day which is not an AIB business day, it will be carried out on the following AIB business day. 1.11. Information: The Customer will promptly provide such information as the Bank may reasonably request from time to time. 1.12. Inconsistencies: 1.12.1. If there is an inconsistency between the General Account Terms of this Master Banking Agreement and those in an account opening form, the General account Terms will prevail to the extent of the inconsistency. 1.12.2. If there is any inconsistency between applicable laws of Afghanistan and the laws/rules applicable on the Card such as the Chargeback Manual of Visa/MasterCard, the latter shall prevail over the Laws of Afghanistan to the extent of the inconsistency. 1.12.3. If there is any inconsistency between the English version of these Terms and a translation of such version, the English version of these Terms will prevail to the extent of the inconsistency. 1.13. No requirement to give reasons: In exercising any right or discretion under these Terms, the Bank is not obliged to provide the Customer with reasons for its decision. 1.14. Independent advice: The Bank is entitled to assume and to rely on such assumption, that the Customer has obtained independent legal, tax, financial and other advice in relation to any account or service and the	سوی (چه به حیث نماینده یا واسطه و غیره) عمل می کند، مشتری مذکور باید به بانک نشان دهد که: 1.8.1. در مورد جناح سوی مذکور تمام تحقیقات مربوط به "شناخت مشتری" و سایر تحقیقات مربوط به مبارزه با تطهیر پول (به شمول تصدیق هویت جناح سوی مذکور و منابع مالی و ماهیت معاملات جناح سوی در مطابقت با پالیسی های داخلی خویش و تمام قوانین و مقررات قابل تطبیق بالای آن) را انجام داده و از نتایج تحقیقات خویش راضی می باشد؛ 1.8.2. به تحقیقات خویش در مورد جناح سوی جهت حصول اطمینان از کسب آخرین اطلاعات پیرامون "شناخت مشتری" بصورت دوامدار ادامه خواهد داد؛ و 1.8.3. پروسه هایی را رویدست گرفته است که توسط آنها میتواند هر نوع فعالیت های مشکوک جناح سوی مذکور را کشف نموده و به بانک اطلاع بدهد. 1.9. تصدیق و تثبیت: به استثنای مواردی که اشتباه رخ داده باشد، نرخ یا مقدار پولی را که بانک تثبیت می نماید که باید توسط مشتری به آن پرداخته شود، قطعی و نهایی خواهد بود. 1.10. کار در روز های کاری: در روز هایی که روز کاری بانک بین المللی افغانستان نمی باشد، بانک مکلف به فعالیت، عرضه خدمات یا اجرای معاملات نمی باشد. هرگاه قرار باشد که فعالیت ها، معاملات یا خدمات فوق الذکر در روزی اجرا گردند که روز کاری بانک بین المللی افغانستان نمی باشد، امور مذکور در روز کاری بعدی بانک بین المللی افغانستان اجرا خواهند گردید. 1.11. معلومات: مشتری مکلف است که معلوماتی را که بانک بگونه معقول عند الضرورت از وی مطالبه می نماید، بدون تاخیر به بانک فراهم سازد. 1.12. تناقضات: 1.12.1. در صورتی که میان شرایط مندرج شرطنامه عمومی قرارداد عمومی بانکی هذا و شرایط مندرج فورمه افتتاح حساب تناقض وجود داشته باشد، احکام مندرج شرطنامه عمومی مدار اعتبار می باشد. 1.12.2. در صورت هرگونه تناقض بین قوانین نافذه افغانستان و قوانین/مقررات اعمال شده بر کارت ها از قبیل ویزا/کارت/مستر کارت به میان آید در آنصورت قوانین و مقررات مذکور تا جایکه در مغایرت با قوانین افغانستان نباشند اولویت خواهند داشت. 1.12.3. در صورتی که میان نسخه انگلیسی و نسخه ترجمه شده شرطنامه هذا تناقض	تولو قوانین او مقرراتو سره سم د درېم اړخ د معاملو د ماهیت په گډون) پي ترسره کړي دي او د خپلو څېړنو له پایلو څخه راضي دي؛ 1.8.2. د "پېرودونکي د پېژندنې" اړوند وروستيو معلوماتو ترلاسه کولو څخه د ډاډ ترلاسه کولو لپاره د درېم اړخ په اړه به خپلو څېړنو ته په دوامداره توگه دوام ورکړي؛ او 1.8.3. مناسبې کړنلارې کاروي چې په وسيله يي وکولای شي د ياد درېم اړخ هر ډول مشکوک فعاليتونه کشف کړي او بانک ته يي په اړه خبر ورکړي. 1.9. تصدیق او تثبیت: د هغه مواردو پرته چې په تېروتنه رامنځته شوي وي، هغه نرخ يا پيسې- چې بانک يي ثابتوي چې بايد د پېرودونکي له لوري تاديه شي، پرېکنده او وروستی دي. 1.10. په کاري ورځو کې کار: په هغه ورځو کې چې د افغانستان نړيوال بانک کاري ورځي نه وي، بانک پر فعاليت، خدمتونو وړاندې کولو يا معاملو ترسره کولو باندې نه دی مکلف. که چېرې ټاکل شوې وي چې پورته ياد شوي فعاليتونه، معاملې يا خدمتونه په هغه ورځ کې ترسره شي چې د افغانستان نړيوال بانک کاري ورځي نه وي، يادې چارې به د افغانستان نړيوال بانک په بله کاري ورځ کې ترسره شي. 1.11. معلومات: پېرودونکي مکلف دی تر څو هغه معلومات چې بانک يي د اړتيا پر بنسټ په معقوله توگه له ده څخه غواړي، له ځنډ پرته بانک ته چمتو کړي. 1.12. ټکرونه: 1.12.1. که چېرې د دې عمومي بانکي تړون په عمومي شرط پانډه کې د راغليو شرايطو او د حساب پرانستلو فورمه کې راغليو شرايطو تر منځ ټکر وي، په عمومي شرط پانډه کې راغلي احکام د باور وړ دي. 1.12.2. که چېرې د افغانستان د نافذو قوانينو او پر کارتونو باندې د پلي شوو مقرراتو لکه ويزه کارت/ماستر کارت تر منځ هر ډول ټکر رامنځته شي په هغه صورت کې به يادو قوانينو او مقرراتو ته تر هغه ځايه چې د افغانستان له قوانينو سره په ټکر کې نه وي، لومړيتوب ورکړل شي. 1.12.3. که چېرې د دې شرط پانډې د انگليسي-نسخې او ژباړل شوې نسخې تر منځ ټکر رامنځته شي، نو انگليسي-نسخه يي د باور وړ ده. 1.13. د دلایلو پر وړاندې کولو نه مکلفيت: بانک له دې شرط پانې سره سم د خپلو حقونو او امتيازونو څخه د کټي اخيستنې پر مهال، پېرودونکي ته د خپل تصميم په اړه پر دلایلو وړاندې کولو باندې مکلف نه دی. 1.14. خپلواکه مشوره: بانک حق لري چې داسې وگني او پر دې فرضيه باندې ټکيه وکړي چې گواکي پېرودونکو د بانکي حسابونو او خدمتونو په اړه حقوقي، مالياتي، مالي او نورې مشورې ترلاسه کړي دي او بانک د پېرودونکي پر وړاندې د مشورې ورکوونې، امانتي او نورو هېڅ ډول ورته مسووليتونو يا دندو مکلفيت نه لري.
--	--	--

Bank does not owe any advisory, fiduciary or similar duties to the Customer.	وجود داشته باشد، نسخه انگلیسی آن مدار اعتبار می باشد.	1.15. د فیس وېشلو ترتیبونه: په هغه مواردو کې چې پروډونکي بانک ته د بانک یا بل مالي بنسټ له لوري معرفي شوی وي او یا په هغه مواردو کې چې، د پروډونکي د مخکینۍ موافقې پر بنسټ، بانک پروډونکي یوه بل بانک یا مالي بنسټ ته معرفي کوي، بانک کولای شي له مالي بنسټ یا مقابل بانک سره د فیس د وېشلو تړون وکړي. پروډونکي ته د فیس وېشلو دې ډول تړون جزییات د ده د غوښتنې پر بنسټ وړاندې کېدای شي.
1.15. Fee sharing arrangement: Where the Customer has been introduced to the Bank by another Bank or financial institution or where, with the Customer's prior consent, the Bank introduces the Customer to another Bank or financial institution, the Bank may enter into a fee sharing arrangement with such financial institution or Bank. Details of any fee sharing arrangement will be made available upon the Customer's request.	1.13. عدم مکلفیت برای ارائه دلایل: بانک حین استفاده از حقوق و امتیازات خویش مطابق به شرطنامهٔ هذا، مکلف به ارائهٔ دلایل به مشتری جهت توجیه تصمیم خویش نمی باشد.	1.16. د تلفوني خبرو اترو ثبت: بانک کولای شي د اړونده قوانینو د احکامو پر بنسټ د بانک او پروډونکي تر منځ تلفوني خبرې اترې ثبت کړي. پروډونکي موافقه کوي چې د یادو ثبت شویو خبرو او له مخې یې یادښتونو څخه کېدای شي د بانک او پروډونکي تر منځ د احتمالي شخړو په حل کې کار اخیستل شي.
1.16. Telephonic recording: The Bank may record telephone conversations between the Bank and the Customer and, subject to the provisions of applicable laws; the Customer agrees that any such recording or transcript may be used in resolving any dispute between the Bank and the Customer.	1.14. مشورۀ مستقل: بانک حق دارد چنین بپندارد و بالای این برداشت اتکا نماید که گویا مشتری به ارتباط حسابات و خدمات بانک مشوره های حقوقی، مالیاتی، مالی و غیره را دریافت نموده است و بانک در قبال مشتری هیچ نوع مکلفیت مشوره دهی، مالی و غیره ندارد.	1.17. نه سرغړونه: د دې شرط پاتې هېڅ یوه ماده بانک د یوه کار پر کولو او نه کولو باندې نه شي مجبورولای چې د بانک په معقول نظر د قوانینو، مقررو، فرامینو یا تنظیماتې، څارنیزو، حکومتي یا شبه حکومتي کړنلارو څخه سرغړونه وي.
1.17. No breach: Nothing in these Terms shall oblige the Bank to do or omit to do anything if it would or might in the Bank's reasonable opinion constitute a breach of any applicable law, regulation, order or sanction of any regulatory, supervisory, governmental or quasi-governmental authority.	1.15. ترتیبات تقسیم فیس: در مواردی که مشتری به بانک توسط بانک یا نهاد مالی دیگری معرفی شده باشد و یا در مواردی که، به اساس توافق قبلی مشتری، بانک مشتری را به یک بانک یا نهاد مالی دیگر معرفی می کند، بانک می تواند با نهاد مالی یا بانک مقابل موافقتنامهٔ تقسیم فیس ها را عقد نماید. جزئیات همچو موافقتنامهٔ تقسیم فیس ها به مشتری بنابر درخواست وی ارائه شده می توانند.	2. د حسابونو ډولونه: 2.1. بانک لاندې بانکي حسابونه لري چې کېدای شي د وگړو له لوري په انفرادي ډول یا په گډ ډول، د تضامني، سهامي یا محدودالمسؤولیت (ثبت شوي یا نا ثبت شوي) شرکتونو، (خصوصي/دولتي) شرکتونو، دولتي دفترونو او بنسټونو او ټولنو، ډلو، انجمنونو او نورو په وسیله پرانیستل شي. • جاري حساب • سپما حساب • د مودې (میعادي) امانتونو حساب
2. ACCOUNT TYPES/ PRODUCTS	1.16. ضبط مکالمات تلفوني: بانک می تواند مکالمات تلفوني میان بانک و مشتری را به اساس احکام قوانین مربوطه ضبط نماید. مشتری توافق می نماید که از مکالمات ضبط شدهٔ مذکور و رونوشت های آنها در حل منازعات احتمالی میان بانک و مشتری استفاده شده می تواند.	2.2. یاد حسابونه کېدای شي په افغانیو یا بهرنیو اسعارو پرانیستل شي لکه امریکایي ډالر، بریتانیایي پونډ او یورو. 2.3. د جاري حساب لرونکو ته هېڅ ډول گټه نه ورکول کېږي. 2.4. د یوې ټاکلې مودې لپاره میعادي مضاربت سپارنه د اړخونو د موافقې پر بنسټ د منلو وړ ده. 2.5. د امانتي حسابونو لرونکي کولای شي د خپلو سپارنو له گټو څخه برخمن شي، په دې شرط چې خپلې سپارنې له ټاکل شوې مودې وړاندې له بانک څخه و نه باسي. که چېرې د امانت حساب څښتن وغواړي خپله سپارنه له یوې میاشتې په کمه موده کې له بانک وېاسي، په هغه موده کې چې امانت یې په بانک کې اېښی و، د خپلې سپارنې د گټو د وېش له حق څخه محرومېږي. که چېرې د امانتي حساب څښتن خپله سپارنه یوه میاشت وروسته خو له ټاکلې مودې وړاندې له بانک څخه وېاسي، د هغه نرخ پر بنسټ د گټو د تقسیم مستحق گڼل کېږي چې د سپما حسابونو لپاره ټاکل شوی دی.
2.1. The Bank offers following types of accounts which can be opened by individuals either singly or jointly, by partnership firm (registered/unregistered), by company (private/public), by government offices/institutions and by clubs, societies & associations etc.	1.17. عدم نقض: هیچ یک از مندرجات شرطنامهٔ حاضر بانک را وادار به اجرا یا عدم اجرای کار هایی ساخته نمی تواند که به نظر معقول بانک نقض قوانین، مقررات، فرامین یا دستور العمل های تنظیماتې، نظارتی، حکومتی یا شبه حکومتی می باشد.	2.6. که چېرې د امانتي حساب لرونکي د حساب پرانیستلو پر مهال وغواړي چې د
- Current Account - Saving Account - Fixed Deposit Account	2. انواع حسابات:	حساب جاری حساب پس انداز حساب امانات میعادي
2.2. The accounts can be opened in Afghani as well as approved foreign Currencies viz USD, GBP, EURO.	2.1. بانک حسابات بانکی ذیل را دارا می باشد که میتوانند توسط اشخاص بصورت انفرادی و یا بصورت مشترک، توسط شرکت های تضامنی، سهامی و محدودالمسؤولیت (ثبت شده و یا ثبت نشده) شرکت ها(خصوصی/دولتی)، دفاتر و نهاد های دولتی و مجمع ها، اجتماعات، انجمن ها و غیره افتتاح شوند.	
2.3. No interest is paid on balances of current accounts.	حساب جاری	
2.4. Fixed deposits will be accepted for a certain period based on mutual agreement.	حساب پس انداز	
2.5 Fixed deposits will be eligible for participation in Interest on the condition that they will not be withdrawn from the Bank	حساب امانات میعادي	

before maturity. In the event any depositor wishes to withdraw the funds earlier than one month he will forgo his right to share Interest on his deposit for the period deposit remained with the Bank. Terms deposits withdrawn after completion of one month but before maturity will be eligible for sharing of Interest if any at the rate determined for saving account. 2.6 If FDR (Fixed Deposit Receipt) holder opts at the time of opening of account for the automatic renewal of the deposit at its expiry, it will be renewed automatically on expiry on same terms & conditions. However, if the account holder does not opt for the automatic renewal of the deposits upon expiry of the deposit period, the account holder will cease to be eligible for sharing in the Interest at the fixed deposit rate. Instead, the deposit amount will be transferred to overdue fixed deposit account and the account holder will be advised accordingly. Provided however, if within a period of one month after the expiry dates, the account holder request for renewal of the deposit instrument, the fixed deposit will be renewed for the desired period from the date immediately following the expiry date. In case the depositor fails to give renewal instructions within the set period the overdue deposits will be eligible for payment of Interest at saving account rate. 2.7. Fixed deposits, being non-negotiable, are not transferable by endorsement or otherwise. 3. OPENING AN ACCOUNT 3.1. Upon receipt of a duly filled out and signed account opening form (AOF) prescribed by the Bank and the requisite documents and information required there under the Bank will open an account. If any of the documents submitted by customer at the time of opening of an account or afterwards, is adjudged defective or fake, the bank will have a right to immediately close the account 3.2. The account holder undertakes to provide all information and documents related to the account and/or any other transactions with the Bank as and when required by the Bank.	2.2. حسابات مذکور می توانند به افغانی یا اسعار خارجی مانند دالر امریکایی، پوند بریتانیا و یورو افتتاح شوند. 2.3. برای دارنده گان حسابات جاری هیچ نوع مفادی پرداخته نمی شود. 2.4. امانات میعاد برای مدت زمان معین به اساس توافق جانبین قابل پذیرش می باشند. 2.5. دارنده گان حساب امانات میعاد می توانند از مفاد سپرده های شان مستفید گردند مشروط بر اینکه سپرده های شان را قبل از سپری شدن میعاد تعیین شده از بانک بیرون نکشند. در صورتی که صاحب امانت میعاد بخواهد سپرده خود را در مدت زود تر از یک ماه از بانک بیرون کند، از حق تقسیم مفاد سپرده اش از درک مدت زمانی که امانت میعاد در بانک قرار داشت محروم می گردد. هرگاه صاحب امانت میعاد سپرده خود را بعد از سپری شدن یک ماه ولی قبل از فرا رسیدن میعاد موعود از بانک بیرون بکشد، مسحق تقسیم مفاد به اساس نرخ که برای حسابات پس انداز تعیین شده است، شناخته خواهد شد. 2.6. هرگاه دارنده حساب امانت میعاد در زمان افتتاح حساب بخواهد که میعاد امانت در ختم دوره اول خود بخود برای دوره بعدی تمدید گردد، مدت زمان مذکور در ختم میعاد تعیین شده بصورت خود بخودی و تحت عین شرایط و ضوابط تمدید خواهد گردید. اما در صورتی که دارنده حساب خواستار تمدید خود بخودی میعاد پس از ختم مدت زمان تعیین شده نگردد، موصوف از تقسیم مفاد به اساس نرخ امانات میعاد محروم خواهد گردید. در عوض، مبلغ به امانت گذاشته شده به حساب امانات میعاد از موعد گذشته منتقل گردیده و دارنده حساب از موضوع مطلع خواهد گردید. هرگاه در خلال یک ماه پس از تاریخ انقضای دارنده حساب تقاضای تمدید میعاد امانت را ننماید، تاریخ امانت میعاد سر از تاریخ انقضای برای مدت زمانی که دارنده حساب تقاضا نموده است تمدید می گردد. در صورتی که دارنده حساب امانت میعاد در خلال مدت زمان تعیین شده فوق الذکر طالب تمدید مدت زمان مذکور نگردد مفاد وجوه موجود در حساب به اساس نرخ مفاد حساب پس انداز محاسبه می گردد. 2.7. امانت میعاد چون قابل معامله نیستند بنابراین توسط ظهر نویسی یا طور دیگری انتقال پذیر نیستند. 3. افتتاح حساب	امانت موده د لومړۍ دورې په پای کې پخپله د بلې دورې لپاره نوې شي، یاد وخت د ټاکل شوي مودې په پای کې پخپله او تر عین شرایطو لاندې بېرته نوی کېږي. خو که چېرې حساب لرونکي د ټاکل شوي مودې له پای ته رسېدو وروسته، د پخپله نوي کېدو غوښتونکي نه شي، نوموړی به د امانتي نرخ پر بنسټ د ګټو له وېش څخه محروم شي. په بدل کې به، په امانت اېښۍ پيسې له مودې څخه تېر امانتي حساب ته لېږدول کېږي او حساب لرونکي ته به په دې اړه خبر ورکړل شي. که چېرې د انقضای مودې له تېرېدو وروسته حساب لرونکي د امانت مودې د بیا نوي کولو غوښتنه وکړي، د دوره يي امانت نېټه د انقضای له نېټې څخه د هغه مودې لپاره بیا نوي کېږي چې حساب لرونکي يي غوښتنه کړې ده. که چېرې حساب لرونکي د پورته یاد شوي مودې په اوږدو کې د یادې مودې د تمدید غوښتنه و نه کړي په حساب کې د شته پيسو ګټه د سېما حساب د ګټې د نرخ پر بنسټ محاسبه کېږي. 2.7. دا چې د مودې لپاره امانتي حساب د معاملي وړ نه دی؛ نو د موافقې یا بلې لارې د لېږد وړ نه دی. 3. حساب پرانیستل 3.1. بانک چې څنګه د بانکي حساب د پرانیستلو فورمه ترلاسه کړه چې په دقت سره ډکه شوې او لاسلیک شوې وي، د دې فورمو پر بنسټ د اړتیا وړ اسنادو او معلوماتو له ترلاسه کولو وروسته، بانکي حساب پرانیزي. که چېرې د حساب پرانیستلو پر مهال او یا تر هغه وروسته د پېرودونکي په وسیله وړاندې شوي اسناد ناقص او جعلی ثابت شي، بانک حق لري چې سمدلاسه حساب وتړي. 3.2. حساب لرونکي مکلف دی تر څو په بانکي حساب یا نورو بانکي معاملو پورې اړوند ټول معلومات او اسناد د بانک له غوښتنې سره سم وړاندې کړي. 3.3. که چېرې د بانکي حساب لرونکي پېژندپاڼه د بانک د تاییدۍ پروسې په اوږدو کې د کورنیو چارو وزارت له لوري ناقصه او یا جعلی وګڼل شي، بانک سمدلاسه حساب تړي. 3.4. ټول حسابونه به یوه ټاکلې شمېره ولري، چې د حساب دا شمېره به له بانک سره په ټولو لیکونو کې د یاد حساب لرونکي ښکارندوی وي. 3.5. له یوه څخه ډېر پېرودونکي نه شي کولای په ورته اسنادو (پاسپورټ، پېژندپاڼه او جواز) باندې ثبت شي.
--	---	---

3.3. If Tazkera of the applicant is adjudged defective/fake by Ministry of Interior during the verification process by the Bank after opening of an account, the Bank will close the account immediately. 3.4. Every account shall be allotted distinctive number i.e., account number which is to be quoted in all correspondence with the Bank referring to the account. 3.5. No more than one Customer can be registered under same ID (Passport, Tazkira and License). 3.6. <u>Requirement of Authority letter for opening a Government Office Account</u> In terms of Policy of Afghanistan International Bank (AIB) Afghan government account cannot be opened in the personal name of Government Official. Any such account which is to be opened by an officer of the Central/provincial/local government in his/her official capacity shall be opened only on production of a special resolution/authority from the concerned administrative department duly endorsed by the ministry of finance or finance department of the concerned provincial or local government. The contents of the authority letter apart from other information/instructions as deemed necessary by the concerned government office shall contain the following mandatory information: 3.6.1. The letter shall be issued by the competent administrative authority of the concerned government office intending to open the account and shall be addressed to the manager/operations manager of the Bank branch. 3.6.2. The letter shall contain a request from the concerned government office for opening an account with the concerned Bank branch while also mentioning the purpose of opening the account. 3.6.3. The above said competent administrative authority shall authorize the official of his/her office to open and operate the above said account, appending the following details of the authorized official: 3.6.3.1. Name of the authorized official as appearing in his/her/their Tazkera. 3.6.3.2. Designation and status of the official	3.1. بانک به محض دریافت فورمه افتتاح حساب بانکی که با دقت خانه پری شده و امضا شده باشد و نیز پس از دریافت اسناد و معلومات مورد نیاز به اساس فورمه های مذکور، حساب بانکی را افتتاح می نماید. هرگاه در هنگام افتتاح حساب یا پس از آن اسناد تقدیم شده توسط مشتری ناقص یا جعلی تثبیت گردد بانک حق دارد که حساب را فوراً بسته کند. 3.2. دارنده حساب مکلف است تا تمام معلومات و اسناد مربوط به حساب بانکی و سایر معاملات بانکی را حسب تقاضای بانک به آن ارائه نماید. 3.3. هرگاه تذکره دارنده حساب بانکی در جریان پروسه تأییدی بانک از طرف وزارت امور داخله ناقص و یا جعلی تثبیت گردد، بانک حساب را فوراً بسته می کند. 3.4. هر حساب بانکی یک شماره حساب مشخص خواهد داشت. حساب مذکور باید در تمام مکاتبات با بانک راجع به حساب بانکی مذکور ذکر گردد. 3.5. بیش از یک مشتری به روبریت عین اسناد هویت (پاسپورت، تذکره و جواز) ثبت شده نمی تواند. 3.6. <u>ایجاب ارائه صلاحیت نامه جهت افتتاح حساب بانکی برای یک اداره دولتی</u> به اساس پالیسی بانک بین المللی افغانستان، حساب بانکی ادارات دولت افغانستان به نام شخص مقام دولتی افتتاح شده نمی تواند. بنابراین هر حساب اینچنینی که قرار باشد توسط یک مقام حکومت مرکزی، ولایتی یا محلی بر مبنای پست رسمی موصوف افتتاح گردد، صرف با ارائه اجازه نامه/ صلاحیت نامه خاص از جانب اداره مربوطه که به تأیید وزارت مالیه یا ریاست مالیه اداره ولایتی یا محلی مربوطه رسیده باشد، افتتاح می گردد. لازم است صلاحیت نامه مذکور علاوه بر سایر معلومات/ هدايات حسب لزومديد اداره دولتی مربوطه حاوی معلومات لازمی ذیل نیز باشد: 3.6.1. مکتوب از جانب مقام اداری ذیصلاح اداره حکومتی مربوطه که قصد افتتاح حساب بانکی را دارد عنوانی مدیر/ مدیر عملیاتی شعبه مربوطه بانک اصدار گردیده باشد. 3.6.2. در مکتوب مذکور جانب اداره حکومتی مربوطه درخواست مبنی بر افتتاح حساب بانکی را از شعبه مربوطه بانک نموده باشد و نیز مقصد از افتتاح حساب مذکور توضیح گردیده باشد.	3.6. د یوې دولتي ادارې لپاره د بانكي حساب پرانيستلو په موخه د صلاحيت پانې وړاندې کول د افغانستان نړيوال بانک د پالیسي پر بنسټ، د افغانستان د دولتي ادارو لپاره، د دولتي چارواکي په نامه بانکي حساب نه شي پرانيستل کېدای. نو هر دا ډول حساب چې ټاکل شوې د مرکزي، ولايتي يا سيمه یيز حکومت د يوه چارواکي په وسيله د ده د رسمي صلاحيت پر بنسټ پرانيستل شي، يوازې د يوې ځانگړې اجازه پانې/ صلاحيت پانې په وړاندې کولو سره پرانيستل کېږي چې د اړونده ادارې له لارې چې د مالي وزارت يا ولايتي يا سيمه یيزې مالياتي ادارې د رياست له لوري تاييد شوي وي. اړينه ده چې دا صلاحيت پانه پر نورو معلوماتو/لارښوونو سربېره د دولتي ادارې د اړتيا له مخې لاندې اړين معلومات هم ولري: 3.6.1. مکتوب د اړونده حکومتي ادارې د باصلاحيت اداري چارواکي له لوري چې د بانکي حساب د پرانيستلو هوډ لري، د بانک اړونده څانگې د مدير/عملیاتي مدير په عنوان صادر شوی وي. 3.6.2. په دې مکتوب کې يې د اړونده حکومتي ادارې له لوري د بانک له اړونده څانگې څخه د بانکي حساب پرانيستلو غوښتنه کړې وي او همدارنگه د یاد حساب د پرانيستلو موخه يې واضح کړې وي. 3.6.3. د حکومتي ادارې پورته یاد شوی با صلاحيت چارواکي د خپلې ادارې کارکوونکي ته د یاد بانکي حساب د پرانيستلو او فعالیت صلاحيت ورکوي او د یاد کارکوونکي په اړه يې لاندې معلومات له مکتوب سره ضمیمه لېږلی وي: 3.6.3.1. د با صلاحيت کارکوونکي نوم لکه څرنگه يې چې په پېژندپانه کې لیکل شوی وي. 3.6.3.2. د یاد کارکوونکي دنده. 3.6.3.3. د باصلاحيت کارکوونکي د پېژندپانې شمېره. 3.6.3.4. د باصلاحيت کارکوونکي د لاسلیک بېلگه. د صلاحيت ورکوونکي دنده بايد د سلسله مراتبو له اړخه د صلاحيت اخيستونکي تر دندې لوړه وي. 3.7. مکتوب په رسمي پانه کې چې د صادر وونکې مرجع نوم او نښان ولري، لیکل کېږي او بشپړ نوم، دنده، د پېژندپانې شمېره او له لاسلیک سره رسمي ټاپه هم بايد ولري. 3.8. ياده صلاحيت پانه د مالي وزارت يا ولايتي يا سيمه یيزې مالياتي ادارې رياست له لوري تاييد شوې وي. صورت تاييدي هم بايد د مالي وزارت با صلاحيت مقام يا اړونده مالي رياست له لوري لاسلیک شوې وي او د ده
--	---	---

3.6.3.3. Tazkera numbers of the authorized officials 3.6.3.4. Specimen signatures of the authorized officials The authorizing authority shall be superior to the authorized officials in designation/status.	3.6.3. مقام ذیصلاح فوق الذکر اداره حکومتی به کارمند اداره خویش صلاحیت افتتاح و فعالیت حساب بانکی متذکره را تفویض نموده و معلومات ذیل را در مورد کارمند مذکور ضمیمه مکتوب ارسال نموده باشد: 3.6.3.1. نام کارمند ذیصلاح طوری که در تذکره وی تحریر گردیده است. 3.6.3.2. وظیفه کارمند مذکور. 3.6.3.3. شماره تذکره کارمندان ذیصلاح. 3.6.3.4. نمونه امضای کارمندان ذیصلاح.	بشپړ نوم، دنده، د پېژندپاڼې شمېره او رسمي ټاپه ولري. 4 سپارښت 4.1. بانک کولای شي د معاملې وړ اسنادو له قانون سره سم حساب لرونکي ته چکونه، حوالې او نور د تادې وړ یا تایید شوي اسناد د پیسو د ورکړې په موخه ومني. 4.2. بانک کولای شي د افغانستان بانک د مقرراتو سره سم د حساب پرانیستلو لپاره لږ تر لږه پیسې او د حساب پرانیستي ساتلو لپاره لږ تر لږه بېلانس وټاکي. 4.3. بانک په سیمه کې د خپل عادي کاري بهیر سره سم، د هغه پیسو معادل چې د نغدي پیسو په توګه یوه حساب ته ور زیاتېږي، هغه حساب ته ور زیاتوي. 4.4. هغه پیسې چې بانک یې یوه حساب ته د ور زیاتولو په موخه له هغه پولي واحد پرته ترلاسه کوي چې حساب ورباندې پرانیستل شوی دی، دا اسعار لومړی د هماغه وخت د اسعارو د تبادلې له نرخ سره سم یاد پولي واحد ته اړول کېږي او بیا یې دې حساب ته ور زیاتوي. 4.5. د لېږدوني نا وړ امانتي حساب د تاییدي په ګډون په هېڅ طریقه د لېږدوني وړ نه دی.
4. DEPOSITS 4.1. The Bank may accept the cheques, drafts and other instruments payable or endorsed to the account holder for collection as per Negotiable Instrument Act. 4.2. Subject to the regulations of Da Afghanistan Bank, the Bank may prescribe initial deposit/minimum balance requirements for opening and/or maintaining an account. 4.3. The Bank will credit the relevant account an amount equal to any cash deposit in accordance with the Bank's normal practice in the jurisdiction. 4.4. Every payment received for an account in a currency other than that of such account, will be converted by the Bank into the currency of such account at the Bank's then prevailing rate of exchange before the same is credited to such account. 4.5. Term Deposits, being non-negotiable, are not transferable by endorsement or otherwise	4. سپرده ها 4.1. بانک می تواند چک ها، حواله ها و سایر اسناد قابل پرداخت یا تأیید شده برای دارنده حساب را جهت تادیه پول مطابق به قانون اسناد قابل معامله قبول نماید. 4.2. بانک می تواند با تأسی از مقررات د افغانستان بانک حد اقل مبلغ برای افتتاح حساب و حد اقل بیلانس باز نگهداشتن حساب را تعیین نماید. 4.3. بانک مطابق با روال کاری عادی خویش در منطقه، معادل مبلغی را که به شکل پول نقد به یک حساب اضافه می شود به آن حساب اضافه می نماید. 4.4. مبالغی را که بانک جهت اضافه نمودن به یک حساب به شکل سایر اسعار بغیر از واحد پولی که حساب مذکور برای آن افتتاح شده است دریافت می نماید، ابتدا اسعار مذکور را مطابق نرخ تبادلۀ اسعار همان وقت بانک به واحد پولی حساب مذکور تبدیل نموده و سپس آنرا به حساب مذکور اضافه می نماید. 4.5. امانات معادى غير قابل انتقال به هېچ طریقه بشمول تأییدی قابل انتقال نمی باشند.	5 د بهرنیو اسعارو سپارښت 5.1. بانک، د بانک لارښوونو او د افغانستان بانک اجازې ته په کتو د بهرنیو اسعارو نغدي سپارښت په امریکایي ډالر، سټرلینګ پونډ، یورو او نورو ډولونو مني. د بهرنیو اسعارو سپارښت د افغانستان بانک د نافذو مقرراتو تابع دي. 5.2. بانکي حساب ته د سپارل شویو اسعارو د چک (چکونو) پیسې یوازې وروسته تر هغه چې د یاد چک (چکونو) کټي په بشپړه توګه ترلاسه شي، د تادې وړ دي. 5.3. ټولې پیسې او ګټې یې یوازې د اړونده حساب په اسعارو ورکول کېږي. د مالیاتو وضع کولو یا اسعارو د ارزښت راکمېدو له امله هغه که د ارزښتونو د راکمېدو له امله وي یا هم د اسعارو په نرخ کې د بدلونونو له امله وي، بانک په بانکي حساب کې د شته پیسو د راکمېدو په اړه هېڅ ډول مسوولیت نه لري. 5.4. د ATM کارت، POS یا د پرلیکه بانکولۍ له لارې هره نړیواله معامله به د بانک د بهرنیو اسعارو د تبادلې د نرخ تابع وي او پېرودونکي موافقه کوي چې د ATM له لارې په بهرنیو اسعارو د پیسو اخیستلو باندې به د خدمتونو د فیس په توګه یو څه لګښت وضع شي.
5. FOREIGN CURRENCY DEPOSITS 5.1. The Bank shall accept foreign currency cash deposits in US Dollar, Pound Sterling, EURO and other currencies as the Bank may advice from time to time and if allowed by DAB. A deposit in foreign currency accepted by the Bank is subject to regulations of Da Afghanistan Bank, in force from time to time. 5.2. Proceeds of foreign currency cheque(s) deposited in the account will be available for	5. سپرده های اسعار خارجی 5.1. بانک سپرده های نقدی اسعار خارجی به شکل ډالر امریکایي، پوند سټرلینګ، یورو وغیره اسعار را نظر به هدایت بانک و اجازه د افغانستان بانک می پذیرد. سپرده های اسعار	6 له حساب د پیسو اخیستل 6.1. بانک د دې شرایطو پر بنسټ له حساب د پیسو اخیستلو ته د لاندې شرایطو سره سم

withdrawal from the account only after the proceeds of this cheque(s) have been fully realized. 5.3. Any funds or Interest thereon, shall only be payable in the currency of the account. The Bank shall have no responsibility for any diminution due to taxes or depreciation in value of funds in the account whether due to devaluation or fluctuation in exchange rate. 5.4. Every international transaction through use of the Card in ATM, POS, or transctions through Online Banking shall be subject to foreign exchange rate of the Bank and the Customer agrees that every transaction for withdrawal of foreign currency through ATM shall attract a service fee. 6. WITHDRAWALS 6.1 Subject to these terms, the Bank will allow a withdrawal from an account (and honour any relevant Payment Instrument) provided that: (a) there is sufficient cleared credit balance in the account at the time of withdrawal is made or is to be acted on by the Bank. The credit balance in current account for the purpose of withdrawal shall mean and include the overdraft limit approved in such account in addition to the available credit balance; (b) the relevant payment instrument is drawn in a form specified or provided by the Bank; and (c) the relevant payment instrument is properly completed, contains all the relevant information and appears on its face to be genuine. 6.2 Cheque(s) and other payment instructions should be signed as per specimen signature(s) provided to the Bank and any alterations, erasures or cancellation therein must be authenticated by the drawer's full signature. 6.3 The Bank is not required to contact the account holder for the confirmation each time a cheque drawn on the account is presented whether at the counter of a branch of the Bank or through the clearing system of the cheque except in the circumstances when Bank is specifically instructed by account holder. 6.4 Post dated/stale and defective cheques shall not be paid. 6.5 The Bank reserves the right to refuse the payment of any cheque drawn in contravention to the practice and law of Banking or otherwise than in accordance with these terms and conditions. 6.6 The account holder must notify the Bank immediately in writing by letter, email from	خارجی تابع مقررات نافذة د افغانستان بانک می باشند. 5.2. وجوه چک (های) اسعار خارجی سپرده شده به حساب بانکی صرف بعد از آنکه مفاد چک (های) مذکور کاملاً تحصیل گردند، قابل برداشت می باشند. 5.3. تمام وجوه و مفاد آن صرف به سعر حساب مربوطه پرداخته می شوند. بانک در قبال کاهش وجوه موجود در حساب بانکی به سبب وضع مالیات یا کاهش بهای اسعار خواه ناشی از کاهش ارزش ویا هم نوسان در نرخ تبادلۀ اسعار باشد، هیچ نوع مسؤولیتی ندارد. 5.4. هر معامله بین المللی از طریق ATM کارت، POS یا معاملات از طریق بانکداری آنلاین تابع نرخ تبادلۀ اسعار خارجی بانک خواهد بود و مشتری توافق مینماید که یک مقدار هزینه به عنوان فیس خدمات بالای برداشت پول به اسعار خارجی از طریق ATM وضع خواهد شد. 6. برداشت پول از حساب 6.1. بانک بر مبنای شرایط هذا برداشت پول از حساب را مشروط به شرایط ذیل مجاز می داند (و سند پرداخت پول را محترم می شمارد): (الف) مقدار کافی بیلانس کزیدت تصفیه شده در زمان برداشت پول یا اجرای معامله بانکی توسط بانک در حساب موجود باشد. بیلانس کزیدت در حساب جاری بمنظور برداشت پول به معنای حد اضافه برداشت است که علاوه بر بیلانس کزیدت موجود برای حساب مذکور تأیید شده باشد؛ (ب) سند پرداخت مربوطه دارای مشخصاتی باشد که توسط بانک تعیین گردیده اند؛ و (ج) سند پرداخت مربوطه بصورت درست پر شده، حاوی تمام معلومات مورد نیاز بوده و در ظاهر اصل معلوم گردد. 6.2. چک (ها) و سایر اسناد پرداخت پول باید دارای امضائی باشند که با نمونه امضا که به بانک ارائه گردیده اند مطابقت داشته باشد و نیز هر نوع تغییرات، پاک شده گی ها یا حذفیات در آن توسط امضای کامل شخص ذیصلاح تصدیق گردیده باشد. 6.3. به استثنای مواردی که دارنده حساب مشخصاً به بانک هدایت داده باشد، بانک مکلف نیست تا هر باری که چک مربوط به حساب بانکی دارنده حساب به یکی از شعبات آن مواصلت می ورزد بمنظور معلوم نمودن صحت یا سقم آن با دارنده حساب بانکی تماس بگیرد. 6.4. چک هایی که در آنها تاریخ آینده درج شده باشد، همچنان چک های مندرس و ناقص اجرا نمی شوند. 6.5. بانک این حق را برای خود محفوظ میدارد تا از اجرای چک هایی که در مغایرت با روال معمول و قانون بانکداری قرار داشته ویا با	اجازه ورکوي (د پیسو د ورکړې سند محترم کڼل کېږي): (الف) د پیسو اخیستلو یا د بانک په وسیله د بانکي معاملې ترسره کولو پر مهال په حساب کې د تصفیه شوي کړېدېت کافی بېلانس موجود وي. په جاري حساب کې د کړېدېت بېلانس د پیسو اخیستلو په موخه د اخیستلو اضافي کچې په معنی دی چې د یاد حساب لپاره د شته کړېدېت بېلانس سربېره تأیید شوی وي؛ (ب) د اړونده تادې سند داسې ځانګړنې ولري چې د بانک په وسیله ټاکل شوې وي؛ او (ج) د اړونده تادې سند په سم ډول ډک شي، ټول د اړتیا وړ معلومات پکې وي او په ظاهر کې اصل معلوم شي. 6.2. چک (چکونه) او د پیسو تادې نور اسناد باید داسې لاسلیک ولري تر څو د هغه لاسلیک له بېلګې سره سمون ولري چې بانک ته وړاندې شوې ده او همدارنګه په هغه کې هر ډول بدلونونه، پاکونې یا حذفونې باید د باصلاحیته کس په بشپړ لاسلیک تصدیق شوي وي. 6.3. د هغه مواردو په استثنا چې حساب لرونکي په ټاکلي توګه بانک ته لارښوونه کړې وي، بانک مکلف نه دی تر څو هر ځل چې د حساب لرونکي په بانکي حساب پورې اړوند چک پي یوې ځانګې ته ور وړل کېږي، د هغه د سموالي او ناسموالي معلومولو لپاره د بانکي حساب له لرونکي سره اړیکه ونیسي. 6.4. هغه چکونه چې راتلونکي نېټه پکې وهل شوې وي، همدارنګه زاړه او ناقص وي، نه اجرا کېږي. 6.5. بانک ځان ته دا حق خوندي ساتي تر څو د هغه چکونو له اجرا کولو ډډه وکړي چې له معمول بهیر او د بانکولۍ له قانون سره په ټکر کې وي یا له دې شرایطو او ضوابطو سره سمون و نه لري. 6.6. که چېرې د حساب لرونکي چک یا چکبوک ورک شي، نوموړی باید سمډلاسه بانک ته د دې موضوع په اړه د مکتوب لېږلو، له بانک سره د ثبت شوي برېښنالیک، د بانک کارکوونکي ته د تېلفون او یا د اړیکو نورو خوندي لارو څخه په ګټه اخیستنه چې بانک پي د چک یا چکبوک د ورکېدو په اړه سپارښتنه کړې ده، خبر ورکړي. بانک به سمډلاسه د یاد بانکي حساب د چکونو د نه تادې لپاره ټولې اړینې کړنې ترسره کړي. 6.7. بانک حق لري چې یوه حساب لرونکي ته صادر شوي چکبوکونه په هغه صورت کې له منځه یوسي چې له بانک څخه پي د چکبوک ترلاسه کولو غوښتنه کړې وي خو له غوښتنې وروسته په درېو میاشتو کې بانک ته د چکبوک ترلاسه کولو لپاره نه وي حاضر شوی. 6.8. حساب لرونکي باید د بانک له لوري ورکړل شوی چکبوک تل په خوندي توګه وساتي.
---	---	---

known address, phone banking officer or any other secured medium of communication advice by the Bank from time to time, of loss of any cheque/cheque book. The Bank will take all reasonable measures for compliance with timely requests for stop payments of cheques 6.7 The Bank shall have the right to destroy personalized cheque books not collected by the account holder or his/her authorized representative, within three months of the request having been made by the account holder for the cheque book. 6.8 The account holder will keep the cheque book provided by the Bank safely and securely at all times. 6.9 The Bank is authorized to release the name of account holder and the account number to printers for the purpose of cheque book printing. 6.10 Any cash withdrawn in a currency other than Afghani shall be subject to availability of sufficient currency notes with the Bank at that time, in such particular currency. 6.11 Debiting Accounts: The Bank may at any time debit any account with any amount due from the Customer to the Bank irrespective of the fact of whether such amount has become due in consequence of instructions or requests from DAB or any other authorised Government Agency or Court of law or any penalty/fine imposed. 6.12 Expiry of Payment Instruments: In accordance with the Bank's normal practice and the local laws and regulations in the Jurisdiction, the Bank may from time to time specify an expiry period in relation to a particular type of Payment Instrument (such period starting from the date of the Payment Instrument). The Bank may decline to honour any such Payment Instrument which is presented to it after the end of the relevant expiry period.	شرایط و ضوابط هذا مطابقت نداشته باشند، امتناع ورزد. 6.6 در صورتی که چک یا چک بوک دارنده حساب مفقود گردد، موصوف باید بی درنگ با ارسال مکتوب، ایمیل از آدرس راجستر شده نزد بانک، تیلیفون به کارمند بانک و یا سایر مجراهای ارتباطی مصنون که بانک در مورد مفقودی چک یا چک بوک توصیه نموده باشد موضوع را به اطلاع بانک برساند. بانک جهت متوقف ساختن اجرای چک های حساب بانکی مذکور تمام اقدامات مقتضی را به اسرع وقت رویدست خواهد گرفت. 6.7 بانک حق دارد تا چک بوک های صادر شده به یک دارنده حساب را که درخواست دریافت چک بوک را از بانک نموده اما در خلال مدت سه ماه پس از درخواست خویش به بانک جهت اخذ چک بوک حاضر نگردیده باشد، چک بوک های مذکور را از بین ببرد. 6.8 دارنده حساب بایست چک بوک را که توسط بانک برایش صادر شده است در همه اوقات بصورت مصنون نگهداری کند. 6.9 بانک صلاحیت دارد تا نام و شماره حساب دارنده حساب را در اختیار مطبوعه جهت چاپ چک بوک قرار دهد. 6.10 برداشت اسعار بغیر از افغانی از حساب بانکی تابع موجودیت مقدار کافی بانکونتهای اسعار مربوطه در بانک در همان زمان می باشد. 6.11 کسر وجوه از حساب بانکی: بانک می تواند در همه اوقات هر مبلغی را که دارنده حساب به بانک بدهکار باشد، قطع نظر از اینکه بدهی مذکور ناشی از هدایت یا درخواست د افغانستان بانک یا سایر ادارات ذیصلاح حکومت یا محکمه و یا هم ناشی از وضع جرمیه باشد، از حساب بانکی کسر نماید. 6.12 انقضای تاریخ اسناد پرداخت پول: بانک می تواند عندالضرورت به اساس روال کاری معمول بانک و قوانین و مقررات نافذه برای یک نوع مشخص سند پرداخت پول تاریخ انقضا را معین سازد (اعتبار از تاریخ صدور سند پرداخت). بانک می تواند از پذیرش اسناد پرداختی که بعد از به سر رسیدن تاریخ انقضای به بانک ارائه گردند، امتناع ورزد.	6.9 بانک صلاحیت لري چې د حساب لرونکي نوم او د حساب شمېره د چک بوک د چاپ په موخه د مطبعې په واک کې ورکړي. 6.10 له بانکي حساب څخه له افغانیو پرته د نورو اسعارو اخیستل په هماغه وخت کې په بانک کې د اړوندو اسعارو د کافي بانکونونو د شتون تابع دی. 6.11 له بانکي حساب د پیسو کمول: بانک کولای شي په ټولو وختونو کې هر څومره پیسې چې حساب لرونکي له بانکه پورې وي، دې ته له پام پرته چې دا پور د افغانستان بانک یا حکومت د نورو باصلاحیته ادارو یا محکمې او یا هم د جرميې د وضع کولو له امله وي، له بانکي حساب نه کم کړي. 6.12 د پیسو د تادې د اسنادو له مودې تېرېدل: بانک کولای شي د اړتیا په صورت کې د بانک د معمول کاري بهیر او نافذو قوانینو او مقرراتو سره سم د پیسو د تادې د یوه ټاکلي سند لپاره د نېټې تېرېدل وټاکي (د تادې سند د صدور له نېټې څخه د باور وړ). بانک کولای شي د تادې د هغه اسنادو له منلو ډډه وکړي چې د نېټې له تېرېدو وروسته بانک ته وړاندې شي. 7 هغه حسابونه چې د دوو یا څو کسانو له لوري اداره کېږي 7.1 که چېرې یو حساب د یوه یا تر هغه ډېرو کسانو په نامه پرانیستل شي، په هغه کې شته پیسې د هماغه حساب د ټولو شریکانو په کچه او یا که چېرې د "پاتې سپارل کېدونکي" امر وي، په پاتې شریک (شریکانو) پورې اړه لري. 7.2 که چېرې حساب د دوو یا تر دوو ډېرو کسانو په نامه پرانیستل شوی وي، په هغه کې شته پیسې په ټولو وختونو کې په کچه د هماغه حساب په ټولو شریکانو پورې اړه لري. دا ډول حساب لرونکي په کچه او انفرادي توګه د کارول شویو خدمتونو له امله د حساب د ټولو پورونو په اړه مسوول دي. 7.3 که چېرې بانکي حساب ګډ وي خو هر یو شریک یې په انفرادي توګه د کارولو صلاحیت ولري، بانک به یې حتی د حساب د یوه شریک د مړینې په صورت کې هم د بانکي حساب کارونې ته اجازه ورکړي، البته په هغه صورت کې چې د کس د مړینې اړوند معلومات له هېڅ لارې هم بانک ته نه وي رسېدلي. 7.4 که بانکي حساب داسې وي چې هر یو شریک یې په انفرادي ډول د کارولو صلاحیت ولري، ګله چې بانک د یوه شریک د فرمایش په بنسټ تر بانکي اجرا وړاندې، له بل شریک څخه داسې غوښتنه ترلاسه کړي چې د لومړني له غوښتنې سره په ټکر کې وي، په دې صورت کې به بانک د شته کړنلارو سربېره خپل اجرائات د یاد حساب د ټولو شریکانو په کچه لارښوونه مشروط او منحصر کړي. 7.5 که یو پېرودونکي وغواړي خپل وکیل ته د خپل بانکي حساب د کارونې صلاحیت
7. ACCOUNTS OPERATED BY TWO OR MORE PERSONS 7.1 If the account is opened in the names of two or more persons, the balance to the credit thereof shall belong to the Customers jointly, or to the surviving depositor (s) when the operating instructions are "EITHER OR SURVIVOR". 7.2 If the account is opened in the names of two or more person the balance to credit thereof at any time shall belong to the account Holders jointly. Such account holders shall be	7. حساب هایکه توسط دو یا چندین اشخاص اداره میگردد 7.1 هرگاه یک حساب به نام یک یا بیشتر از یک شخص افتتاح گردد، وجوه موجود در آن مشترکاً به تمام شرکای همان حساب و یا در صورتی که هدایت "هر یک و یا بازمانده" باشد به شریک (شرکای) بازمانده تعلق می گیرد. 7.2 در صورتی که حساب به نام دو یا بیشتر از دو شخص افتتاح شده باشد، وجوه موجود در	

jointly and severally liable for all liabilities incurred on the account against the services availed. 7.3 In case of joint account to be operated by all account holders singly; the Bank may continue to allow operations of the account even on occurrence of death of a joint account holder, if the information of his death is not received by the Bank by any means. 7.4 If prior to acting on instructions received from one signatory where the account is operated with single authority, the Bank receives contradictory instructions from another signatory, the Bank will only act on the instructions of all the signatories jointly notwithstanding that any relevant existing mandate or instructions specify otherwise. 7.5 Where a Customer desires to authorise his attorney, to operate his account, he may appoint such attorney in accordance with law and notify his intention to the Bank. The Customer hereby confirms to ratify any or all actions of the attorney and holds him responsible for such actions. Any action or transaction executed by the Bank on the instructions of the attorney shall be deemed to have been undertaken and executed on the instructions of the Principal/Customer.	آن در همه اوقات مشترکاً به تمام شرکای همان حساب تعلق می گیرد. اینگونه دارنده گان حساب به شکل مشترک و انفرادی در قبال تمام بدهی های حساب ناشی از خدمات استفاده شده مسؤول می باشند. 7.3 در صورتی که حساب بانکی از نوعی باشد که مشترک بوده ولی هر یک از شرکا بصورت انفرادی صلاحیت استفاده از آن را داشته باشند، بانک ممکن حتی در صورت فوت یکی از شرکای حساب نیز تداوم استفاده از حساب بانکی را اجازه دهد، البته در صورتی که معلومات مربوط به فوت شخص مذکور از هیچ طریق به بانک مواصلت نوزیده باشد. 7.4 در صورتی که حساب بانکی از نوعی باشد که هر یک از شرکا بطور انفرادی از آن استفاده کرده می توانند، زمانی که بانک قبل از مرعی داشتن اجراءات بانکی بر حسب فرمایش یکی از شرکا، از شریک دیگر همان حساب بانکی درخواستی را دریافت نماید که با درخواست شریک اولی تناقض داشته باشد، در چنین موارد بانک علی الرغم دستور العمل های موجوده اجراءات خود را به هدایت مشترک تمام شرکای حساب مذکور مشروط و منحصر خواهد نمود. 7.5 اگر یک مشتری بخواهد به وکیل خود صلاحیت کاربرد حساب بانکی خویش را واگذار نماید، مشتری مذکور مکلف است تا در مطابقت با قانون اینچنین وکیل را تعیین نموده و بانک را از موضوع مطلع سازد. مشتری بدین وسیله تصدیق میدارد که تمام عملکرد های وکیل خود را تصدیق نموده و موصوف را در قبال عملکرد هایش مسؤول می داند. هر نوع فعالیت یا معاملاتی را که بانک به هدایت وکیل مذکور انجام می دهد چنین تلقی می گردد که فعالیت ها یا معاملات مذکور به هدایت دارنده حساب اجرا گردیده اند.	پیردیدی، یاد پرودونکی مکلف دی چې له قانون سره سم یو وکیل وټاکي او بانک ته یې په اړه خبر ورکړي. په دې توګه پرودونکی مټي چې د خپل وکیل ټولې کړنې تصدیقوي او نوموړی د خپلو کړنو پر وړاندې مسوول ګڼي. بانک چې د یاد وکیل په لارښوونه هر ډول فعالیت یا معاملې ترسره کوي، داسې ګڼل کېږي لکه دا فعالیتونه یا معاملې چې د حساب لرونکي په امر ترسره شوې وي. 8 لګښتونه او مصارف 8.1 پرودونکی په حساب یا خدمتونو پورې د اړوندو ټولو هغه لګښتونو پر ورکړه مکلف دی چې بانک یې وخت ناوخت خبر ورکوي. 8.2 بانکي حساب او د هغه اړوند خدمتونه د بانکي خدمتونو د فیس د جدول پر بنسټ، چې له اړتیا سره سم اصلاح کېږي، د اړونده لګښتونو د ورکړې تابع دي. 8.3 بانک تل صلاحیت لري چې پرودونکي ته له خبر ورکولو پرته پر عایداتو مالیات، د اسنادو د تصدیق مالیات، پر کورنیو تولیداتو مالیات، د دولتي ادارو نور فیسونه، خدماتي فیسونه او نور د بانکي خدمتونو د فیس له جدول سره سم، له بانکي حساب به وګرځوي. 8.4 بانک صلاحیت لري چې هغه پیسې د پرودونکي له بانکي حساب به پرته وګرځوي چې په تېروتنه ور زیاتي شوې وي او که چېرې دا پیسې د پرودونکي له لوري اخیستل شوې وي، باید پرته یې سمدلاسه بانک وګرځوي. په همدې ترتیب، بانک صلاحیت لري چې هغه پیسې پرته اړونده حساب ته ور وګرځوي چې په تېروتنه یې ترې کمې کړې وي. 8.5 که چېرې هر وخت د یوه بانکي حساب د کرډېټ بېلانس د بېلانس حداقل کچې ته راښکته شي، حساب لرونکی مکلف دی چې د بانکي خدمتونو د فیس له جدول سره سم د خدمتونو لګښت ورکړي. 8.6 که چېرې د یوه بانکي حساب بېلانس، شپږ میاشتې په دوامداره توګه صفر پاتې شي، بانک به یې حساب وتړي.
8. CHARGES AND EXPENSES 8.1. The Customer will pay all charges in relation to any account or Service(s) as notified by the Bank from time to time. 8.2. The account and Services provided there against will be subject to applicable charges in accordance with schedule of bank's charges as revised from time to time. 8.3. The Bank shall always be entitled for debiting the account without notice to the Customer withholding tax, stamp duty, excise duty, other levies of government departments and service charges etc. as per schedule of bank's charges. 8.4. The Bank is authorized to reverse any credit entries made in error and in case of withdrawal of such credit amount by the account holder, the same shall be returned to the Bank forthwith by the account holder. The Bank is also entitled to reverse debit entries made in error. 8.5. If, at any time, the credit balance in the account falls below the minimum balance requirement, the account holder shall be liable to pay services charges as determined	8. هزینه ها و مصارف 8.1. مشتری مکلف به پرداخت تمام هزینه های مربوط به حساب یا خدماتی می باشد که بانک وقتاً فوقتاً برایش ابلاغ می کند. 8.2. حساب بانکی و خدمات مربوطه آن به اساس جدول فیس خدمات بانکی، که عندالضرورت تعدیل می گردد، تابع پرداخت هزینه های مربوطه می باشد. 8.3. بانک همیشه صلاحیت دارد تا بدون اطلاع مشتری مالیات بر عایدات، مالیات تصدیق اسناد، مالیات بر تولیدات داخلی، سایر فیس های ادارات دولتی و فیس های خدماتی و غیره را مطابق به جدول فیس خدمات بانکی از حساب بانکی وضع نماید. 8.4. بانک صلاحیت دارد تا وجوهی را که اشتباهاً حساب بانکی مشتری اضافه نموده باشد دوباره برداشت نماید و در صورتی که مشتری وجوه مذکور را برداشت نموده باشد باید آن	9 له پرودونکي سره د حساب د تصفيې پر بنسټ د بانک حق 9.1. که تاسې له موږ سره په خپل نامه او یا له بل کس (کسانو) سره په ګډ ډول بانکي حساب، چې پیسې پکې وي، ولرئ؛ او 9.2. تاسې هغه پیسې نه وي ورکړې چې له بانک څخه ستاسې د بل حساب (حسابونو) یا کرډېټ کارت اسانتیاوو (په خپل نامه موهر ډول حساب یا په همدې بانک کې له یوه کس یا کسانو سره په ګډ ډول حساب) یا په بل ډول پورې وي، موږ کولای شو ستاسې له پیسو څخه چې له موږ سره دي، د بانک لپاره ستاسې د پور راګمولو یا ورکولو لپاره کار واخلو. دا حق

by the Bank from time to time and as specified in the schedule of bank's charges. 8.6. If the account shows a zero balance continuously for a period of six (6) months, the Bank shall close the account. 9. OUR RIGHT OF SET-OFF If: 9.1. Any accounts you hold with us in your sole name or which you hold jointly with another person(s) are in credit; and 9.2. you have failed to pay us any amount which you owe on any other accounts or Credit Card facility you hold with us (in your sole name or which you hold jointly with another person(s)) anywhere (including any card accounts and those in different currencies) or any other amount you owe us, we may use the money you hold with us to reduce or repay the amount which you owe us. This is called our right of "set-off". We can use our right of set-off as follows: <table><tr><td>Account in credit held in name of:</td><td>Right of set-off can be applied against amounts owed on accounts held by:</td></tr><tr><td>A</td><td>A</td></tr><tr><td>A</td><td>A and B</td></tr><tr><td>A and B</td><td>A and B</td></tr><tr><td>A and B</td><td>A</td></tr><tr><td>A and B</td><td>B</td></tr></table> 9.3. We will not use our right of set-off: 9.3.1. Against any money which we hold in an account in your name which you have advised us is not yours; or 9.3.2. Against any money which we are required to hold by law in an account in your name for someone else, or 9.3.3. In any way that contravenes any law, regulation, code of conduct or industry guidance 9.4. If we are contemplating using our right of set-off: 9.4.1. we will always remind you of our rights by providing you with general information about our set-off rights and the circumstances in which we may exercise them in advance; and	Account in credit held in name of:	Right of set-off can be applied against amounts owed on accounts held by:	A	A	A	A and B	A and B	A and B	A and B	A	A and B	B	را فوراً دوباره به بانک برگرداند. به همین ترتیب، بانک صلاحیت دارد تا وجوهی را که اشتباهاً از حساب کسر نموده باشد نیز دوباره به حساب مربوطه برگرداند. 8.5. اگر در هر زمانی بیلانس کردیت یک حساب بانکی نسبت به حد اقل بیلانس لازم کمتر شود، دارندهٔ حساب مکلف به پرداخت هزینه های خدمات مطابق به جدول فیس خدمات بانکی خواهد بود. 8.6. در صورتی که بیلانس یک حساب بانکی بصورت متوالی برای مدت شش ماه صفر باقی بماند، بانک حساب را بسته خواهد نمود. 9. حق بانک مبنی بر تصفیهٔ حساب با مشتریان 9.1. اگر شما به نام خود تان و یا بصورت مشترک با شخص (اشخاص) دیگر حساب بانکی که در آن پول وجود دارد با ما داشته باشید؛ و 9.2. شما مبلغی را که از بابت حساب (های) دیگر تان یا تسهیلات کردیت کارت (هر نوع حساب به نام خود تان یا بصورت مشترک با شخص یا اشخاص دیگر در همین بانک) یا بنحو دیگری به بانک مقروض هستید، نپرداخته باشید، ما می توانیم از پول تان که با ما داریم بمنظور کاهش یا بازپرداخت بدهی تان برای بانک استفاده کنیم. این حق بنام حق "تصفیهٔ حساب" بانک یاد میشود. ما در موارد ذیل از حق "تصفیهٔ حساب" خود استفاده کرده می توانیم حساب بانکی حاوی پول به مبلغ قابل پرداخت بانک میتواند حساب های کردیت: <table><tr><td>A</td><td>A</td></tr><tr><td>A و B</td><td>A</td></tr><tr><td>A و B</td><td>A و B</td></tr><tr><td>A</td><td>A و B</td></tr><tr><td>B</td><td>A و B</td></tr></table> 9.3. بانک در موارد ذیل از حق "تصفیهٔ حساب" خود استفاده نمی کند: 9.3.1. از پولی که در حساب تان موجود بوده اما شخص شما به ما اطلاع داده باشید که پول متذکره متعلق به شما نیست؛ یا 9.3.2. از پولی که ما قانوناً مکلف باشیم تا در حساب بانکی شما برای شخص دیگری نگهداری کنیم. 9.3.3. در تمام مواردی که باعث نقض قوانین، مقررات، اصول رفتار و یا رهنمود های کاری گردند 9.4. هرگاه ما در این باره مشغول تصمیم گیری باشیم که آیا از حق تصفیهٔ حساب خود استفاده کنیم یا خیر، در آنصورت:	A	A	A و B	A	A و B	A و B	A	A و B	B	A و B	د بانک د "حساب تصفیې" د حق په نامه یادېږي. موږ په لاندې مواردو کې خپل د "حساب د تصفیې" له حق څخه کار اخیستلای شو: د پیسو لرونکي په نامه بانکي حساب: <table><tr><td>A</td><td>A</td></tr><tr><td>A او B</td><td>A</td></tr><tr><td>A او B</td><td>A او B</td></tr><tr><td>A</td><td>A او B</td></tr><tr><td>B</td><td>A او B</td></tr></table> 9.3. بانک په لاندې مواردو کې خپل د "حساب د تصفیې" له حق څخه کار نه اخلي: 9.3.4. هغه پیسې چې ستاسې په حساب کې شته، خو تاسې پخپله موږ ته خبر راکړی چې دا پیسې ستاسې نه دي؛ یا 9.3.5. له هغه پیسو څخه چې موږ په قانوني توګه مکلف یو تر څو ستاسې په بانکي حساب کې پې بل کس ته وساتو. 9.3.6. په ټولو هغه مواردو کې چې د قوانینو، مقرراتو، چلند اصولو او یا کاري لارښودونو څخه د سرغړونې لامل شي. 9.4. کله چې موږ په دې اړه پر تصمیم نیونه بوخت وو چې ایا خپل د حساب د تصفیې له حق څخه کار واخلو که نه، په هغه صورت کې به: 9.4.1. موږ تل مخکې له مخکې تاسې ته د تصفیې د حق او هغه حالاتو په ګډون، چې له خپلو حقوقو څخه کار اخیستلای شو، د خپلو حقونو په اړه ته عمومي معلومات وړاندې کړو؛ او 9.4.2. د خپلو حقونو ترلاسه کولو پر مهال، موږ کولای شو (او تاسې موږ ته په نه ګرځېدونکې توګه صلاحیت راکوئ تر څو) د پام وړ پیسې که چېرې په افغانیو نه وي، د افغانستان نړیوال بانک د هماغه وخت د اسعارو تبادلې په نرخ په افغانیو بدلې کړو. 10 د زیان له جبرانولو معافیت 10.1. پېرودونکي، بانک د ټولو هغه زیانونو له جبرانولو څخه معافوي چې ښايي د بانکي حسابونو له امله یا په اړه یا خدمتونو وړاندې کولو یا لاندې مواردو څخه رامنځته کېدونکو زیانونو له امله ورسره مخ کېږي: (الف) د دې سند د احکامو پر بنسټ له خپلو مکلفیتونو څخه د پېرودونکي سرغړونه؛ (ب) د لارښوونو پر بنسټ د بانک اجرائات (د ورکړې د درېدولو د لارښوونې په ګډون)، د هغه مواردو په استثنا چې پایله د بانک د مستقیم جدي غفلت، قصدي ناوړه چلند یا جعلګاري له امله وي؛ (ج) نور لګښتونه؛ (د)	A	A	A او B	A	A او B	A او B	A	A او B	B	A او B
Account in credit held in name of:	Right of set-off can be applied against amounts owed on accounts held by:																																	
A	A																																	
A	A and B																																	
A and B	A and B																																	
A and B	A																																	
A and B	B																																	
A	A																																	
A و B	A																																	
A و B	A و B																																	
A	A و B																																	
B	A و B																																	
A	A																																	
A او B	A																																	
A او B	A او B																																	
A	A او B																																	
B	A او B																																	

9.4.2. in doing so, we may (and you irrevocably authorize us to) convert to AFN any balance that is in a currency other than AFN at the AIB's exchange rate that applies at the time	9.4.1. ما همیشه قبل از قبل راجع به حقوق خویش بشمول حق تصفیة حساب و حالاتی که از حقوق خویش استفاده کرده می توانیم، به شما معلومات عمومی ارائه خواهیم نمود؛ و	د پرلیکه بانکولی کارول؛ (ه) په کومه غیر قانوني معامله کې د کارت کارول.
10. CUSTOMER'S INDEMNITY	9.4.2. حین احقاق حقوق خود، ما میتوانیم	11 مالی 11.1 بانک ته د ورکړې وړ ټولې تادې باید
10.1. The Customer indemnifies the Bank against all Losses which the Bank may suffer from or in connection with any account or the provision of any service including any Loss resulting from, but not limited to: (a) any breach by the Customer of its obligations under these Terms; (b) the Bank acting upon any instruction (including stop payment instructions), save to the extent that such Loss is the direct result of the Bank's gross negligence, wilful misconduct or Fraud; (c) any other charges; (d) use of Online Banking (e) use of the Card in any illegal transaction	(و شما بگونه رجعت ناپذیر به ما صلاحیت می دهید تا) مبلغ مورد نظر را در صورتی که به افغانی نباشد به اساس نرخ تبادلۀ اسعار همان وقت بانک بین المللی افغانستان به افغانی تبادلۀ کنیم.	بشپړې او له پورونو، متقابلو ادعاوو، کمیو او نورو څخه پاکې وي. د هغه مواردو په استثناء چې په هماغه وخت کې یې نافذ قانون په اړه بل ډول صراحت ولري، داسې تادې چې له کمیو سره مخ وي باید له کمیو سره معادلې پیسې وړ زیاتې شي تر څو بانک وکولای شي په بشپړه توګه د تادې وړ پیسې ترلاسه کړي. 11.2 که چېرې ټاکل شوې وي چې د بانک له لوري پرودونکي ته د ورکړې وړ پیسو باندې د هماغه وخت د نافذو قوانینو پر بنسټ مالي، محصول، لګښتونه او نور وضع شي، دا پیسې پخپله له پرودونکي، پرودونکي ته د ورکړې وړ پیسو او یا د ده له بانکي حساب څخه ګرځول کېږي.
11. TAXES	10. معافیت از جبران خساره	12 د معلوماتو افشاګول
11.1. All payments due and payable to the Bank shall be made in full, clear of all liabilities, set-off, counterclaim, deduction etc. Save as otherwise provided in the law for the time being in force, any such payment when subject to any deduction must be increased by an equivalent amount so that the Bank may receive its due payable amount.	10.6. مشتری بانک را از جبران تمام خساراتی که ممکن بانک از سبب یا در پیوند با حسابات بانکی یا عرضه خدمات به شمول هر نوع خسارات ناشی از موارد ذیل: (الف) تخلف مشتری از مکلفیت هایش به اساس احکام این سند؛ (ب) اجرای بانک بر مبنای هدیایات (بشمول هدایت توقف پرداخت)، به استثنای مواردی که خساره نتیجه مستقیم غفلت جدی، سوء رفتار عمدی یا تقلب ورزی بانک باشد؛ (ج) سایر هزینه ها؛ (د) استفاده از بانکداری آنلاین، (ه) استفاده از کارت در کدام معامله غیرقانونی متقبل گردد معاف می نماید.	12.1. محرمیت: بانک ټول معلومات محرم ګڼي، د هغه مواردو په استثناء چې د قانون او اړونده چارواکو غوښتنه بل څه وي.
11.2. Any payment due or payable by the Bank to the Customer if subject to recovery of tax, cess, duties and charges etc, under any law for the time being in force, shall be recovered from the Customer or may be deducted from the account or amount payable to Customer.	11. مالیات	12.2. د معلوماتو افشا کولو ته رضایت: پرودونکي موافقه کوي چې د افغانستان نړیوال بانک کولای شي د هېواد له نافذو قوانینو او احکامو سره سم دا معلومات د یوې باصلاحیته مرجع په واک کې ورکړي،
12. DISCLOSURE OF INFORMATION	11.1. تمام تادیات قابل پرداخت به بانک باید کامل و عاری از بدهی ها، دعاوی متقابل، کسرات و غیره باشند. به استثنای مواردی که قانون نافذۀ همان وقت طور دیگری صراحت داشته باشد، چنین تادیات که مواجه با کسرات باشند باید مقدار پول معادل کسرات به آن علاوه گردد تا باشد بانک مقدار کامل وجه قابل تادیه را دریافت نماید.	12.3. له نافذو قوانینو پورې اړوند بند، باید داسې و نه ګڼل شي چې ګواکي د بانک او پرودونکي تر منځ موافقه شوې چې معلومات باید له هغه څه څخه په پورته کچه کې محرم وسائل شي، چې په قانون کې یې یادونه شوې ده.
12.1. Confidentiality: Save as otherwise required under the law and by Regulatory Authorities, the Bank will treat all Relevant Information as confidential.	11.2. در صورتی که قرار باشد از پول قابل پرداخت از طرف بانک به مشتری به اساس قوانین نافذۀ همان وقت مالیات، محصول، هزینه ها و غیره وضع گردد، مبلغ مذکور از خود مشتری، مبلغ قابل پرداخت به مشتری ویا هم از حساب بانکی وی وضع می گردد.	12.4. بانک به هڅه وکړي چې د پرودونکي اړوند معلوماتو محرمیت وساتي، خو په همدې حال کې پرودونکي مې چې بانک د افغانستان له پیسو مینځلو سره د مبارزې د قوانینو او مقرراتو تابع دی چې د افغانستان بانک او نړیوالو تنظیماتې مراجعو او د اړتیا په صورت کې د بانک د پالیسۍ په وسیله تنفیذ او پلي کېږي. حساب لرونکي موافقه کوي چې د بانک د غوښتنې پر بنسټ له قانون، مقرراتو او پر بانکي حساب پورې اړوند پالیسیو څخه د پیروي یا د بانکي حساب له لارې د ترسره شویو معاملو او یا په بانکي حساب کې د شته پیسو او یا بانکي خدمتونو، چې د بانک په وسیله وړاندې شوي وي، په اړه هر ډول معلومات وړاندې کړي. سربېره پر دې، حساب لرونکي بانک ته صلاحیت ورکوي چې دا معلومات د قانون له حکم سره سم د افغانستان حکومت د څېړنیزو مراجعو په واک کې ورکړي.
12.2. Consent to disclose: Customer agrees that AIB may disclose any relevant information to any authorised recipient, in accordance with the applicable laws and regulations of Afghansitan.	12. افشای معلومات 12.1. محرمیت: به استثنای مواردی که مقتضای قانون و مقامات ذریع چيز دیگری باشد، بانک تمام معلومات را به حیث معلومات محرم تلقی می نماید.	12.4. بانک به هڅه وکړي چې د پرودونکي اړوند معلوماتو محرمیت وساتي، خو په همدې حال کې پرودونکي مې چې بانک د افغانستان له پیسو مینځلو سره د مبارزې د قوانینو او مقرراتو تابع دی چې د افغانستان بانک او نړیوالو تنظیماتې مراجعو او د اړتیا په صورت کې د بانک د پالیسۍ په وسیله تنفیذ او پلي کېږي. حساب لرونکي موافقه کوي چې د بانک د غوښتنې پر بنسټ له قانون، مقرراتو او پر بانکي حساب پورې اړوند پالیسیو څخه د پیروي یا د بانکي حساب له لارې د ترسره شویو معاملو او یا په بانکي حساب کې د شته پیسو او یا بانکي خدمتونو، چې د بانک په وسیله وړاندې شوي وي، په اړه هر ډول معلومات وړاندې کړي. سربېره پر دې، حساب لرونکي بانک ته صلاحیت ورکوي چې دا معلومات د قانون له حکم سره سم د افغانستان حکومت د څېړنیزو مراجعو په واک کې ورکړي.
12.3. Existing laws to apply: This Disclosure of Information shall not, and will not be deemed to constitute, an express or implied agreement by the Bank with the Customer for a higher degree of confidentiality than that which may be prescribed by the laws of the Afghanistan.	12.2. رضایت به افشای معلومات: مشتری موافقه می کند که بانک بین المللی افغانستان میتواند معلومات مطرح را مطابق قوانین و احکام نافذۀ کشور در اختیار مرجع ذیصلاح قرار دهد.	د څېړنیزو مراجعو په واک کې ورکړي.
12.4. The Bank shall endeavour to preserve the secrecy of account holder, however the account holder acknowledges that the Bank	12.3. پیروي از قوانین نافذۀ: بند مربوط به محرمیت معلومات در این سند نباید طوری تلقی گردد که ګویا بین بانک و مشتری موافقه صورت گرفته که معلومات باید در سطح	

is subject to the Anti-money Laundering Laws & Regulations of Afghanistan implemented and enforced by Da Afghanistan Bank (DAB) and International regulators from time to time and the internal policy of the Bank. The account holder agrees to provide any information requested by the Bank for the purpose of compliance with any such law, regulation & policy in respect of the account and/or any transaction carried out through the account and/or any balances in the account and/or any Banking services availed from the Bank. Further the account holder authorizes the Bank to release such information to any authorized investigating government department/agency in Afghanistan as may be required under any applicable law.

13. DATA PROTECTION

13.1. The Customer hereby confirms to inform the Bank with regard to any changes in the information and data earlier provided. The Customer further confirms to provide information and data promptly as may be required by the Bank for its own use or submission to the Regulatory Authorities, as may be notified by the Bank at any time.

14. STATEMENT OF ACCOUNT

14.1. A statement of account will be provided through authorized person of Customer or by email to account holder on the given email address at such frequency as requested by Customer, in accordance with the Bank's policy.

14.2. The account holder will notify, in writing, any discrepancy in the account within 15 days of receipt of statement of account. If the account holder fails to notify the Bank as aforesaid, then such statement of account shall be deemed to be correct and the balance stated therein shall be deemed to have been verified by the account holder and shall be taken as conclusive evidence to that effect.

14.3. Duplicate copies of statement of account shall be provided to the account holder by the Bank and relevant charges as set out in the schedule of bank's charges from time to time shall be recovered.

14.4. The account holder must notify the Bank immediately in writing if any periodic statement is not received by the account holder within a reasonable time.

14.5. In case the Bank realizes that any error has been made in the statement of account the

بالاتر از آنچه در قانون تذکر رفته است، محرم حفظ گردند.

12.4. بانک تلاش خواهد ورزید تا محرمیت معلومات مربوط به مشتری را حفظ کند؛ اما در عین زمان دارنده حساب می پذیرد که بانک تابع قوانین و مقررات مبارزه با تطهیر پول افغانستان می باشد که توسط د افغانستان بانک و مراجع تنظیماتی بین المللی و عند الضرورت توسط پالیسی بانک تنفیذ و تطبیق می گردند. دارنده حساب توافق می نماید تا هر نوع معلومات نظر به درخواست بانک را بمنظور متابعت از قوانین، مقررات و پالیسی های مربوط به حساب بانکی ویا در مورد معاملات انجام شده از طریق حساب بانکی ویا وجوه موجود در حساب بانکی ویا خدمات بانکی که توسط بانک عرضه شده باشند، ارائه نماید. علاوه بر آن، دارنده حساب به بانک صلاحیت می دهد تا معلومات مذکور را به اساس حکم قانون در اختیار مراجع تحقیقاتی حکومت افغانستان قرار دهد.

13. محافظت معلومات

13.6. مشتری بدینوسیله اطمینان می دهد تا در صورت به وجود آمدن تغییرات در معلوماتی که قبلاً به بانک ارائه نموده است، بانک را از تغییرات مذکور مطلع سازد. همچنان مشتری اطمینان می دهد که اطلاعات و معلومات درخواست شده از طرف بانک جهت استفاده خود بانک ویا ارائه به مراجع ذیصلاح را حسب درخواست بانک فراهم سازد.

14. صورت حساب

14.1. صورت حساب توسط شخص ذیصلاح مشتری ویا از طریق ایمیل به ایمیل آدرس دارنده حساب به دفعاتی که مشتری تقاضا نموده باشد، مطابق با پالیسی بانک فرستاده می شود.

14.2. مشتری مکلف است تا در صورت موجودیت تفاوت در صورت حساب در طول مدت 15 روز بانک را کتبی در جریان قرار دهد. در صورتی که مشتری در مدت زمان فوق الذکر به بانک از چگونگی تفاوت ها گزارش ندهد، صورت حساب درست محسوب خواهد گردید و چنین پنداشته خواهد شد که دارنده حساب محتویات صورت حساب را تأیید نموده و صورت حساب مذکور مدرک اثباتیه این امر خواهد بود.

14.3. بانک کپی اضافی صورت حساب ها را در اختیار مشتری قرار داده و فیس آن را مطابق جدول فیس خدمات بانکی اخذ می دارد.

14.4. مشتری مکلف است تا در صورت عدم دریافت صورت حساب نوبتی از بانک در خلال یک مدت زمان مقتضی، موضوع را به اسرع وقت بصورت کتبی به اطلاع بانک برساند.

13 د معلوماتو ساتنه

13.1. پرودونکي په دې توگه ډاډ ورکوي چې که چيرې په هغه معلوماتو کې بدلون راشي چې مخکې بانک ته وړاندې شوي دي، بانک ته به د يادو بدلونونو په اړه خبر ورکړي. همدارنگه پرودونکي ډاډ ورکوي چې د بانک له لوري غوښتل شوي اطلاعات او معلومات به د بانک له غوښتنې سره سم پخپله د بانک د کارونې او يا باصلاحيته مراجعو ته د وړاندې کولو لپاره چمتو کړي.

14 . صورت حساب

14.1. صورت حساب د باصلاحيته کس له لوري پرودونکي ته او يا د برېښنالیک له لارې د حساب لرونکي برېښنالیک ته، دومره ځله چې پرودونکي يې غوښتنه کړې وي، د بانک له پالیسي سره سم استول کېږي.

14.2. پرودونکي مکلف دی چې په صورت حساب کې د توپیر د شتون په صورت کې بانک ته د 15 ورځو په اوږدو کې لیکلې خبرتیا ورکړي. که چیرې پرودونکي بانک ته په پورته ياده شوې موده کې د توپرونو په اړه راپور ور نه کړي، صورت حساب به سم وکتل شي او داسې به وکتل شي چې حساب لرونکي د صورت حساب محتویات تاییدوي او دا صورت حساب به د دې چارې ثبوتی سند وي.

14.3. بانک پرودونکي ته د صورت حسابونو کاپي په واک کې ورکوي او د بانکي خدمتونو د فیس جدول سره سم يې فیس گرځوي.

14.4. پرودونکي مکلف دی چې له بانک څخه په يوه زماني موده کې د نوبتي صورت حساب د نه ترلاسه کولو په اړه ژر تر ژره بانک ته په لیکلې بڼه خبر ورکړي.

14.5. کله چې د بانک پام شي چې په صورت حساب کې تېروتنه شوې ده، حق لري چې دا تېروتنه اصلاح کړي او حساب لرونکي ته د دې موضوع په اړه خبر ورکړي.

15 د بانک په وسيله د سپارنو د گرځولو حق

15.1. بانک د هر ډول پور او قرض ترلاسه کولو په موخه چې پرودونکي ته يې ورکړی، کولای شي د پرودونکي د ټولو پیسو، قېمې اسنادو او د جایدادونو چې بانک ته يې په ضمانت اېښي دي، د ټولو څېزونو د راگرځولو له حق څخه کار واخلي.

16 . د حساب لرونکي مړينه

د حساب لرونکي د مړینې په صورت کې، د نوموړي په حساب (حسابونو) کې چې د ده پخپل نامه شته پیسې به د ده قانوني وارثینو ته ورکړل شي، البته په هغه صورت کې چې وارثین يې د وراثت ترلاسه کولو وثیقه، وصیت پانه یا ضمانت خط او یا د قانون له غوښتنې سره سم نور اسناد وړاندې کړای شي. کله چې حساب په کډه د دوو یا تر دوو ډېرو کسانو په نامه وي، په حساب کې شته پیسې د مړه شوي، قانوني

Bank has the right to make a correction and inform the account holder accordingly.	14.5. هرگاه بانک متوجه شود که در صورت حساب اشتباه رخ داده است، حق دارد تا اشتباه مذکور را اصلاح نموده و دارنده حساب را از موضوع در جریان قرار دهد.	وارثینو (چې له قانوني طریقو څخه په کټه اخیستنه تشخیص شوي وي) او د یاد حساب نورو شریکانو ته د ورکړې وړ دي. د عملیاتي لارښوونو سره سم چې په هغه کې پرودونکي "پاتي سپارل کېدونکي" ټاکلي وي، د حساب لرونکي (لرونکو) د مړینې په صورت کې په حساب کې شته بېلانس به پاتي حساب لرونکي (لرونکو) ته د ورکړې وړ وي.
15. BANK'S LIEN 15.1. The Bank shall have a lien on all funds, monies, securities and other properties of whatsoever nature belonging to the in the possession of the Bank for repayment of any liability or indebtedness of the Customer to the Bank.	15. حق رهن بانک 15.6. بانک بمنظور تحصیل هر نوع بدهی یا قرضه که به مشتری داده است میتواند در قبال تمام وجوه، اسناد بهادار و جابجادهای مشتری که به حیث ضمانت به بانک گذاشته شده باشند، از حق رهن خود استفاده نماید.	17 د حساب غیر فعالېدل، ځنډېدل او تړل کېدل 17.1. پرودونکي کولای شي د يوې ليکلي خبرتيا په وسيله خپل بانکي حساب وتړي. همدارنګه بانک هم کولای شي د محکمې يا نورو حکومتي باصلاحيته چارواکو د لارښوونې پر بنسټ د پرودونکي حساب کنګل کړي يا يې وځنډوي پرته له دې چې له وړاندې خبر ورکړي او يا پرته له دې چې د بانکي حساب پر وړاندې يې له مکلفيتونو څخه سرغړونه وکړل شي.
16. DEATH OF AN ACCOUNT HOLDER In the event of death of an account holder the credit balance, in any account, in the name of an individual will be payable to the legal heirs of the deceased individual Customer against a valid succession certificate or indemnity bond along with other documents as required by the law and if the account is in the name of two or more persons operated jointly, the credit balance will be payable to the legal heirs (as adjudged by the due process of law) of the deceased account holders along with the remaining account holder(s). In case of operating instructions "EITHER OR SURVIVOR" in the event of the death of either account holder(s), the credit balance in the account will be payable to the surviving account holder(s).	16. فوت دارنده حساب در صورت فوت دارنده حساب، وجوه موجوده در حساب (حسابات) موصوف که به نام خودش باشد به وارثین قانونی وی در صورتی که وارثین وثیقه حصر وراثت یا سند جبران خسارت معاً سایر اسناد مورد مطالبه قانون را ارائه نموده بتوانند، پرداخته می شود. هرگاه حساب مشترکاً به نام دو یا بیشتر از دو شخص باشد، وجوه موجوده در حساب به وارثین قانونی دارنده فقید حساب (که با استفاده از روش های قانونی تشخیص شده باشند) و بقیه شرکای حساب مذکور قابل پرداخت می باشد. در صورتی که هدایت استفاده از حساب بانکی "هر یک یا بازمانده" باشد، در صورت فوت هر یک از شرکای حساب، وجوه موجود در حساب به شریک یا شرکای بازمانده همان حساب پرداخته می شوند.	17.2. بانک حق لري چې د غیر فعاله حساب فعالیت وځنډوي. بانکي حساب هغه وخت په اتومات ډول په "غیر فعال" بدلېږي چې حساب لرونکي په هغه ټاکلي لږ تر لږه موده کې له دې حساب کار نه وي اخیستی چې د تنظیماتي مراجعو او یا بانک له لوري ټاکل شوي وي. په همدې توګه، یو جاري حساب هغه وخت غیر فعال حالت ته ځي چې حساب لرونکي له دې حساب څخه د تنظیماتي مرجع یا بانک له لوري په ټاکل شوې لږ تر لږه موده کې کار وانه خلي.
17. DORMANCY, SUSPENSION AND CLOSING OF ACCOUNT 17.1. The Customer may close any account by giving written notice to the Bank. The Bank may however, at the instance of any Court or competent authority of the government may freeze or suspend dealings on the account without prior notice to the account holder and without being liable for any breach of any duty it may owe to the account holder.	17. غیر فعال شدن، تعلیق و بسته شدن حساب 17.1. طی اطلاعیه کتبی، مشتری می تواند حساب بانکی خویش را مسدود نماید. همچنان بانک نیز می تواند حسب هدایت محکمه یا سایر مقامات ذیصلاح حکومتی حساب مشتری را بدون اطلاع قبلی و بدون آنکه نقض مکلفیت هایش در قبال حساب بانکی مذکور تلقی گردد، منجمد ساخته و یا به حالت تعلیق در آورد.	17.3. بانک غیر فعال شوی حساب د پرودونکي د ليکلي غوښتنې پر بنسټ او د تاييد شوې پېژندپاڼې يا پاسپورټ او يا د ده د منلو وړ د هويت نورو اسنادو ترلاسه کولو سره بېرته فعالوي. سربېره پر هغه، ښايي بانک وغواړي چې پرودونکي د خپل حساب بېرته فعالولو لپاره پخپله بانک ته حاضر شي.
17.2. The Bank has the right to suspend the operation of a dormant/in-operative account. An account will be automatically tagged as "DORMANT" by the Bank, if no transaction is carried out by the account holder through the account for a minimum period as may be prescribed by the Regulatory Authorities or as may be decided by the Bank from time to time. Similarly, the current accounts will be tagged as in-operative if they are not operated by the account holder consecutively for a period as may be prescribed by the Regulatory Authorities or as may be decided by the Bank from time to time.	17.2. بانک حق دارد تا فعالیت حساب غیر فعال را به حالت تعلیق در آورد. حساب بانکی زمانی به طور اتومات به "غیر فعال" تبدیل می شود که دارنده حساب در خلال حد اقل زمان تعیین شده توسط مراجع تنظیماتی و یا بانک از حساب مذکور استفاده ننموده باشد. به همین ترتیب، یک حساب جاری زمانی به حالت غیر فعال در می آید که دارنده حساب در خلال حد اقل زمان تعیین شده توسط مراجع تنظیماتی و یا بانک از حساب مذکور استفاده ننماید.	17.4. د پورته حالاتو سربېره، هر ډول لګښتونه، ماليې، ګټې او نور چې د غیر فعال حساب په اړه د ډېټ يا کړېدېټ وړ وي، د غیر فعاله حساب په برخه کې اجرا کېږي، خو دا ډول معاملې د غیر فعال حساب د بيا فعالېدو د پيل په توګه نه ګڼل کېږي.
	17.3. بانک حسابي را که غیر فعال شده باشد بر حسب تقاضای کتبی مشتری و دریافت کاپی تذکره و یا پاسپورت تصدیق شده یا سایر اسناد هویت قابل قبول وی دوباره فعال می نماید. علاوه بر آن، ممکن بانک تقاضا نماید که مشتری جهت دوباره فعال	17.5. بانک به د خپلو خدمتونو لګښتونه د بانکي لګښتونو له جدول سره سم پر غیر فعالو حسابونو باندې وضع کړي چې دا جدول وخت نا وخت د بانک په وسيله ټاکل کېږي. 17.6. د حساب تړلو پر مهال په دې حساب پورې اړوند ټول نه کارول شوي چکونه باید بېرته له کوپې خبرې پرته د حساب لرونکي په وسيله بانک ته وسپارل شي. او يا هم بديله لاره دا ده چې پرودونکي په ليکلي توګه بانک ته ډاډ ورکړي چې نه کارول شوي چکونه يې له منځه وړي دي.

17.3. The Bank will activate this dormant/in-operative account against the Customer's written request along with an attested copy of his/her Tazkera / passport or any other admissible identification document. In addition, the Customer may be asked by the Bank to physically present himself/herself for the activation of the account. 17.4. Notwithstanding the foregoing, any amount in the form of charges, taxes, or Interest etc. may be debited or credited as the case maybe, to the dormant/in-operative account and such transaction shall not be considered as the start of any activity in the account. 17.5. The Bank will levy service charges on dormant/in-operative account as per schedule of bank's charges fixed from time to time. 17.6. On closure of account any unused cheque(s) relating to the account must be returned forthwith by the account holder to the Bank. Alternatively, it must be confirmed by the account holder to the Bank in writing that the unused cheque(s) have been destroyed. 17.7. Where in the opinion of the Bank, a particular account or Customer is undesirable or unviable; the Bank may close such account, without assigning any reason and shall remit the entire balance of the account less remittance & mailing charges, at the last known recorded address of the Customer.	ساختن حساب خود شخصاً در بانک حاضر گردد. 17.4. باوجود حالات فوق، هر نوع هزینه ها، مالیات، مفاد و غیره که به ارتباط حساب غیر فعال قابل دیت یا کریدیت باشند در حصة حساب غیر فعال اجرا می گردند اما همچو معاملات به حیث آغاز فعالیت مجدد حساب غیر فعال تلقی نمی شوند. 17.5. بانک هزینه های خدماتی خویش را کماکان طبق جدول فیس خدمات بانکی وقتاً فوقتاً از حساب غیر فعال وضع می نماید. 17.6. حین بسته شدن حساب تمام چک های استفاده نشده مربوط حساب مذکور باید دوباره بدون درنگ توسط دارنده حساب به بانک تحویل گردند. و یا هم طریقه بدیل این است که مشتری بصورت کتبی به بانک اطمینان دهد که چک های استفاده نشده را از بین برده است. 17.7. در مواردی که به نظر بانک یک حساب یا مشتری مشخص غیر مطلوب باشد، بانک می تواند چنین حساب را بدون ارائه دلیل بسته نموده و وجوه موجود در حساب را، بعد از وضع نمودن فیس انتقال پول، به آخرین آدرس معلوم مشتری بفرستد. 18. حساب های فاقد مدعی به اساس احکام قوانین نافذه در سکتور بانکداری افغانستان، زمانیکه دارنده حساب برای مدت 10 سال از حساب خود هیچ نوع استفاده ننمونه و هکذا در طول همین مدت مطالبه صورت حساب نیز ننموده و یا از دریافت صورت حساب های ارسالی اطمینان نداده باشد، حساب مذکور به حساب فاقد مدعی تبدیل می شود. البته معاملات بانکی با حساب بانکی طفل، حساب بانکی دولت یا محکمه از این امر مستثنی می باشند.	17.7. په هغه مواردو کې چې د بانک په اند یو ټاکلی حساب یا پېرودونکي نامطلوب دی، بانک کولای شي داسې حساب پرته له دلیل وړاندې کولو وتری او په حساب کې شته پیسې، د پیسو د لېږد فیس له وضع کولو وروسته، د پېرودونکي وروستی معلومې پټې ته واستوي. 18 هغه حسابونه چې ادعا کوونکي نه لري د افغانستان د بانکولۍ په سکتور کې د نافذو قوانینو احکامو پر بنسټ، کله چې حساب لرونکي 10 کاله له خپل حساب څخه هېڅ ډول کار و نه خپي او همدارنگه په دې موده کې یې د صورت حساب غوښتنه هم نه وي کړې او یا یې له ترلاسه شویو صورت حسابونو څخه ډاډ نه وي ورکړی، دا حساب یې ادعا کېدونکي حساب ته اوړي. البته د ماشوم، دولت یا محکمې له بانکي حساب سره بانکي معاملې له دې چارې مستثنی دي. کله چې یو حساب له ادعا کوونکي پرته حساب باندې بدلېږي، بانک د افغانستان بانک د کرنلارې پر بنسټ د حساب د بیا فعالولو د غوښتنې یوه خبرتیا د نوموړي وروستی پټې ته چې له بانک سره شته ده، د ثبت شوي پوست له لارې ور استوي او همدارنگه د حساب لرونکي نوم او د ده د حساب ځانگړنې په یوه سیمه ییزه ورځپاڼه کې چاپوي. که چېرې د خبرتیا له استولو وروسته د 30 ورځو په اوږدو کې د حساب لرونکي له لوري هېڅ ډول خبر رانغی او د نوموړي په حساب کې هېڅ ډول فعالیت هم تر سترگو نه شو، بانک د بانکولۍ قانون د شپږېرشمې مادې د پنځمې فقرې د حکم پر بنسټ په حساب کې شته پیسې د افغانستان بانک ته استوي.
18. UNCLAIMED ACCOUNTS As per prevailing banking laws in Afghanistan an account will be become un-claimed if no transaction is made by the account holder in that account or no statement of account is requested or acknowledged by the account holder for a period of ten (10) years except for deposit in minor account or Government account or a deposit by a court of law. In case of an account becoming un-claimed, the Bank will serve a notice as per directives of Da Afghanistan Bank in writing to the account holder at his last known address on Bank's record for activating his account through Registered post, besides publication in one local daily newspaper, the name of Customer and the particulars of the account. Subsequent to the notice, in case of no response from the account holder/ no operation in the account within 30 days, the Bank, in terms of Article 36.5 of Law of Banking will surrender the credit balance in the account to the Da Afghanistan Bank as	زمانیکه یک حساب به حساب فاقد مدعی تبدیل شود، بانک به اساس دستور العمل د افغانستان بانک اطلاعیه مینې بر درخواست فعال سازی مجدد حساب را از طریق پست ثبت شده به آخرین آدرس موصوف که نزد بانک وجود دارد فرستاده و نیز نام دارنده حساب و مشخصات حساب وی را در یک روزنامه محلی به نشر می سپارد. در صورتی که در طول مدت 30 روز پس از ارسال اطلاعیه هیچ پاسخی از جانب دارنده حساب دریافت نگردیده و هیچ فعالیتی در حساب مذکور نیز به مشاهده نرسد، بانک مطابق به حکم فقره پنجم ماده سی و ششم قانون بانکداری وجوه موجود در حساب را به د افغانستان بانک منتقل می سازد. 19. مفاد حساب ها 19.1. پرداخت مفاد: بانک برای حسابات پس انداز و امانات میعادى مطابق به پالیسی خویش مفاد می پردازد.	19 د حسابونو گټې 19.1. د گټې ورکړه: بانک سپما او امانتي حسابونو ته له خپلې پالیسي سره سمه گټه ورکوي. 19.2. د گټې نرخ، بانک ټاکي او پېرودونکي مکلف دی چې وېي مې. هېڅ پېرودونکي یا بل کس چې له بانک سره د پېرودونکي په توگه اړیکه نیسي، نه شي کولای د بانک له لوري د گټې ټاکل شوی نرخ تر پوښتي لاندې راولي. بانک ځان ته دا حق خوندي ساتي چې پېرودونکي ته له مخکیني خبرتیا پرته نرخ بدل کړي. د گټې نوی نرخ د ټاکل کېدو سره سملاسه پر پېرودونکي باندې د پلي کولو وړ دی. 19.3. هغه کس چې بانک ته یې د یوې مودې لپاره امانت سپارلی وي، مکلف دی چې له ځان سره یې اویز/تصدیق پانه خوندي وساتي او د ورکېدو په صورت کې ژر تر ژره هغه ځانگې ته خبر ورکړي چې دا اویز یې صادر کړی و.

Dormant Account/an "UNCLAIMED DEPOSIT"	19.2. نرخ مفاد را بانک تعیین نموده و مشتری مکلف به پذیرفتن آن می باشد. هیچ مشتری یا شخص دیگری که به حیث مشتری با بانک تماس می گیرد نمی تواند مبنای تعیین نرخ مفاد از طرف بانک را مورد سوال قرار دهد. بانک این حق را برای خود محفوظ میدارد که بدون اطلاع قبلی به مشتری نرخ را تغییر بدهد. نرخ جدید مفاد به محض تعیین شدن بالای مشتری مرعی الاجرا می باشد.	19.4. که چهری د یوی مودې لپاره د ورکړل شوي امانت موده د رخصتی پر ورځ پای ته ورسېږي، بانک به دا سپارنه او/یا پي ګټه، له احوال سره سم، په بله ورځ، که چېرې بانک د مراجعانو پر مخ پرانیستل شو، ورکړي.
19. RETURN ON ACCOUNTS		
19.1. Payment of interest: The Bank will pay interest on saving account or term deposits according to the policy of the Bank.		19.5. د بانک د اسنادو قاطعیت: د هغه مواردو په استثنا چې لویه تپروتنه شوې وي، د بانکي حساب د فعالیت یا معاملو اړوند له بانک سره شته اسناد پرېکنده ګڼل کېږي.
19.2. Any rate of Interest determined by the Bank shall be final and binding on the Customer. No Customer or any other person claiming under the title of Customer shall be entitled to question the basis of determination of such rate of Interest. The Bank reserves the right to change the rate of Interest without any prior notice or advice and such altered Interest rate shall immediately thereafter be binding on the Customer.	19.3. شخصي که امانت میعادى را به بانک سپرده است مکلف است تا آويز/ تصدیقنامه آن را نزد خود مصئون نگهدارد و در صورت مفقود شدن موضوع را به اسرع وقت به شعبه که آويز مذکور را صادر نموده بود گزارش دهد.	20. سپارل / لېږد/تضمین 20.1. پېرودونکي موافقه کوي چې د بانک له موافقې پرته به په خپل بانکي حساب کې شته پیسې یا نور خدمتونه چې پېرودونکي یې د عمومي بانکي هوکړه لیک له مخې مستحق کېږي، هېڅ کس یا مرجع ته (له بانک او ځانګړي پرته) د ضمانت په توګه نه پېږي. په بانکي حساب کې د شته پیسو د سپارلو، لېږدولو یا شمېرلو پر بنسټ دریم اړخ ته د ضمانت په توګه هېڅ ډول خبرتیا د بانک له لوري د باور وړ نه ده. خو درېیمې مرجع ته د تضمین په توګه د امانت سپارلو اوږل له دې قاعدې څخه مستثنی دی.
19.3. The holders of Term/ Fixed deposit receipts must keep the receipt/certificates under lock and key. Any loss of the receipt / certificate shall be reported immediately to the issuing branch of the Bank.	19.4. در صورتی که میعاد امانت میعادى در یک روز رخصتی به سر برسد، بانک سپرده مربوطه و/یا مفاد آن را، حسب احوال، در روز کاری بعدی زمانیکه بانک بر روی مراجعین باز باشد، خواهد پرداخت.	20.2. د بانک په وسیله سپارل: بانک کولای شي خپل حقوق په بشپړه توګه یا پي یوه برخه د دې شرایطو پر بنسټ یا د وړاندې شوي حساب یا خدمتونو په اړه یوه کس (د حکمي شخصیتونو په ګډون) ته هر وخت د پېرودونکي د مخکیني رضایت له ترلاسه کولو پرته وسپاري. بانک یا اخیستنوکي په دې برخه کې تر سپارلو وړاندې یا وروسته د حقوقو د سپارلو په اړه پېرودونکي ته له خبرتیا ورکولو معاف دی.
19.4. In the event that a Term/ Fixed deposit matures on a holiday, the Bank shall pay the deposit and/or return thereon, as the case may be, on the next business day when the Bank is open for business.	19.5. قطعی بودن اسناد بانک: به استثنای مواردی که اشتباه فاحش رخ داده باشد، اسناد دست داشته بانک به ارتباط فعالیت یا معاملات بانکي حساب بانکي قطعی شمرده می شوند.	20.3. د بانک په وسیله د حقوقو او مکلفیتونو لېږد: بانک کولای شي خپل حقوق په بشپړه توګه یا پي یوه برخه د دې شرایطو پر بنسټ یا د وړاندې شوي حساب یا خدمتونو په اړه یوه کس (د حکمي شخصیتونو په ګډون) ته هر وخت د پېرودونکي له مخکیني رضایت ترلاسه کولو پرته وسپاري. په پورته توګه د حقوقو د لېږد په صورت کې، پېرودونکي مکلف دی چې د بانک له غوښتنې سره سم د لېږد اسناد اجرا کړي.
19.5. Bank's records conclusive: The Bank's records in relation to the operation of an account or any account transaction are conclusive except where an obvious mistake has been made.	20. واگذاری/ تضمین 20.1. مشتری موافقه می نماید که بدون موافقه بانک وجوه موجود در حساب بانکي خود یا سایر خدماتی که مشتری تحت قراردادی عمومی بانکي مستحق میگردد را به هیچ شخص یا مرجعی (بغیر از بانک و شعبات آن) به حیث ضمانت واگذار یا تضمین نمی کند. هیچ نوع اطلاعیه مبنی بر احواله، انتقال یا محسوب نمودن وجوه موجود در حساب بانکي به حیث ضمانت برای مرجع سومی نزد بانک مدار اعتبار نمی باشد. اما ارائه آويز امانت میعادى به حیث تضمین به مرجع سومی از این قاعده مستثنی می باشد.	20.4. د پېرودونکي په وسیله سپارل او لېږد: پېرودونکي نه شي کولای د دې شرایطو پر بنسټ یا د اړونده بانکي حساب یا خدمتونو په اړه خپل حقوق یا مکلفیتونه بل کس ته وسپاري یا ولېږدوي.
20. ASSIGNMENT/ TRANSFER/ PLEDGE		
20.1. The Customer agrees not to assign, transfer or charge to any party by way of security (other than the Bank or any of its branches) the amounts deposited to the credit of the account or any other Service(s) the Customer avail under this Master Banking Agreement to any third party without the consent of the Bank. The Bank shall not be bound by the notice of any assignment or transfer or charge in favour of third party by way of security as aforesaid. However, a Fixed Deposit Receipt (FDR) may be pledged to a third party.	20.2. واگذاری توسط بانک: بانک می تواند حقوق خود را بصورت کامل یا قسمی به اساس شرایط هذا یا در پیوند با حساب خدمات ارائه شده به یک شخص (به شمول شخصیت های حکمی) در هر زمان بدون جلب رضایت کتبی قبلی مشتری احواله نماید. بانک یا جانب گیرنده در این زمینه از مکلفیت ارائه اطلاعیه احواله حقوق قبل یا بعد از احواله آن به مشتری معاف می باشد.	20.5. ضمانت نه ورکول: پېرودونکي مکلف دی چې تل په خپلو ټولو بانکي حسابونو کې د شته ټولو سپارنو څښتن و اوسي او په هېڅ بانکي حساب او په هغوی کې شته سپارنو کې
20.2. Assignment by the Bank: The Bank may assign any or all of its rights under these Terms or in relation to any account or Service(s) to any person (including legal persons) at any time, without the prior written consent of the Customer and without any obligation on the part of the Bank or any assignee to give prior	20.3. انتقال حقوق و مکلفیت ها توسط بانک: بانک می تواند حقوق خود را بصورت کامل یا قسمی به اساس شرایط هذا یا در پیوند با حساب یا خدمات ارائه شده به یک شخص (به شمول شخصیت های حکمی) در هر زمان بدون جلب رضایت کتبی قبلی مشتری انتقال نماید. در صورت انتقال حقوق	

or subsequent notice of any such assignment to the Customer.	به شرح فوق، مشتری مکلف است تا حسب تقاضای بانک اسناد انتقال را اجرا نماید.	بل خوک د ضمانت یا ملکیت ورکولو پر بنسټ شریک نه کړي.
20.3. Transfer of rights and obligations by the Bank: The Bank may transfer or novate any or all its rights and/or obligations under these Terms or in relation to any account or service to any person at any time without the prior written consent of the Customer. The Customer will promptly upon request execute such transfer or novation documentation as the Bank may reasonably require.	20.4. واگذاری و انتقال توسط مشتری: مشتری نمی تواند حقوق یا مکلفیت های خود را به اساس شرایط هذا یا در پیوند با حساب بانکی یا خدمات مربوطه به شخص دیگر واگذاری یا انتقال نماید.	21. لاریوونې
20.4. Assignment and transfer by the Customer: The Customer is not entitled to assign any of its rights or transfer or novate any of its rights or obligations under these Terms or in relation to any account or Service(s).	20.5. عدم ارائه ضمانت: مشتری مکلف است تا همواره مالک تمام سپرده های موجود در تمام حساب های بانکی خود باشد و در هیچ حساب بانکی و سپرده های موجود در آنها شخص دیگری را به اساس ارائه ضمانت یا ملکیت ذینفع نسازد.	21.1. لاریوونې: ټولې لاریوونې باید د اړوندو لاریوونو پر بنسټ وي چې د اړخونو له لوري یې په شکل او وسایلو باندې موافقه شوې وي.
20.5. No security: The Customer will ensure that it remains the beneficial owner of all credit balances held from time to time in each account and will not grant any proprietary, security or other interest in any account and any credit balance thereof.	21. هدایات 21.1. هدایات: تمام هدایات باید به اساس هدایات مربوطه بوده که شکل و ابزار آن مورد موافقه جانبین قرار داشته باشند.	21.2. د لاریوونو له اجرا کولو ډډه: په هغه مواردو کې چې بانک (په ښه نیت سره) په ښه کړي چې دوی ته شوې لاریوونه یوه ساختګي لاریوونه ده، کولای شي له ترسره کولو یې ډډه وکړي. د یوې ظاهراً ساختګي لاریوونې نه ترسره کولو په صورت کې، که پرودونکي یا بل کس ته زیان واوښت، بانک به یې مسوولیت پر غاړه وا نه خلي. بانک به پرودونکي ته ژر تر ژره له لاریوونې سره د سمو اجراتو نه کولو په اړه خپل تصمیم وړاندې کړي.
21. INSTRUCTIONS 21.1. Instructions: All instructions must be in accordance with the relevant mandate and in such form and medium as agreed between the Parties.	21.2. عدم عملکرد بر اساس هدایات: در مواردی که بانک (با حسن نیت) تشخیص دهد که هدایت صادر شده به آن یک هدایت ساختگی است، می تواند از اجرای آن سر باز زند. در صورت عدم اجراءات بر اساس یک هدایت ظاهراً ساختگی، اگر به مشتری یا شخص دیگری خساراتی وارد گردد، بانک مسوولیت آن را به دوش نخواهد داشت. بانک به زود ترین فرصت ممکن تصمیم خود را مبنی بر عدم اجراءات طبق هدایت به مشتری ابلاغ خواهد نمود.	21.3. امنیتی کړنې: بانک کولای شي د اړتیا په صورت کې د کرنلارو له هر ډول امنیتی تدابیرو څخه کار واخلي، د پرودونکي د هویت پېژندلو په موخه د "پرودونکي پېژندنې" د کرنلارې په ګډون او دې معلومولو سره چې ایا دا بانکي معامله د پرودونکي په غوښتنه ترسره کېږي.
21.2. Declining to act on Instructions: Where the Bank considers (acting in good faith) that any instruction is an affected instruction, the Bank may decline to act on that instruction. The Bank will not be liable to the Customer or any other person for any Loss suffered as a result of the Bank declining to act upon an affected instruction. The Bank will notify the Customer as soon as practicable if it declines to act on the Customer's instruction.	21.3. اقدامات امنیتی: بانک می تواند در صورت ضرورت از هر نوع تدابیر امنیتی طرزالعمل ها به شمول طرزالعمل "شناخت مشتری" جهت شناسایی هویت مشتری و معلوم نمودن این که معامله بانکی به خواش مشتری صورت می گیرد، استفاده نماید.	21.4. وکالت خط: پرودونکي مکلف دی چې بانک ته له اړتیا سره سم وکالت خط (خطونه) وړاندې کړي. بانک کولای شي د وکالت خط پر محتویاتو تکیه وکړي او له هغه کس سره معامله وکړي او د ده له لاریوونو سره سم عمل وکړي چې په وکالت خط کې د باصلاحیته کس په توګه معرفي شوی دی.
21.3. Security measures: The Bank may at any time implement any security and other procedures including the Bank's "KNOW YOUR CUSTOMER" procedures for the verification of the identity of the Customer and verification that any particular transaction is authorised by the Customer.	21.4. وکالت خط: مشتری مکلف است تا عندالضرورت وکالت خط (های) را حسب ضرورت بانک ارائه نماید. بانک می تواند بالای محتویات وکالت خط اتکا نموده و با شخصی که در وکالت خط به حیث شخص ذیصلاح معرف گردیده است وارد معامله شده و طبق هدایات وی عمل نماید.	21.5. په وکالت خط کې بدلون: پرودونکي کولای شي د اړتیا په صورت کې د بانک عنواني وکالت خط اصلاح او یا بشپړ بدل کړي. بانک به د نوي وکالت خط د طی مراحل کولو لپاره د معقولي مودې مستحق (د داسې خبرتیا ترلاسه کولو سره سم دلاسه لږ تر لږه یوه کاري ورځ) وي او په دې موده کې کولای شي له پخواني وکالت خط سره سم اجراءات وکړي.
21.4. Mandate: The Customer will provide such Mandate(s) as the Bank may require from time to time. The Bank may rely on the contents of any mandate and deal with, and accept any instruction from, any authorised signatory specified in, and in accordance with any mandate.	21.5. تغییر در وکالت خط: مشتری می تواند عندالضرورت وکالت خط خود عنوانی بانک را تعدیل ویا کاملاً تجدید نماید. بانک برای طی مراحل نمودن وکالت خط جدید مستحق مدت زمان معقول (حد اکثر یک روز کاری) بمحض دریافت همچو اطلاعیه) خواهد بود و در این مدت می تواند مطابق به وکالت خط سابقه اجراءات نماید.	22. د پوستي لیکونو ساتل 22.1. که چېرې پرودونکي د حساب پرانیستلو په فورمه کې یادونه کړې وي، بانک کولای شي د "پوستي لیکونو د ساتلو" اسانتیا ورته چمتو کړي چې له هغې سره سم بانک ټول مکتوبونه یا په بانکي حساب پورې اړوند صورت حسابونه د پرودونکي یا د ده باصلاحیته استازي ته د دروري سپارلو په موخه ساتي.
21.5. Change in Mandate: The Customer may provide the Bank with an amended or replacement mandate from time to time. The Bank will be entitled to a reasonable period of time (maximum one business day	22. نگهداشت مراسلات پستی 22.1. در صورتی که مشتری در فورمه افتتاح حساب تذکر داده باشد، بانک می تواند سهولت "نگهداشت مراسلات پستی" را	22.2. بانک به د پرودونکي په نامه ټول لیکونه د دومره مودې لپاره وساتي چې د بانک د پالیسي په وسیله ټاکل کېږي او دا لیکونه داسې ګڼل کېږي چې پرودونکي ترلاسه کړي

from receipt of such notification) to process any such new mandate, and in the meantime may continue to act in accordance with the old mandate. 22. HOLD MAIL INSTRUCTIONS 22.1. The Bank may upon exercising an option by the Customer in AOF, provide a "HOLD MAIL" facility whereby the Bank shall retain for periodic collections by the Customer or his/her/its duly authorized agent, all communications or statement of account relating to the account. 22.2. The Bank will hold all mail, addressed to the Customer for a period as may be prescribed in the policy of the Bank from time to time and such mail will be deemed to have been received by the Customer. The Bank is authorized to charge a fee as per schedule of bank's charges as revised from time to time for this service. Any such fee charged by the Bank may be debited by the Bank from the account. If the Customer fails to collect any such mail within a period prescribed by management, the Bank is authorized to destroy the same at any time thereafter at the Customers sole risk and responsibility and in doing so the Bank shall be discharged from all the responsibility and liability in respect thereof. 23. STANDING INSTRUCTIONS 23.1. The Customer shall maintain sufficient balance in the account(s) to enable the Bank to meet any 'STANDING INSTRUCTION(s)' as maybe given to the Bank by the Customer from time to time. 23.2. The Bank reserves the right on the date of affecting such standing instructions as may be given to the Bank by the Customer from time to time, to determine the priority of such standing instruction(s) against cheques presented for collection to the Bank, or any other existing arrangement made with the Bank. 23.3. In case the account has insufficient funds to meet the standing instruction(s) as may be given to the Bank by the Customer from time to time, such standing instructions so passed shall be considered null and void. 23.4. Standing Instruction(s) as may be given to the Bank from time to time by the Customer shall reach the Bank at least one week before the day of execution of such instruction or stoppage of the same when next successive payment is due.	برایش فراهم سازد که طبق آن بانک تمام مکاتیب یا صورت حساب های مربوط به حساب بانکی را جهت تسلیمی دوره بی مشتری یا نمایندۀ ذیصلاح وی نگهداری میکند. 22.2. بانک تمام مراسلات پستی عنوانی مشتری را برای مدت زمانی که توسط پالیسی بانک تعیین می گردد نگهداری خواهد نمود و مراسلات مذکور چنین تلقی می گردند که مشتری آنها را دریافت نموده است. بانک صلاحیت دارد تا در بدل این خدمت مطابق جدول فیس خدمات بانکی فیس اخذ نماید. فیس مذکور توسط بانک از حساب بانکی مشتری وضع می گردد. هرگاه مشتری در خلال مدت زمان تعیین شده توسط بانک مراسلات پستی خود را اخذ ننماید، بانک می تواند مراسلات مذکور را پس از سپری شدن مدت معینه هر زمانی که خواسته باشد از بین ببرد که تمام عواقب و مسؤولیت های بعدی آن متوجه مشتری بوده و بانک از هر نوع مسؤولیت در این زمینه بری الذمه می باشد. 23. دساتیر پرداخت جاری 23.1. مشتری مکلف است تا مقدار کافی پول در حساب بانکی خود داشته باشد تا بانک بتواند دستور یا دساتیر پرداخت جاری وی را اجرا نماید. 23.2. بانک این حق را برای خود محفوظ میداند که در زمان اجرای دساتیر جاری که توسط مشتری به آن داده شده است اولویت آن را در مقابل چک هایی که جهت نقد شدن به بانک ارائه می شوند و یا سایر ترتیباتی که همراه با بانک اتخاذ شده باشند. 23.3. در صورتی که در حساب بانکی پول کافی برای اجرای دساتیر پرداخت جاری وجود نداشته باشد، دساتیر مذکور باطل می گردند. 23.4. دساتیر پرداخت جاری دارنده حساب باید حد اقل یک هفته قبل از روز اجرا یا متوقف ساختن پرداخت قسط بعدی به بانک مواصلت ورزند. 23.5. بانک از بابت هر نوع تعدیلات در دستور پرداخت جاری و نیز از بابت هر دستور پرداخت جاری جدید مطابق به جدول فیس خدمات بانکی فیس اخذ میدارد. همچنان بانک می تواند مطابق به جدول فیس خدمات بانکی از بابت هر یک از دستور های پرداخت جاری که به سبب نبود پول کافی در حساب مشتری از اجرا باز مانده باشند نیز فیس خود را اخذ نماید. 23.6. فیس بانکی که بانک از بابت اجرای دساتیر پرداخت جاری اخذ می نماید مجزا از سایر هزینه ها، مخارج پستی و یا فیس تصدیق اسناد می باشد که بانک از بهر اجرای دستور جاری متقبل می گردد. 23.7. مشتری بانک را از هر نوع خسارات یا دعاوی علیه بانک در پیوند با و یا ناشی از اجرای دستور (دساتیر) پرداخت جاری که	دی. بانک صلاحیت لری چی د دې خدمت پر وړاندې د بانکي خدمتونو د فیس له جدول سره سم فیس واخلي. دا فیس د بانک په وسیله د پرودونکي پر بانکي حساب وضع کېږي. که چېرې پرودونکي د بانک په وسیله په ټاکل شوې موده کې پوستي لیکونه وانه خلي، بانک کولای شي چې دا لیکونه، د ټاکل شوې مودې له تېرېدو وروسته هر کله یې چې غوښتي وي له منځه یوسي چې ټول راتلونکي مسوولیتونه او پایلې به یې د پرودونکي په غاړه وي او بانک په دې برخه کې له هر ډول مسوولیت څخه خلاص دی. 23. د جاري تادې امرونه 23.1. پرودونکي مکلف دی چې په خپل بانکي حساب کې کافي پیسې ولري تر څو بانک وکولای شي د ده د جاري تادې امر یا امرونه ترسره کړي. 23.2. بانک ځان ته دا حق ساتي چې د جاري امرونو ترسره کولو پر مهال چې د پرودونکي له لوري ورکړل شوي دي، هغه چکونو ته لومړیتوب په نښه کړي چې بانک ته د نغډېدو لپاره وړاندې کېږي یا نور ترتیبونه چې له بانک سره نیول شوي وي. 23.3. که چېرې په بانکي حساب کې د جاري ورکړې د امرونو ترسره کولو لپاره کافي پیسې نه وي، یاد امرونه باطلېږي. 23.4. د حساب لرونکي د جاري ورکړې امرونه لږ تر لږه باید د اجرا له ورځې یا د بل قسط د ورکړې له درولو یوه اوونۍ وړاندې بانک ته ورکړل شي. 23.5. بانک د جاري تادې په امر کې د هر ډول اصلاح او همدارنګه د جاري تادې د هر نوي امر پر وړاندې د بانکي خدمتونو د فیس له جدول سره سم فیس اخلي. همدارنګه بانک کولای شي د بانکي خدمتونو د فیس له جدول سره سم د جاري تادېو په هره یوه امر باندې چې د پرودونکي په حساب کې د کافي پیسو نه شتون له امله له اجرا کولو پاتې شوي وو، هم خپل فیس واخلي. 23.6. هغه بانکي فیس چې بانک یې د جاري تادې د امرونو اجرا کولو له امله اخلي، له نورو لګښتونو، پوستي لګښتونو او یا د اسنادو د تصدیق له فیس څخه جلا دی چې بانک د جاري امر ترسره کولو له امله ورسره مخ کېږي. 23.7. پرودونکي بانک له هر ډول زیانونو یا د بانک پر وړاندې هر ډول ادعاوو څخه بری الذمه ګڼي چې د جاري تادې د امر (امرونو) ترسره کولو په اړه یا له امله رامنځته کېږي چې پرودونکي یې د اړتیا په صورت کې پر بانک باندې کوي. 24. د تادې د لغوي په اړه لارښوونې که یو پرودونکي لېواله وي چې د یوه پام وړ چک له نغډولو مخنیوی وکړي، هغه وخت باید نوموړی پرودونکي یادې لارښوونې د چک له
--	--	--

23.5. The Bank should levy a charge as per schedule of bank's charges for affecting any amendments to the standing instruction(s) given by the Customer to the Bank from time to time, as well as for each new standing instruction. The Bank may also levy as per schedule of bank's charges, a charge for each standing instruction not affected by the Bank due to insufficient funds in the account of the Customer.	توسط مشتری عندالضرورت به بانک داده شده باشد، بری الذمه اعلام میدارد.	بشپرو خانگرنو بیانولو سره، د پورته یاد شویو مواردو په پام کې نیولو پرته، لکه (الف) د چک شمېرې، (ب) د صدور نېټې، (ج) د پیسو ترلاسه کوونکي نوم او (چ) د چک د پیسو کچه په بشپړه توګه بشپړ کړي او دا معلومات په لیکلې بڼه د یوه مکتوب، په بانک کې ثبت شوي برېښنالیک، د تلیفوني بانکولۍ له مسوول سره اړیکې یا د اړیکو له نورو خوندي لارو څخه بانک ته ورسوي. که چېرې بانک ته د بې صلاحیته او یا له نامعلومې وسیلې څخه په ګټه اخیستنه د چک د نه ورکولو لارښوونه راشي، بانک ته باور نه لري. پرودونکي باید د ورکړې د درېدو په برخه کې د بانک د اړتیا وړ نور اسناد بشپړ کړي. بانک د بانکي خدمتونو د فیس له جدول سره سم کولای شي د تادې د هرې لغوې د لارښوونې له امله خپل فیس واخلي.
23.6. The charges levied in this respect of the standing instructions shall be additional to any cost, incidental postage and/or stamp duty which may be paid by the Bank with respect to each standing order payment effected by the Bank.	24. هدايات مېني بر توقف پرداخت	25. د پیسو د لېږد شرایط او ضوابط
23.7. The Bank shall be indemnified and held harmless by the Customer from any loss, or claim made against the Bank, in relation to, or as a consequence affecting any standing instruction(s) as may be given to the Bank by the Customer from time to time.	اگر مشتری خواسته باشد از نقد شدن چک جلوگیری نماید، موصوف باید هدايات کامل که چک به اساس آن شناسایی شده بتواند، به شمول (1) شماره چک، (2) تاریخ، (3) نام دریافت کننده وجه و (4) مبلغ را بصورت کتبی از طریق ارسال مکتوب یا ایمیل از آدرس معلوم، تماس با مسؤول بانکداری تلیفونی یا سایر مجرا های ارتباطی مصئون به بانک بفرستد. در صورتی که هدايت مېني بر توقف پرداخت چک از طریق شخص غیر ذیصلاح ویا با استفاده از ابزار نامعلوم به بانک مواصلت ورزد، نزد بانک معتبر نمی باشد. مشتری باید سایر اسناد مورد نیاز بانک در خصوص هدايات مېني بر توقف پرداخت را تکمیل نماید. بانک مطابق با جدول فیس خدمات بانکي از بابت هر هدايت توقف پرداخت فیس خود را اخذ میدارد.	25.1. بانک د پیسو د لېږد په اړه د پرودونکي غوښتنه یوازې په هغه وخت کې مېني چې د یاد پرودونکي په حساب کې کافي پیسې شته وي. 25.2. د پرودونکي په غوښتنه د بانک په وسیله د پیسو لېږد تل په افغانستان کې د نافذو قوانینو او مقرراتو، د افغانستان بانک احکامو، د بانک داخلي پالیسیو او د پیسو مینځلو څخه د مخنیوي تړیوالو کرنلارو (چې د افغانستان له قوانینو سره په ټکر کې نه وي) تابع دي. 25.3. پرودونکي موافقه کوي چې بانک ته د تاوان اوبستلو او یا د هغه پر وړاندې د دعوا اقامې په صورت کې چې د پرودونکي په وسیله د پیسو د لېږد غوښتنې پر وړاندې د بانک له بڼه نیت سره یو ځای اجراتاتو له امله وي، د بانک تاوان به ورکوي. 25.4. پرودونکي موافقه کوي چې بانک ته د تاوان رسېدو یا پر وړاندې د دعوا اقامه کېدو په صورت کې چې د پرودونکي په وسیله د لارښوونې صادرولو هر ډول وسیلې څخه په ګټه اخیستنه، په ګډون دې خو نه محدود پر، د پرودونکي له ثبت شوې پټې څخه د برېښنالیک ترلاسه کول، تلیفوني اړیکه او یا په لیکلې بڼه د اصلاحاتو راوستلو په وسیله، د پیسو د لېږد، د پانګونې د لېږد د غوښتنې د اصلاح له امله وي، بانک ته به یې تاوان ورکوي.
24. STOP PAYMENT INSTRUCTIONS Should a Customer desire to stop a payment of cheque, complete instructions fully identifying the cheque, including without prejudice to the generality of the foregoing information of: (i) the cheque number, (ii) date, (iii) Payee's Name and (iv) Amount, should be sent in writing through letter, email from known address, phone banking officer or any other secured medium of communication to the Bank. Stop Payment Instructions received through unauthorized person or unknown means will not be binding on the Bank. The Customer will complete any further documentation required by the Bank in connection with the stop payment instructions. The Bank may levy service charges as per schedule of bank's charges for each stop payment request.	25. شرایط و ضوابط انتقال وجوه	26. سمونې
25. TERMS AND CONDITIONS FOR THE TRANSFER OF FUNDS	25.1. بانک درخواست مشتری مېني بر انتقال وجوه را صرف زمانی اجرا می نماید که پول کافی در حساب بانکي مشتری مذکور موجود باشد. 25.2. انتقال وجوه توسط بانک بنابر درخواست مشتری همواره تابع احکام قوانین و مقررات نافذه در افغانستان، د افغانستان بانک، پالیسی های داخلی بانک و روش های بین المللی منع تطهیر پول (که در مغایرت با قوانین افغانستان قرار نداشته باشند) می باشد. 25.3. مشتری موافقه می نماید که در صورت وارد شدن خساره به بانک یا اقامه دعوی علیه آن که ناشی از اجراتات تأم با حسن نیت بانک در قبال درخواست انتقال وجوه توسط مشتری باشد، برای بانک جبران خساره می نماید. 25.4. مشتری موافقه می نماید که در صورت وارد شدن خساره به بانک یا اقامه دعوی علیه آن که ناشی از تعدیل درخواست انتقال وجوه انتقال سرمایه با استفاده از هر نوع ابزار اصدار هدايت توسط مشتری به شمول ولی نه محدود به دریافت ایمیل از آدرس ثبت شده مشتری، تماس تلیفونی ویا ارسال تعدیلات بصورت کتبی باشد، برای بانک جبران خساره می نماید.	26.1. بانک کولای شي له اړتیا سره سم او خپلې خوښې ته په ګټو، د بانکي خدمتونو د وړاندې کولو فیسونو په ګډون له دې شرایطو او ضوابطو څخه هر یو اصلاح کړي یا یې بدل کړي. دا فیسونه له هغه نېټې څخه چې بانک اصلاحات وضع کوي، د ترلاسه کولو وړ دي. د هغه مواردو
25.1. The Bank shall follow any requests for transfer of funds as may be made by the Customer to the Bank from time to time only if sufficient funds for the purpose are available in the account. 25.2. The Bank shall comply with any requests of the Customer for transfer of funds, subject to compliance with all laws & regulations of the Government of Afghanistan, Da Afghanistan Bank, Bank's own policies and International anti money laundering practices (which do	26. تعدیلات	
	26.1. بانک می تواند عندالضرورت و نظر به لزومدید خویش هر یک از شرایط و ضوابط هذا به شمول فیس های عرضه خدمات بانکي	

not conflict with law of Afghanistan), as may be in force from time to time in respect of the transferability of funds. 25.3. The Customer agrees to indemnify the Bank, and to hold the Bank harmless against any loss suffered by or any claims made against the Bank, as consequence of bonafide compliance by the Bank of Customer's request to transfer funds 25.4. The Customer agrees to indemnify the Bank, and to hold the Bank harmless against any loss suffered by or any claims made against the Bank, as consequence of any amendment made to Fund Transfer via any means of instruction by Customer including but not limited to email from Customer's registered email ID, phone call or written amendment instruction. 26. AMENDMENTS 26.1. The Bank may from time to time and at any time revise and/or change any of the Terms and Conditions. Such changes shall be effective from the date specified by the Bank of such modification. Except as otherwise provided herein, such changes will either be notified to a Customer through email, publication or by affixing a notice to that effect for fifteen days at a conspicuous place within the premises of the Bank's concerned branches. 26.2. The Bank reserves the right at any time and after the due notice to the Customer to: - Change the fees for the use of the services - Add, withdraw or change the type of services, or - Vary the frequency and manner of use of the services, the withdrawal of limits, operating norms and transaction types etc. 26.3. Declining an Account Opening Form: The Bank may decline to open a particular account or of a particular Customer, without assigning any reason. Such refusal shall not create any contractual obligations or relationship between the Customer and the Bank in relation to or as a result of any account opening form which is declined by the Bank. 26.4. Force Majeure: To the extent that it is prevented or restricted by a Force Majeure event from operating any account, provisions any service(s), carrying out any request or instruction from the Customer or otherwise complying with any of its obligations under these Terms, the Bank may suspend the operation of that account, postpone the carrying out of any such	را تعديل نموده يا تغيير دهد. فيس های مذکور از تاريخی که بانک تعديلات را وضع می نماید، قابل تحصيل می باشند. به استثنای مواردی که در شرايط و ضوابط هذا طور دیگری حکم شده باشد، تعديلات در فيس های مذکور از طريق ايميل، نشریات ويا با نصب نمودن اعلاميه در مورد موضوع برای مدت پانزده روز در یک محل آشکار در شعبات بانک به اطلاع مشتریان رسانیده می شوند. 26.2. بانک همیشه این حق را برای خود محفوظ میداند تا بعد از آگاه ساختن مشتری: - در فيس های استفاده از خدمات تغيير بياورد - در انواع خدمات افزايش، کاهش يا تغييرات بياورد، يا - در دفعات و شیوه استفاده از خدمات، سقف برداشت، نورم های عملیاتی و انواع معاملات تغيير بياورد. 26.3. امتناع از افتتاح حساب: بانک می تواند از افتتاح یک حساب مشخص برای یک مشتری مشخص بدون ارائه دلیل خودداری نماید. خودداری بانک از افتتاح حساب باعث ایجاد هیچ نوع مکلفیت حقوقی یا رابطه میان مشتری و بانک در پیوند با یا ناشی از فورمه افتتاح حساب که توسط بانک رد گردیده است، نمی گردد. 26.4. فورس مازور (Force Majeure): بانک می تواند تا حدی که یک حادثه غیر قابل پیشگیری مانع اداره حساب ها، ارایه خدمات، اجرای درخواست ها یا هدایات مشتری یا ادای سایر مکلفیت های آن به اساس شرايط و ضوابط حاضر گردد، فعالیت حساب را به حالت تعلیق در آورده، اجرای درخواستی ها یا هدایات مشتریان را به تاخیر انداخته ویا مکلفیت های خود را تا زمانی به حالت تعلیق در آورد که وضعیت دوباره عادی شود. در صورت امکان، بانک برای برطرف ساختن یا کاهش تاثیرات حادثه غیر قابل پیشگیری اقدامات مقتضی را روی دست خواهد گرفت. 26.5. فسخ شرايط حاضر: به محض بسته شدن تمام حساب ها، یا توقف ارایه خدمات بانکی هر یک از جانبین می توانند شرايط هذا را فسخ نمایند به جز از احکام ماده های مسؤولیت های بانک، تحدید مزید مسؤولیت، ارسال اطلاعیه به بانک، جبران خسارت مشتری، افشای اطلاعات، فسخ شراکت، تادیبات پس از مسدود ساختن و تصفیة الزامات یک حساب از حساب دیگر که بعد از فسخ شرايط هذا نیز نافذ باقی می ماند. 26.6. آثار بسته نمودن حساب یا فسخ شرايط هذا: با بسته شدن حساب یا فسخ شرايط حاضر حقوق و مکلفیت های جانبین که به تاریخ بسته نمودن حساب یا فسخ	به استثنای چه په دې شرايطو او ضوابطو کې پي بل ډول حکم شوی وي، په يادو فيسونو کې اصلاحات د برېښنالیک، خپرونو او يا د بانک د څانگو په يوه ښکاره ځای کې د پنځلسو ورځو لپاره د موضوع په اړه د اعلاميې نصبولو له لارې پرودونکو ته خبر ورکول کېږي. 26.2. بانک تل د ځان لپاره دا حق ساتي چې د پرودونکي له خبرولو وروسته: - له خدمتونو څخه د گټې اخيستې په فيسونو کې بدلون راولي - د خدمتونو په ډولونو کې زیاتوالی، کمښت يا بدلونونه راوروي، يا - د خدمتونو د کارونې په طريقه او ځلونو، د پیسو اخيستلو په کچه، عملیاتي نورمونو او معاملو په ډولونو کې بدلون راولي. 26.3. د حساب له پرانیستلو ډډه: بانک کولای شي یوه ټاکلې پرودونکي ته د ټاکلې حساب له پرانیستلو څخه له کوم دلیل وړاندې کولو پرته ډډه وکړي. د حساب له پرانیستلو څخه د بانک ډډه کول د هېڅ ډول حقوقي مکلفیت یا د حساب پرانیستلو د فورمې په اړه یا له امله د بانک او پرودونکي تر منځ د اړیکې رامنځته کولو لامل نه کېږي. 26.4. فورس مازور (Force Majeure): بانک کولای شي تر هغه کېچې چې یوه ناڅاپي پېښه د دې شرايطو او ضوابطو پر بنسټ د حسابونو د ادارې، خدمتونو وړاندې کولو، د پرودونکي د غوښتنو او لارښوونو ترسره کولو او یا پي د نورو مکلفیتونو ترسره کولو مانع شي، د حساب فعالیت وځنډوي، د پرودونکو د غوښتنو او یا لارښوونو اجرا کول وځنډوي او یا خپل مکلفیتونه تر هغه وخته وځنډوي چې وضعیت بېرته عادي شي. د امکان په صورت کې به بانک د ناڅاپي پېښې د لرې کولو یا پي د اغېزې راکمولو لپاره اړینې کړنې ترسره کړي. 26.5. د دې شرايطو فسخه: اړخونه کولای شي د ټولو حسابونو له تړل کېدو یا د بانکي خدمتونو وړاندې کولو له درېدو سره سم دلاسه دا شرايط فسخه کړي، خو د بانک د مسؤولیتونو له مادو، د مسؤولیت د زیاتوالي حدودو ټاکلو، بانک ته د خبرتیا استولو، د پرودونکي د تاوانونو جبران، اطلاعاتو افشا، د شراکت فسخ، له تړلو وروسته تادیبو او له یوه حساب بل حساب ته د الزاماتو تصفیې پرته چې د دې شرايطو له فسخې وروسته به بیا هم نافذ پاتې کېږي. 26.6. د حساب تړلو یا دې شرايطو د فسخې نېټې: د حساب د تړل کېدو یا د دې شرايطو له فسخې سره د اړخونو حقوق او مکلفیتونه چې د حساب تړلو یا دې شرايطو د فسخې په
--	--	--

request or instruction or suspend any such obligation until the contingency is removed. The Bank will, if it is practicable to do so, take reasonable steps to remove or mitigate the effect of any Force Majeure event 26.5. Termination of these Terms: Upon closure of all accounts, or ceasing of any service(s), either Party may terminate these Terms save that the provisions of clauses Liability of the Bank, Further limitation of liability, Notification to the Bank, Customer's indemnity, Disclosure of information, Cessation as partner, Payment made after closure and Set-off shall survive the termination of these Terms. 26.6. Effect of closure or termination: Any account closure or the termination of these Terms will not affect any rights or obligations of the Parties which may have accrued on or before the date of closure or termination (as the case may be). 26.7. Conversion of account: The Bank may at any time without notice convert one type of account into another type of account. 26.8. Amendment of Terms: The Bank may amend these Terms at any time by notifying the relevant amendments and the Customer will be bound by any such amendments immediately upon such notification. 27. NOTICE 27.1. All correspondence, notices or demands by the Bank shall be deemed to have been validly affected or sent if served to the Customer personally or delivered or sent by fax or, registered mail/courier/email to the Customer's last known address in accordance with the Bank's record. Further, it shall be deemed to be duly delivered to the Customer on the actual date of delivery where personally received by the Customer or within three days of dispatch where sent by registered mail or on next working day of dispatch where sent by courier service. In the case of communication sent by facsimile transmission, such communication shall be deemed to be effected on the date the facsimile transmission was actually sent. 27.2. Addresses: The address, fax number and email of each Party for any notice, communication or document to be made or delivered under or in connection with these Terms, any account or any service will be that which is notified to the other Party in writing and any substitute address, fax number and email will only become effective on reasonable advance written notice.	شرایط حاضر یا قبل از آن حسب احوال به ذمه طرفین لازم شده بودند، ساقط نمی گردند. 26.7. تبدیل کردن حساب: بانک می تواند هر زمانی که خواسته باشد بدون اطلاع قبلی یک نوع حساب را به نوع دیگر تبدیل کند. 26.8. تعدیل شرایط: بانک می تواند شرایط هذا را هر زمانی که خواسته باشد بعد از ابلاغ به مشتری تعدیل نماید. مشتری به مجرد دریافت اطلاعیه مبنی بر تعدیلات وارده مکلف به رعایت تعدیلات مذکور می باشد. 27. اطلاعیه ها 27.1. در صورتی که مکاتبات، اطلاعیه ها یا درخواست های بانک شخصاً به مشتری سپرده شده و یا از طریق فکس یا خدمات پستی ثبت شده و یا ایمیل به آخرین آدرس معلوم مشتری مطابق به یادداشت بانک فرستاده شده باشد، چنین تلقی می گردد که مشتری آنها را دریافت نموده است. علاوه بر آن، در صورتی که مشتری شخصاً آن را به دست آورده باشد مکتوب به همان تاریخ فرستاده شده تلقی میگردد، هکذا در صورتی که از طریق پست ثبت شده فرستاده شده باشد بعد از سه روز و هرگاه توسط خدمات کوریر فرستاده شده باشد در روز بعدی آن چنین تلقی می گردد که به دست مشتری رسیده است. هرگاه مکتوب توسط فکس فرستاده شده باشد، به همان تاریخی که فرستاده شده است توسط مشتری دریافت شده تلقی می گردد. 27.2. آدرس ها: آدرس، شماره فکس و ایمیل هر یک از طرفین جهت استفاده برای مکاتبات و مکالمات مربوط به شرایط هذا، حساب ها و یا خدمات همان آدرس و شماره فکس خواهد بود که جانب مربوطه بصورت کتبی در اختیار جانب مقابل قرار داده است. آدرس یا شماره فکس و ایمیل جدید صرف زمانی مورد استفاده قرار گرفته می تواند که طی اطلاعیه کتبی قبلاً در اختیار جانب مقابل قرار داده شده باشد. 27.3. تحویلی: 27.3.1. مکاتبات و ارتباطاتی را که بانک با مشتری در خصوص شرایط و ضوابط حاضر، حساب ها و یا خدمات انجام می دهد قرار ذیل انتقال یافته تلقی می گردند: 27.3.1.1. در صورت استفاده از فکس، به مجرد ارسال (گزارش ارسال فکس که نشاندهنده انتقال یافتن فکس به مرجع گیرنده می باشد، منحنی ثبوت کافی است)؛ یا 27.3.1.2. در صورت ارسال مکتوب، زمانی که مکتوب توسط شخص به آدرس مربوطه رسانیده شود.	نېټه یا تر هغه وړاندې د احوال پر بنسټ د اړخونو پر ذمه لازم شوي وو، نه ساقطېږي. 26.7. د حساب بدلول: بانک کولای شي هر کله چې وغواړي، له مخکیني خبرتیا پرته یو ډول حساب په بل ډول بدل کړي. 26.8. د شرایطو اصلاح: بانک کولای شي هر وخت چې وغواړي دا شرایط پېرودونکي ته له خبر ورکولو وروسته اصلاح کړي. پېرودونکي چې څنګه د راغلیو اصلاحاتو په اړه خبر ترلاسه کړي، د یادو اصلاحاتو پر مراعاتولو باندې مکلف دی. 27. خبرتیاوې 27.1. که چېرې پخپله پېرودونکي ته لیکونه، خبرتیاوې یا د بانک غوښتنې سپارل شوې وي یا د فکس له لارې او یا ثبت شويو پوستي خدمتونو یا ایمیل له لارې د پېرودونکي وروستی معلومې پټې ته د بانک له یادښت سره سم استول شوي وي، داسې ګڼل کېږي چې پېرودونکي ترلاسه کړي دي. سربېره پر دې، که چېرې پېرودونکي پخپله ترلاسه کړي وي، مکتوب په هماغه نېټه استول شوی ګڼل کېږي، همدارنګه که چېرې د ثبت شوي پوست له لارې استول شوی وي له دریو ورځو وروسته او هر کله چې د کوریر خدمتونو په وسیله استول شوي وي په بله ورځ کې پې داسې ګڼل کېږي چې د پېرودونکي لاسونو ته رسېدلي دي. که چېرې مکتوب د فکس په وسیله استول شوی وي، په هماغه نېټه چې استول شوی دی، د پېرودونکي په وسیله ترلاسه شوی ګڼل کېږي. 27.2. پټي: د هره یوه اړخ پټه، د فکس شمېره او برېښنالیک به د دې شرایطو، حسابونو او یا خدمتونو اړوند مکتوبونو او خبرو اترو لپاره د کارولو په موخه هماغه پټه او د فکس شمېره وي چې اړونده اړخ په لیکلې بڼه د مقابل اړخ په واک کې ورکړي دي. نوې پټي، د فکس شمېرې او برېښنالیک یوازې هغه وخت د کارولو وړ دی چې له وړاندې د یوې لیکلې خبرتیا په وسیله د مقابل لوري په واک کې ورکړل شوي وي. 27.3. سپارنې: 27.3.1. هغه لیکونه او اړیکې چې بانک یې له پېرودونکي سره د دې شرایطو او ضوابطو، حسابونو او یا خدمتونو لپاره ترسره کوي، به لاندې ډول لېږدول شوي ګڼل کېږي: 27.3.1.1. د فکس کارولو په صورت کې، له لېږدولو سره سم (د فکس د لېږد راپور چې اخیستونکي مرجع ته د فکس د لېږدېدلو ښکارندويي کوي، د ثبوت په توګه بسنه کوي)؛ یا
---	---	---

27.3. Delivery: 27.3.1. Any communication or document made or delivered by the Bank to the Customer under or in connection with these Terms, any account or any service will only be effective: 3.1.1. if by way of fax, at the time of transmission (a fax transmission report that the fax has been transmitted to the addressee shall be proof of service); or 3.1.2. if by way of letter, when it has been delivered by hand at the relevant address 3.1.3. if by email, the date on which the email is sent 27.3.2. Any communication or document to be made or delivered to the Bank will be effective only when actually received by the Bank in legible form and then only if it is expressly marked for the attention of the department or officer identified by the Bank (or any substitute department or officer as the Bank Notifies). 27.3.3. Communication other than by letter 3.3.1 The Bank may act on instructions received verbally (including by telephone), by fax, telex, email or other form of electronic communication. The Bank may require from the Customer confirmation in the Bank's specified form before acting on such instructions. 3.3.2 Any security identification numbers issued by the Bank for use by the Customer in communicating or giving instructions to the Bank are dispatched to the Customer at its own risk and the Customer undertakes to keep such numbers strictly confidential. 3.3.3 The Customer acknowledges the risks in communicating or giving instructions to the Bank verbally or via fax, telex, email or other form of electronic communication. Such risks include delay, non-receipt (including due to any technical malfunction in either Party's systems), third party interception, interference and data corruption. Provided that the Bank believes the relevant communication or instruction to be genuine and complete, the Bank may act upon or otherwise rely on such communication or instruction.	27.3.1.3 اگر از طریق ایمیل، تاریخ که ایمیل به آن ارسال شده است. 27.3.2 هر نوع ارتباطات یا اسناد که باید به بانک انتقال یابند صرف زمانی انتقال یافته تلقی می گردند که نسخه خوانای آن به دسترس بانک قرار گیرد و به صراحت عنوانی دپارتمنت و یا مسئول مربوطه که توسط بانک تعیین گردیده است (یا جانشین آنها که بانک به جانب مقابل معرفی نموده باشد) ارسال گردیده باشد. 27.3.3 ارتباطات به طریقه های غیر از ارسال مکتوب 27.3.3.1 بانک می تواند طبق هدایات دریافت شده بصورت شفاهی (بشمول تلفیون)، از طریق فکس، تیلیکس، ایمیل و سایر انواع مکاتبات برقی اجراءات نماید. بانک می تواند قبل از مرعی داشتن اجراءات به اساس هدایات فوق از مشتری بخواهد تا فورمه مربوطه تأییدی بانک را خانه پری نماید. 27.3.3.2 شماره های ایمنی تشخیص هویت را که بانک به مشتری میدهد تا از آن در ارتباطات یا اصدار هدایات به بانک استفاده نماید، باید توسط مشتری جداً بصورت محرمانه نگهداشته شوند و خطر های مربوط به ارسال آنها توسط بانک به مشتری نیز به دوش مشتری می باشند. 27.3.3.3 مشتری می پذیرد که تامين ارتباطات یا اصدار هدایات به بانک بصورت شفاهی توسط فکس، تیلیکس، ایمیل یا سایر اشکال ارتباطات الکترونیکی خالی از خطر نمی باشند. خطر های مذکور شامل تاخیر، عدم دریافت (به سبب مشکلات تخنیکي در سیستم های الکترونیکی هر یک از طرفین وغیره)، استراق سمع توسط جناح سومی، مداخله و از بین رفتن اطلاعات می باشند. بانک می تواند بر مبنای اینگونه ارتباطات یا هدایات اجراءات نماید مشروط بر اینکه بانک معتقد گردد که ارتباطات یا هدایات مربوطه اصلی و کامل می باشند. مسؤولیت تقبل خطر به دوش مشتری بوده و نمی تواند بانک را در قبال خسارات یا سایر پیامد های احتمالی ناشی از اجراءات بانک بر مبنای همچو ارتباطات یا هدایات به دوش بانک بگذارد. 28. تغییر در معلومات مربوط به حساب بانکی مشتری مکلف است تا به مجرد تغییرات در معلومات حساب بانکی خویش مانند آدرس پستی و معلومات تماس وغیره فوراً بانک را در جریان قرار دهد. تا زمانی که اینگونه تغییرات بصورت کتبی در دسترس بانک قرار داده نشده و بانک دریافت آنها را تأیید ننماید، بانک بالای معلومات موجوده مشتری اتکا خواهد نمود. 29. احکام متفرقه	27.3.1.2 د مکتوب لپرو په صورت کې، کله چې د کس په وسیله مکتوب اړونده پټي ته ورسول شي. 27.3.1.3 د برېښنالیک په صورت کې هغه نېټه چې برېښنالیک ورته استول شوی دی. 27.3.2 هر ډول اړیکې یا اسناد چې باید بانک ته ولېږدول شي، یوازې هغه وخت لېږدول شوي کبل کېږي چې لوستونکې نسخه یې د بانک په لاسونو کې وي او په ښکاره توګه د بانک د ځانګې او یا اړونده مسوول په نامه چې د بانک په وسیله ټاکل شوي وي (یا یې ځایناستی چې بانک مقابل اړخ ته معرفي کړی وي) استول شوي وي. 27.3.3 د مکتوب له استولو پرته په نورو طریقو اړیکې 27.3.3.1 بانک کولای شي په شفاهي ډول (د تلفیون په ګډون)، د فکس، تیلیکس، برېښنالیک او نورو برېښنایي لیکونو په وسیله له ترلاسه شوې لارښوونې سره سم اجراءات وکړي. بانک کولای شي د اجراءاتو له ترسره کولو وړاندې د پورته لارښوونو پر بنسټ له پرودونکي څخه وغواړي چې د بانک د تاییدۍ اړوند فورمه ډکه کړي. 27.3.3.2 د هویت معلومولو امنيتي شمېرې چې بانک یې پرودونکي ته ورکوي تر څو له هغې څخه له بانک سره په اړیکو یا لارښوونو کې کار واخلي، باید د پرودونکي له لوري په جدي توګه محرم وساتل شي او د بانک په وسیله پرودونکي ته د هغه د لېږلو اړوند خطر هم د پرودونکي په غاړه دی. 27.3.3.3 پرودونکي مېني چې بانک ته په شفاهي توګه یا د فکس، تېلېکس، برېښنالیک یا د برېښنایي اړیکو د نورو ډولونو په وسیله له بانک سره اړیکه یا لارښوونه کول له خطره خالي نه دي. په دې خطرونو کې ځنډ، نه ترلاسه کول (د هره یوه اړخ په برېښنایي سیستم کې د تخنیکي ستونزو له امله او نور)، د درېیم اړخ له لوري اورېدل، لاسوهنه او د اطلاعاتو له منځه تلل شامل دي. بانک کولای شي د دې ډول اړیکو یا لارښوونو پر بنسټ اجراءات وکړي، خو په دې شرط چې بانک باوري شي چې اړونده اړیکې او لارښوونې اصلي او بشپړې دي. له خطر سره د مخېدو مسوولیت د پرودونکي په غاړه دی او نه شي کولای د دې ډول اړیکو یا لارښوونو پر بنسټ د بانک له اجراءاتو څخه راپورته شوي زیانونه یا نورې احتمالي پایلې د بانک په غاړه واچوي. 28 په بانکي حساب پورې اړوند معلوماتو کې بدلون پرودونکي مکلف دی تر څو د خپل بانکي حساب په معلوماتو لکه پوسټي پټي، د اړیکو معلوماتو او نورو کې د بدلونونو په صورت کې سمډلاسه بانک په جریان کې واچوي. تر هغه چې دا ډول
---	--	--

28. CHANGE OF PARTICULARS The Customer shall notify the Bank immediately in the event of any change in particulars of the account for example, mailing address & contact information etc, until such change of particulars has been notified in writing to the Bank and acknowledged by the Bank, the Bank shall rely on the existing information of the Customer.	29.1. بانک می تواند نظر به صلاحدید خود عندالضرورت طرزالعمل های جدید ایمنی و تشخیص هویت را در بخش دسترسی مشتری به فعالیت های حساب بانکی اش وضع نماید. 29.2. شکایات یا دعاوی علیه بانک باید طبق تجویز د افغانستان بانک در افغانستان و به دفتر رئیس عامل بانک ارائه گردند. 29.3. خصوصیات خاص یک پیشکش جدیداً معرفی شده بانک ممکن بصورت عموم بالای تمام حساب ها و یا سهولت ها یا خدمات بانک قابل تطبیق نباشند و مشتری نمی تواند از لحاظ حقوقی یا تجاری بانک را مجبور نماید تا خصوصیات مذکور را بالای حساب بانکی موجوده وی نیز تطبیق نماید. خصوصیات خاص یک پیشکش جدیداً معرفی شده به حیث جزء شرایط و ضوابط همان پیشکش مشخص تلقی می گردند.	بدلونونه په لیکلې توګه بانک ته و نه رسېږي او بانک یې ترلاسه کول تایید نه کړي، بانک به د پروډونکي په اوسنیو معلوماتو تکیه وکړي. 29 باشلي احکام 29.1. بانک کولای شي خپلې خوښې ته په کتو له اړتیا سره سم د بانکي حساب فعالیتونو ته د پروډونکي د لاسرسي په برخه کې د خوندیتوب او هویت معلوماتو نوې کړنلارې وضع کړي.
29. MISCELLANEOUS 29.1. The Bank may at its sole discretion and from time to time implement new security identification and verification procedures for a Customer to access his/her/its account activity. 29.2. Any complaint or claim against the Bank must be lodged in Afghanistan and with the Office of CEO of the Bank or as prescribed by the Da Afghanistan Bank. 29.3. Any special features of a newly introduced product of the Bank may not apply generally to all accounts and/or facilities or services of the Bank and the Customer shall not legally or commercially bind the Bank to extend the same to the Customer's existing account. The special features of a newly introduced product of the Bank shall be treated as a part of the terms and conditions of that particular product only. 29.4. Notwithstanding anything contained herein above, the Customer will irrevocably and unconditionally, at all times, comply with and be bound and governed by all such other terms and conditions of the Bank which have been prescribed in accordance with directives of Da Afghanistan Bank under the laws of the Islamic Republic of Afghanistan in respect of opening, maintaining & operations of an account with the Bank. 29.5. In respect of account opened in the name of minors, the Bank shall be entitled to act on instructions received from the guardian named on the account opening form till the minor's attaining the age of majority.	29.2. د بانک پر وړاندې شکایتونه یا دعوای باید د افغانستان بانک له امر سره سم په افغانستان کې او د بانک د رئیس دفتر ته وړاندې شي. 29.3. د بانک د یوه نوي معرفي شوي محصول ځانګړي امکانات او اسانتیاوې نه شي کولای په عمومي ډول د بانک پر حسابونو یا اسانتیاوو باندې د پلي کولو وړ وي او پروډونکي نه شي کولای له حقوقي یا سوداګریز اړخه بانک مجبور کړي تر څو یادې ځانګړنې د ده پر شته بانکي حساب باندې هم پلي کړي. د یوه نوي معرفي شوي وړاندیز ځانګړې ځانګړنې د هماغه ځانګړي وړاندیز د شرایطو او ضوابطو د برخې په توګه ګڼل کېږي. 29.4. د پورته تفصیل سربېره، پروډونکي به په نه انګرېدونکې توګه، له کوم قید او شرط پرته او تل د افغانستان بانک له کړنلارو سره سم د بانک د نورو شرایطو او غوښتنو پر بنسټ د یوه حساب د پرانیستلو، ساتلو او فعالیتونو په برخه کې د افغانستان اسلامي جمهوریت د قوانینو پر بنسټ په متابعت مکلف او ملزم وي.	29.2. د بانک پر وړاندې شکایتونه یا دعوای باید د افغانستان بانک له امر سره سم په افغانستان کې او د بانک د رئیس دفتر ته وړاندې شي. 29.3. د بانک د یوه نوي معرفي شوي محصول ځانګړي امکانات او اسانتیاوې نه شي کولای په عمومي ډول د بانک پر حسابونو یا اسانتیاوو باندې د پلي کولو وړ وي او پروډونکي نه شي کولای له حقوقي یا سوداګریز اړخه بانک مجبور کړي تر څو یادې ځانګړنې د ده پر شته بانکي حساب باندې هم پلي کړي. د یوه نوي معرفي شوي وړاندیز ځانګړې ځانګړنې د هماغه ځانګړي وړاندیز د شرایطو او ضوابطو د برخې په توګه ګڼل کېږي. 29.4. د پورته تفصیل سربېره، پروډونکي به په نه انګرېدونکې توګه، له کوم قید او شرط پرته او تل د افغانستان بانک له کړنلارو سره سم د بانک د نورو شرایطو او غوښتنو پر بنسټ د یوه حساب د پرانیستلو، ساتلو او فعالیتونو په برخه کې د افغانستان اسلامي جمهوریت د قوانینو پر بنسټ په متابعت مکلف او ملزم وي.
30. ADDITIONAL TERMS AND CONDITIONS FOR OPENING/OPERATIONS OF JOINT ACCOUNT OF BLIND AND VISUALLY IMPAIRED PERSON WITH VISUALLY LITERATE PERSON 30.1. Blind person (both literate and illiterate) can open an account to be operated jointly with a visually literate person on completion	30. شرایط افتتاح/ استفاده حساب مشترک بین شخص نابینا و شخص بینا (شخص دارای باسواد) 30.1. شخص نابینا (خواه باسواد باشد یا بی سواد) می تواند با تکمیل نمودن تمام اسناد و رسمیات حسب هدایت بانک، حسابی را که مشترکاً با یک شخص بینا و باسواد قابل استفاده می باشد، افتتاح نماید. 30.2. استفاده از این نوع حساب مشترک تابع قاعده "هر یک با بازمانده" نمی باشد. در صورت فوت مشتری نابینا در نبود قرارداد برعکس آن، تمام وجوه موجود در حساب به وارثین قانونی مشتری نابینای متوفی پرداخته می شود. همچنان در صورت فوت مشتری بینا وجوه موجود در حساب بانکی به مشتری نابینا که شریک حساب بانکی مذکور می باشد پرداخته می شود. 30.3. شریک بینا باید در زمان فعالیت بانکی (اضافه نمودن یا برداشت پول) شریک	29.5. د هغه بانکي حساب په اړه چې د یوه ماشوم په نامه پرانیستل شوی وي، قانوني عمر ته د ماشوم د رسېدو تر مهاله به بانک د ماشوم د ولي له لارښوونې سره سم چې، نوم یې د بانکي حساب پرانیستلو په فورمه کې راغلی دی، اجرات ترسره کړي. 30 د یوه رانده او په سترګو جوړ کس (باسواده کس) تر منځ د ګډ حساب پرانیستلو/ کارولو شرایط 30.1. روند کس (هغه که باسواده وي یا بی سواده) کولای شي د بانک له لارښوونې سره سم د ټولو اسنادو او رسمیاتو په پوره کولو سره، له یوه په سترګو جوړ او باسواده کس سره د کارولو وړ یو ګډ حساب پرانیزي.

of all documentation and formalities as prescribed by the Bank. 30.2. Operations in the joint account will not be subject to "EITHER OR SURVIVOR". In the event of death of blind Customer in the absence of a contract to the contrary, the entire credit balance will be paid to the legal heirs of the deceased Blind Customer. In the event of death of jointly visual Customer the entire credit balance will be payable to the surviving blind Customer. 30.3. At the time of operations in account (deposits / withdrawals) the joint visual partner will accompany the blind and visually impaired person personally. 30.4. All documents (i.e. cheques, vouchers, application forms etc.) will be signed by the Customers in presence of branch's CSO. 30.5. In the event of death of joint visual Customer, the blind and the visually impaired partner may open a fresh account jointly with a new visual literate person. 30.6. The account so opened shall not qualify for issuance of AIB Auto Teller Machine Cash Card (ATM).	نابینای حساب بانکی خود را شخصاً همراهی نماید. 30.4. تمام اسناد (یعنی چک ها، اسناد رسید، فورمه های درخواستی وغیره) باید توسط مشتریان در حضور مسؤول خدمات مشتریان شعبه مربوطه امضا شوند. 30.5. هرگاه شریک بینا وفات کند، شریک نابینا می تواند یک حساب جدید را مشترکاً با یک شخص بینا و باسواد باشد، افتتاح نماید. 30.6. بانک برای دارنده گان این نوع حساب بانکی کارت صرافی اتومات صادر نمی کند.	30.2. له دې ډول گډ حساب څخه کار اخیستل به د "پاتي سپارل کېدونکي" قاعدې تابع نه وي. د هوکړه لیک په نه شتون کې د رانده پروډونکي د مړینې په صورت کې پي برعکس، په حساب کې ټولې شته پیسې د رانده مړه شوي پروډونکي قانوني وارثینو ته ورکول کېږي. همدارنګه د په سترګو جوړ پروډونکي د مړینې په صورت کې په بانکي حساب کې شته پیسې رانده پروډونکي ته چې د دې بانکي حساب شریک دی، ورکول کېږي. 30.3. په سترګو جوړ شریک باید د بانکي فعالیت (د پیسو زیاتولو یا اخیستلو) پر مهال د خپل بانکي حساب روند شریک هم له ځان سره ولري. 30.4. ټول اسناد (یعنې چکونه، د رسید اسناد، د غوښتنې فورې او نور) باید د اړونده څانګې د پروډونکو خدمتونو د مسوول په حضور کې د پروډونکو په وسیله لاسلیک شي. 30.5. که چېرې په سترګو جوړ شریک مړ شي، روند شریک کولای شي له یوه بل په سترګو جوړ او باسواده کس سره نوی گډ حساب پرانیزي.
31. OVERDRAFT Automatic overdrafts: Notwithstanding any other provision of these Terms, in exercising any rights over any account, including the right to debit any sum from an account, the Bank may allow or cause an account to go into overdraft without giving notice to the Customer. The provisions of this clause (Overdrafts) will apply to such an overdraft.	31. اضافه برداشت اضافه برداشت های اتومات: علی الرغم سایر احکام شرایط هذا، حین استفاده از حقوق مربوط به حساب بانکی، به شمول حق برداشت هر مقدار پول از حساب، بانک می تواند بدون اطلاع دادن به مشتری اجازه دهد یا باعث گردد که یک حساب بانکی به وضعیت اضافه برداشت داخل شود. احکام این ماده (اضافه برداشت ها) بالای اینگونه اضافه برداشت قابل تطبیق اند.	30.6. بانک د دې ډول بانکي حساب لرونکو ته د صرافي اتومات کارت نه صادروي.
32. PARTNERSHIPS 32.1. Liability: All partners (on a joint and several basis) or the sole proprietor (as the case may be) shall be: 32.1.1. bound by these Terms; and 32.1.2. Liable for all debts and other liabilities owed by the Customer to the Bank from time to time, notwithstanding any change in the persons who constitute the Customer or a change of the name of the Customer. 32.2. Cessation as partner: Any person who ceases to be a partner of the Customer (whether as a result of death, retirement, resignation, replacement, addition, Bankruptcy or otherwise) will remain liable for all debts and other liabilities owed by the Customer to the Bank, which have accrued up to and	32. شراکت ها 32.1. بدهی ها: تمام شرکا (بصورت مشترک و انفرادی) یا صاحب امتیاز انحصاری (حسب احوال): 32.1.1. تابع شرایط هذا می باشند؛ و 32.1.2. مسؤولیت تمام وام ها و سایر بدهی های مشتری به بانک علی الرغم هر گونه تغییر در شخصیت یا نام مشتریان را به دوش دارند. 32.2. فسخ شراکت: شخصی که شراکت خود را با مشتری بانک فسخ می کند (به سبب فوت، تقاعد، استعفاء، تبدیلی، ازدیاد، ورشکستگی وغیره) در قبال تمام وام ها و سایر بدهی های مشتری به بانک الی و به شمول تاریخ فسخ شراکت که به بانک اطلاع داده شده باشد، مسؤول و جوایده می باشد. 32.3. ادامه معاملات: با در نظر داشت فقره دوم (فسخ شراکت)، اگر در وضعیت شراکتی مشتری تغییری رونما گردد (از اثر فوت، تقاعد، استعفاء، تبدیلی، ازدیاد، ورشکستگی وغیره) بانک می تواند، در نبود اطلاعیه کتبی که عکس آن را ثابت سازد، شراکتی باقیمانده یا جدید را چنین تلقی نماید که از صلاحیت کامل برای پیشبرد امور کاری مشتری، کاربرد	31 اضافي اخیستننه اتومات اضافي اخیستنې: د دې شرایطو له نورو احکامو سرپره، له حساب به د هر څومره پیسو اخیستلو په کېدون په بانکي حساب پورې له اړوندو حقوقو څخه د ګټې اخیستنې پر مهال، بانک کولای شي پروډونکي ته له خبر ورکولو پرته اجازه ورکړي یا د دې لامل شي چې یو بانکي حساب د اضافه اخیستنې وضعیت ته ننوځي. د دې مادې احکام (اضافه اخیستنې) پر دې ډول اضافي اخیستونو باندې د پلي کولو وړ دي. 32 مشارکت 32.1. پورونه: ټول شریکان (په گډ او انفرادي توګه) یا د امتیاز انحصاري څښتن (له احوال سره سم) باید: 32.1.1. د دې شرایطو تابع دي؛ او 32.1.2. په شخصیت او د پروډونکو په نوم کې د هر ډول بدلون سرپره، بانک ته د پروډونکي د ټولو پورونو او قرضونو مسوولیت په غاړه لري. 32.2. د شراکت فسخه: هغه کس چې د بانک له پروډونکي سره خپل شراکت فسخه کوي (د

including the date that such person ceases to be a partner, as advised to the Bank.	حساب و ادامه استفاده مشتری از خدمات برخوردار می باشند.	مړينې، تقاعد، استعفا، تبديلي، زیاتونو، ماتېدو او نورو له امله) د شراکت د فسخې تر نېټې او په کېدون د هغه نېټې چې بانک ته یې خبر ورکړل شوی دی، د هغه ټولو پوړونو او بانک ته د پېرودونکي د نورو قرضونو په اړه مسوول او ځواب ویونکي دی.
32.3. Continued dealings: Without prejudice to clause 2 above (Cessation as partner) if there is a change in the partners of the Customer (whether as a result of death, retirement, resignation, replacement, addition, Bankruptcy or otherwise), the Bank may, in the absence of written notice to the contrary, treat the remaining and/or new partner(s) as having full power to carry on the business of the Customer, to deal with any account and to continue the Customer's use of any service.	33. جلوگیری از جعل و جنایت تزویر بانک به مثابه جزء از اقدامات مبارزه با جعل و جنایت تزویر، ممکن معاملات بانکی/کارت شما را تحت بررسی های مشخص قرار دهد. و تا با التزامات قانونی ما برابر باشد.	32.3. د معاملو دوام: د دویمې فقرې (د شراکت فسخې) ته په کتو، که د پېرودونکي د شریکانو په وضعیت کې بدلون ښکاره شي (د مړینې، تقاعد، استعفا، تبديلي، زیاتونو، ماتېدو او نورو له امله) بانک کولای شي د لیکلې خبرتیا په نشتون کې چې برعکس یې ثابت کړي، پاتې یا نوي شریکان داسې وکړي چې د پېرودونکي د کاري چارو پر مخ وړلو، حساب کارولو او له خدمتونو څخه د پېرودونکي د کارونې دوام لپاره بشپړ صلاحیت لري.
33. Fraud & Crime prevention We may carry out certain checks on transactions on your account/Card as part of our fraud & crime prevention measures and to meet our legal obligations.	بدین منظور، ممکن ضرورت باشد که ما با شما صحبت نموده و در مورد بعضی از تادیات بخصوص تادیات بزرگ تأییدی شما را اخذ نماییم، و یا هم ممکن از شما طالب بعضی معلومات ایمی بشتر شویم. اگر چنین ضرورتی را احساس نمودیم، همان وقت شما را مطلع خواهیم ساخت. اگر لازم باشد که با شما صحبت کنیم ولی قادر به این کار نشویم، صرف در صورتی که از صحت معامله اطمینان ما حاصل شود، آنرا اجرا خواهیم نمود. اقدامات ما در راستای مبارزه با جعل و تزویر ممکن باعث تاخیر در تادیات گردند. این از ابزار مخالفت بعدی شما در قبال تجوین معامله جلوگیری نمی کند.	33. له جعل، جرم او چل څخه مخنیوی بانک له جعل، جرم او چل سره د مبارزې پر وړاندې د کړنو د یوې برخې په توګه، ښایي ستاسې بانکي معاملې/کارت تر ټاکلو ارزونو لاندې ونیسي تر څو زموږ له قانوني الزاماتو سره برابر وي.
As part of our fraud prevention measures, we may need to speak with you to re-confirm some payments, e.g., high value payments, or we may need to ask you additional security information. We will tell you when this is the case. If we need to speak with you but cannot do so for any reason, we will only make the payment if we believe it is genuine. Our fraud prevention measures may lead to the payment being delayed.	هرګاه ما متوجه فعالیت های مشکوک در حساب بانکی تان شویم، ممکن با شما از طریق پست، تیلیفون (بشمول تیلیفون موبایل)، ایمیل، ارسال پیام تیلیفونی و یا پیام الکترونیکی مصئون به تماس شویم. ممکن برای شما پیام بگذاریم که با ما تماس بگیری که در آنصورت شما باید به زود ترین فرصت ممکن با ما تماس برقرار نمایید.	له دې امله، ښایي اړتیا وي چې موږ له تاسې سره خبرې وکړو او د ځینو تادیو په اړه په ځانګړې توګه د لویو تادیو په اړه ستاسې تاییدي واخلو او یا هم ښایي له تاسې څخه ځینې اضافي امنیې معلومات وغواړو. که مو داسې یوه اړتیا احساس کړه، هماغه وخت به خبر درکړو. که اړینه وي چې له تاسې سره خبرې وکړو خو دا کار ونه شو کړای، یوازې په هغه صورت کې به یې ترسره کړو چې د معاملې له سموالي څخه ډاډه شو. له جعل او فریب سره د مبارزې په برخه کې زموږ کړنې ښایي په تادیو کې د ځنډ لامل شي. دا د معاملې ترسره کولو پر وړاندې ستاسې د بل مخالفت له وسایلو څخه مخنیوی نه کوي.
If we believe there is suspicious activity on your account, we may contact you by post, telephone (including mobile phone), email, mobile messaging and secure e-message. We may leave a message to ask that you call us. If we ask you, you must contact us as soon as possible.	بانک مکلف است که مقتضیات مقررات بین المللی را به شمول {ف.ا.ت.ف}، FATCA، FATF {ف.ا.ت.ک.ه} قانون منع بول شوی و قانون مبارزه با تمویل تروریسم که توسط دولت افغانستان تصویب شده است رعایت کند.	کله چې موږ ستاسې په بانکي حساب کې مشکوک فعالیتونه ووينو، ښایي تاسې ته د پوسټ، تیلیفون (د موبایل تیلیفون په کېدون)، برېښنالیک، تیلیفوني پیغام لېږلو او یا د خوندي برېښنایي پیغام له لارې اړیکه ونیسو. ښایي تاسې ته پیغام پریږدو چې له موږ سره اړیکه ونیسئ. بانک مکلف دی چې د {ف.ا.ت.ف}، FATCA، FATF {ف.ا.ت.ک.ه}، د پیسو مینځلو د مخنیوي قانون او د تروریسم له تمویل سره د مبارزې قانون په کېدون چې د افغانستان دولت له لوري تصویب شوي دي، د نړیوالو مقرراتو غوښتنې مراعات کړي.
As Bank is required to comply with certain international regulation, including FATCA, FATF, Anti-money laundering and law combating financing of terrorism, as approved by relevant Authorities of Government of Afghanistan, therefore Bank may take whatever action consider appropriate to meet any obligations.	ما بمنظور ادای مکلفیت های خویش، در افغانستان، در قبال جلوگیری از جعل و تزویر، تطهیر پول، فعالیت های تروریستی، رشوه ستانی، فساد، فرار مالیاتی و ارائه خدمات مالی وغیره خدمات برای اشخاصی که ممکن تحت تعزیرات اقتصادی یا تجارتي قرار داشته باشند، هر نوع اقداماتی را که مناسب بدانیم اتخاذ خواهیم نمود. اقدامات مذکور شامل تحقیقات و متوقف ساختن تادیات صادره و وارده حساب (های) بانکی شما (به خصوص در صورت انتقال پول از یک کشور به کشور دیگر)، تحقیقات در مورد منبع پول و یا شخص دریافت کننده آن، شریک ساختن اطلاعات و اسناد با ادارات مالیاتی داخلی و خارجی و وضع مالیات از حساب بانکی شما و پرداخت آن به ادارات مذکور می باشند. علاوه، ممکن دامنۀ این تحقیقات به مشخص ساختن اینکه آیا	موږ په افغانستان کې له جعل او فریب، پیسو مینځلو، تروریستي فعالیتونو، رشوت پالنې، فساد، مالیاتي او مالي خدمتونو وړاندې کولو څخه د تېښتې او نورو هغه کسانو ته د خدمتونو د مخنیوي پر وړاندې چې ښایي تر

enquiries to establish whether a person is subject to sanctions. Exceptionally, this may delay the carrying out of your instructions or the receipt of cleared funds but, where possible, we will advise you of the reasons for and likely length of any delay. If we are not satisfied that a payment in or out of your account is lawful, we may refuse to deal with it. AIB shall not be responsible to you or any third party for any loss incurred as a result of us taking the actions set out in above.	شخص مذکور تحت تعزیرات قرار دارد یا خیر، نیز کشیده شود. مواردی از این قبیل استثنائاً ممکن باعث تأخیر در اجرای هدایات شما ویا دریافت وجوه تصفیه شده گردند، اما تا حد امکان ما کوشش خواهیم نمود تا دلایل و مدت تأخیر را به سمع تان برسانیم. هرگاه قناعت ما در پیوند با قانونی بودن پول صادره یا وارده به حساب بانکی شما فراهم نگردد، ممکن از اجرای آن سر باز زنیم. هرگاه اقدامات فوق الذکر منجر به زیان شما یا شخص دیگری گردند، بانک در قابل آن هیچ نوع مسؤولیتی نخواهد داشت.	اقتصادی یا سوداگریز تادیب لاندې وي، د خپل مکلفیت ادا کولو په موخه، هر ډول کړنې چې مناسې وگټو، ترسره به یې کړو. په دې کړنو کې ستاسې د بانکي حساب (حسابونو) څېړنې او د صادره او وارده تادیو درول (په ځانگړي توگه له یوه هېواده بل هېواد ته د پیسو د لېږد په صورت کې)، د پیسو د سرچینې یا ترلاسه کوونکي کس په اړه څېړنې، له کورنیو او بهرنیو مالیاتي ادارو سره د اطلاعاتو او اسنادو شریکول، ستاسې له بانکي حساب به د مالیاتو وضع کول او یادو ادارو ته ورکول پکې شامل دي. سربیره پر دې، ښایي د دې څېړنو لمن تر هغه ځایه کش شي چې ایا یاد کس تر تادیب لاندې دی که نه. دا ډول استثنایي موارد ښایي ستاسې د لارښوونو پلي کولو یا تصفیه شویو پیسو ترلاسه کولو کې د ځنډ لامل شي، خو موږ به د امکان تر کچې هڅه وکړو چې د بدلون او د ځنډ مودې په اړه تاسې ته خبر درکړو. که چېرې ستاسې بانکي حساب ته د صادره یا وارده پیسو د قانوني والي په اړه زموږ قناعت ترلاسه نه شي، ښایي له ترسره کولو یې ډډه وکړو.
34. Prevention of Crime, obtaining Taxes and Debts We may share information inside and outside of Afghanistan to obtain loans, prevent crime, assist in tax collection, verify your identity, and fulfill our legal obligations. Your information may be used to comply with applicable laws, including the Anti-Money Laundering Law and the Anti-Terrorism Law, and to fight against crimes and terrorism. This may require disclosure of information to governmental or regulatory bodies in Afghanistan or other countries.	34. جلوگیری از جرایم، تحصیل مالیات و وام ها ما ممکن اطلاعات را در داخل افغانستان و خارج از آن بمنظور تحصیل وام، جلوگیری از ارتکاب جرم، کمک در جمع آوری مالیات، تصدیق هویت شما و ادای مکلفیت های قانونی خود شریک سازیم. ممکن از اطلاعات مربوط به شما جهت متابعت از قوانین نافذه به شمول قانون مبارزه با تطهیر پول و قانون مبارزه با تروریسم و بمنظور مبارزه با جرایم و تروریسم استفاده صورت گیرد. این امر ممکن مستلزم افشا ساختن اطلاعات به نهاد های دولتی یا تنظیماتی افغانستان یا سایر کشور ها باشد.	که چېرې پورته یادې شوې کړنې ستاسې یا بل کس د تاوان لامل شي، بانک به یې پر وړاندې هېڅ ډول مسوولیت و نه لري. 34. د جرمونو مخنیوی، مالیاتو اخیستل او پورونه موږ ښایي د افغانستان د ننه او بهر د پور ترلاسه کولو، په جرم د اخته کېدو د مخنیوي، د مالیاتو په راټولو کې د مرستې، ستاسې د هویت تصدیقولو او د خپلو قانوني مکلفیتونو ترسره کولو په موخه معلومات شریک کړو. ښایي په تاسې پورې اړوندو معلوماتو څخه له پیسو منځلو سره د مبارزې قانون او له تروریسم سره د مبارزې قانون په کلبون او له جرمونو او تروریسم سره د مبارزې په موخه له نافذه قوانینو څخه د متابعت په پار کار واخلو.
35. LIMITATION OF LIABILITY 35.1. Liability of the Bank: Save as a result of fraud by the Bank, the Bank will not be responsible or liable in any circumstances 35.1.1. Any loss of profit, revenue, anticipated savings, business, contracts or goodwill or similar loss (whether direct, indirect or consequential); 35.1.2. any indirect or consequential Loss suffered or incurred by the Customer for any reason whatsoever even if such Loss was reasonably foreseeable even if the Bank had been advised of the possibility of such loss or damage; or 35.1.3. Any direct Loss suffered or incurred by the Customer unless such direct Loss (excluding the losses set out in sub- clause (a) above) are the direct result of the Bank's gross negligence or willful misconduct. Further limitation of liability: The Bank will not be liable for any Loss suffered or incurred by the Customer arising in connection with:	35. تحدید مسؤولیت 35.1. مسؤولیت بانک: بانک به استثنای مواردی که به فریبکاری دست زده باشد در حالات ذیل مسؤول شناخته نمی شود: 35.1.1. از دست رفتن مفاد، عاید، پس انداز پیشبینی شده، کاروبار، قرارداد ها و سایر انواع زیان های مشابه آن (مستقیم، غیر مستقیم ویا هم تبعی)؛ 35.1.2. زیان های غیر مستقیم یا تبعی وارده به مشتری بنابر هر دلیلی که باشد حتی اگر زیان مذکور منطقاً قابل پیشبینی بوده باشد ویا بانک از احتمال چنین زیان یا صدمه مطلع ساخته شده باشد؛ یا 35.1.3. زیان های مستقیم وارده به مشتری مگر اینکه زیان مستقیم مذکور (به استثنای زیان های مندرج فقره (a) در فوق) ناشی از سهل انگاری جدی یا سوء رفتار عمدی بانک بوده باشد. تحدید مزید مسؤولیت: اگر خسارات وارده ناشی از موارد ذیل باشند، بانک در قبال آنها مسؤولیت نخواهد داشت:	35.1. د بانک مسوولیت: بانک د هغه مواردو په استثنا چې فریبکاری یې کړې وي، په لاندې حالاتو کې مسوول نه گڼل کېږي: 35.1.1. د گټې، عاید، د تمې وړ سپما، کاروبار او هوکړهلیکونو له لاسه ورکول او نور ورته زیانونه (مستقیم، نامستقیم او یا هم پایلېز)؛ 35.1.2. پېرودونکي ته اوبښي نامستقیم یا پایلېز زیانونه له هر امله چې وي، حتی که دا زیان په مطلق ډول د وړاندوینې وړ وي او یا بانک د دې ډول زیان او تاوان له احتمال خبر شوی وي؛ یا 35.1.3. پېرودونکي ته اوبښي مستقیم زیانونه مگر دا چې یاد مستقیم زیان (پورته په (a) فقره کې له یاد شویو زیانونو پرته) د بانک د یې
1. any error, failure, interruption, delay or non-availability of services, goods, software,	1. هر نوع خطا، قصور، اختلال، تأخیر ویا عدم ارائه خدمات، اجناس، نرم افزار ها، ارتباطات، بانکداری آنلاین و سایر شبکه ها	

communication, online banking, and other networks or information supplied to the Customer or to the Bank by a third party or controlled by a third party or that the Customer uses in connection with the account(s) and/or the services; or 2. Any Force Majeure event.	ويا معلوماتی که توسط مرجع ثالث به مشتری ویا بانک فراهم گردیده، تحت کنترل مرجع ثالث قرار داشته ویا در پیوند با حساب (ها) ویا خدمات مورد استفاده مشتری قرار داشته باشند؛ یا 2. هر نوع حادثه غیر قابل پیشگیری.	پروایی یا قصدي ناسم چلند له امله وي. د مسوولیت د زیاتوالي حدود: که اړول شوي زیانونه د لاندې مواردو له امله وي، بانک به یې په اړه مسوولیت و نه لري:
Responsibility for Payment Instruments:	مسؤولیت اسناد پرداخت پول:	1. هر ډول تېروتنه، ملامتیا، لاسوهنه، خنډ او یا د خدمتونو، توکو، پوست غالو (نرم افزارونو) اړیکو، پرلیکه بانکوي او یا نورو شبکو ته نه لاسرسی او یا هغه معلومات چې د درېیمې مرجع په وسیله پرودونکي یا بانک ته چمتو شوي وي، د درېیم اړخ تر واک لاندې وي او یا د حساب (حسابونو) او یا خدمتونو په اړه د پرودونکي له لوري وکارلو شي؛ یا 2. هر ډول پېښه چې د مخنيوي وړ نه وي.
1. The Bank may from time to time post cheque book(s) to the Customer. The Bank will not be liable in any way for the non-receipt of any cheque book(s) by the Customer or the wrongful receipt and use of any chequebook by any third party. 2. In the case of Payment Instruments given to the Bank by the Customer, the Customer agrees that, except in cases of gross negligence or willful misconduct on the part of the Bank (for which the Bank's liability will be limited to the actual amount of the Payment Instrument):	1. بانک می تواند عندالضرورت چک بوک (ها) را از طریق پست به مشتری ارسال نماید. در صورتی که مشتری چک بوک (های) مذکور را دریافت ننماید ویا هم آنها به دست سایر اشخاص افتاده و مورد سوء استفاده قرار گیرند، بانک در زمینه از هر نوع مسؤولیت بری الذمه شناخته می شود. 2. در مواردی که اسناد پرداخت پول توسط مشتری به بانک سپرده شده باشند، مشتری موافقه می نماید که، به استثنای موارد سهل انگاری جدی یا سوء رفتار عمدی بانک (که به موجب آن مسؤولیت بانک محدود به مبلغ اصلی تحریر شده روی سند پرداخت پول خواهد بود):	د پیسو د تادې اسنادو پر وړاندې مسوولیت: 1. بانک کولای شي د اړتیا په صورت کې چک بوک (چک بوکونه) د پوست له لارې پرودونکي ته واستوي. که چېرې پرودونکي یاد چک بوک (چک بوکونه) ترلاسه نه کړي او یا هم د نورو کسانو لاسونو ته لوېدلي وي او وکارول شي، بانک په دې برخه کې له هر ډول مسوولیت څخه خلاص کتل کېږي. 2. په هغه مواردو کې چې د پرودونکي په وسیله د پیسو د تادې اسناد بانک ته سپارل شوي وي، پرودونکي موافقه کوي چې، د بانک د جدي پروایی او یا قصدي ناسم چلند په استثنا (چې له امله به یې د بانک مسوولیت د پیسو د تادې سند پر مخ لیکل شویو اصلي پیسو پورې محدود وي):
i. the Bank will not be responsible, and the Customer will not make any claim or demand against the Bank, for any Loss the Customer may suffer or incur; and ii. the Customer will indemnify the Bank on demand against any Loss the Bank may suffer or incur, by reason of or in connection with:	i. بانک مسئول نخواهد بود، و مشتری هیچ نوع ادعایی یا تقاضایی را علیه بانک، در قسمت زیان متحمل شده توسط مشتری، انجام نخواهد داد؛ و ii. مشتری، به اساس تقاضای بانک، خسارات و زیان هائی که ممکن است بانک در ارتباط با موارد ذیل متحمل گردد را به بانک پرداخت خواهد کرد:	i. بانک به مسوول نه وي او پرودونکي د پرودونکي په وسیله د مخ شوي زیان په برخه کې د بانک پر وړاندې د هېڅ ډول غوښتنې ادعا و نه کړي؛ او ii. پرودونکي، د بانک د غوښتنې پر بنسټ، هغه زیانونه او تاوانونه بانک ته ورکړي چې ښايي بانک د لاندې مواردو په اړه وروسته مخ شوی وي
a. the Bank acting on any Payment Instrument that has been, or purports to have been, made by the Customer or on the Customer's behalf; b. any error contained in any Payment Instrument, irrespective of whether the error originated in the transmission or the receipt of the Payment Instruments; or c. Any delays in the transmission or receipt of any Payment Instrument.	a. اجراءات بانک در خصوص هر نوع اسناد پرداخت پول که توسط مشتری ویا نمایندگی وی ارائه شده باشند؛ b. هر نوع اشتباه موجود در سند پرداخت پول، بدون در نظر داشت اینکه آیا اشتباه از انتقال ویا هم دریافت سند پرداخت پول منشأ گرفته است؛ یا c. هر نوع تأخیر در انتقال ویا دریافت سند پرداخت پول.	i. بانک به مسوول نه وي او پرودونکي د پرودونکي په وسیله د مخ شوي زیان په برخه کې د بانک پر وړاندې د هېڅ ډول غوښتنې ادعا و نه کړي؛ او ii. پرودونکي، د بانک د غوښتنې پر بنسټ، هغه زیانونه او تاوانونه بانک ته ورکړي چې ښايي بانک د لاندې مواردو په اړه وروسته مخ شوی وي
Action on Payment Instruments: The Bank will not be required to take or refrain from taking any action on any Payment Instrument except as provided in these Terms.	اجراءات بر مبنای اسناد پرداخت پول: به استثنای حالاتی که در شرایط و ضوابط هذا تسجیل گردیده اند، در سایر موارد بانک مکلف به اجرای اسناد پرداخت پول ویا عدم اجرای آنها نمی باشد.	a. د پیسو د تادې هر ډول اسنادو په برخه کې د بانک اجراءات چې د پرودونکي یا د ده د استازي په وسیله وړاندې شوي وي؛ b. د پیسو د تادې په سند کې هر ډول شته تېروتنه، د دې په پام کې نیولو پرته چې ایا تېروتنې د پیسو د تادې سند له لېږد او یا هم ترلاسه کولو څخه سرچینه اخیستې؛ یا c. د پیسو د تادې سند په لېږد او یا ترلاسه کولو کې هر ډول خنډ.
Use of agent or correspondent: The Bank may select any agent or correspondent to draw a Payment Instrument.	استفاده از نماینده: بانک جهت نقد نمودن سند پرداخت پول می تواند نماینده انتخاب نماید.	د پیسو د تادې اسنادو پر بنسټ اجراءات: د هغه حالاتو په استثنا چې په دې شرایطو او ضوابطو کې راغلي دي، په نورو مواردو کې بانک د پیسو د تادې اسنادو پر اجرا کولو یا نه اجرا کولو باندې مکلف نه دی.
Notification to the Bank: The Customer will not bring any claim against the Bank under these Terms or otherwise in accordance with any account or any service (and hereby waives its rights to do so) unless it has	ارسال اطلاعیه ها به بانک: مشتری نمی تواند دعوائی را علیه بانک به اساس شرایط و ضوابط هذا ویا با مراجعه به حساب یا خدمات بانکی اقامه نماید (و بدین وسیله از این حق خود منصرف می شود) مگر اینکه	د پیسو د تادې اسنادو پر بنسټ اجراءات: د هغه حالاتو په استثنا چې په دې شرایطو او ضوابطو کې راغلي دي، په نورو مواردو کې بانک د پیسو د تادې اسنادو پر اجرا کولو یا نه اجرا کولو باندې مکلف نه دی.

notified the Bank in writing of its intention to do so within six months after it has become aware of the material facts on which the claim is based. 36. The following provisions are applicable to customers having foreign citizenships or customers having dual citizenships (citizenship of Afghanistan and any other country), or green card holder from USA or those Afghan citizens who will be subject to citizenship of other in country in future. 36.1. Obligation to report income: If you are connected with a country (for example because you have income or assets there, or are domiciled or resident there), you may be obliged by law to report your worldwide income to a tax authority in that country. You should take tax advice if you are in any doubt about your reporting obligations. We may also share your information with tax authorities in the Afghanistan and overseas for these and similar purposes 36.2. Tax liability and withholding of income: We may require you to provide us with information and documentation to determine your liability to tax (both within the Afghanistan and, where appropriate, overseas), and we may share this information and documentation with domestic and foreign tax authorities to establish your liability to tax in any jurisdiction. If you do not supply us with adequate and timely information and documentation that we have requested, then we may withhold income or a proportion of income, from your account and pass it to domestic or foreign tax authorities. AIB shall not be responsible to you or any third party for any loss incurred as a result of us taking the actions set out in this clause ACCEPTANCE OF TERMS & CONDITIONS BY THE CUSTOMER(s) All the terms and conditions have been read, understood and accepted by me / us (Customers)	بانک را بصورت کتبی از قصد خود مبنی بر انجام این کار در طول شش ماه پس از آگاه شدن بر حقایق اصلی که قضیه روی آن استوار می باشد، مطلع ساخته باشد. 36. احکام ذیل در حصة مشتریان دارای تابعیت خارجی، یا مشتریان دارای تابعیت دوگانه (تابعیت افغانستان و کشور دیگر)، یا دارنده گان گرین کارت ایالات متحده آمریکا ویا آنعده از اتباع افغانستان که در آینده تابعیت کشور دیگری را بدست خواهند آورد، قابل تطبیق می باشند: 36.1. مکلفیت گزارشدهی از عواید: اگر شما با کشور دیگری ارتباطات داشته باشید (بطور مثال بدین سبب که شما در آنجا عاید یا دارایی دارید، یا در آنجا مسکون هستید)، ممکن به اساس حکم قانون مکلف باشید تا عواید تان را که از سراسر جهان بدست می آورید به یک اداره مالیاتی در آن کشور گزارش دهید. در صورتی که در مورد مکلفیت های مالیاتی تان شک داشته باشید، باید در زمینه مشوره مالیاتی بگیری. ما هم ممکن بدین مقصد و سایر مقاصد مشابه آن اطلاعات مربوط به شما را با ادارات مالیاتی در افغانستان و سایر کشور ها شریک سازیم. 36.2. مکلفیت مالیاتی و تصرف عواید: ما ممکن از شما بخواهیم تا اطلاعات و اسنادی را به دسترس ما قرار دهید که چگونگی مکلفیت های مالیاتی شما (چه در افغانستان و یا خارج از افغانستان) را مشخص سازند. ما ممکن اطلاعات و اسناد مذکور را جهت معلوم نمودن مکلفیت های مالیاتی شما در کشور های مختلف، با ادارات مالیاتی داخلی و خارجی شریک سازیم. در صورتی که شما اطلاعات و اسناد کافی را به اسرع وقت حسب درخواست ما در دسترس ما قرار ندهید، در آنصورت ممکن ما عواید یا قسمتی از عواید شما را از حساب بانکی تان تصرف نموده و به اداره مالیاتی مربوطه داخلی یا خارجی بسپاریم. هرگاه اقدامات فوق الذکر منجر به زیان شما یا شخص دیگری گردند، بانک در قابل آن هیچ نوع مسؤولیتی نخواهد داشت.	استازی کارول: بانک کولای شي د پیسو د تادپي سند د نغډولو لپاره استازی وټاکي. بانک ته د خبرتیاوو استول: پېرودونکي نه شي کولای د دې شرایطو او ضوابطو او یا بانکي حساب یا خدمتونو ته د مراجعې پر بنسټ د بانک پر وړاندې دعوا وکړي (او په دې توګه له خپل دې حق څخه تېرېږي) مګر دا چې بانک ته یې د دې کار ترسره کولو پر بنسټ په لیکلې توګه پر اصلي حقیقتونو د پوهېدو لپاره، چې قضیه ورباندې ولاړه ده، د شپږو میاشتو په اوږدو کې خبر ورکړی وي. 36. د بهرني تابعیت لرونکو پېرودونکو یا دوه ګونو تابعیت لرونکو (د افغانستان او بل هیواد تابعیت) پېرودونکو، د امریکا متحده ایالاتو ګرین کارت لرونکو او یا د افغانستان هغه وګړو چې په راتلونکي کې به د بل هیواد تابعیت ترلاسه کړي، په برخه کې لاندې احکام د پلي کولو وړ دي: 36.1. د عوایدو په اړه د راپور ورکولو مکلفیت: که تاسې له بل هیواد سره اړیکه ولرئ (مثلاً له دې امله چې تاسې هلته عاید یا شتمني لرئ یا هلته استوګن یاست)، ښایي د قانون د حکم پر بنسټ مکلف وئ چې د خپلو عوایدو په اړه چې په ټوله نړۍ کې یې ترلاسه کوئ، په هغه هیواد کې یوې مالیاتي ادارې ته راپور کړئ. که چېرې د خپلو مالیاتي مکلفیتونو په اړه شک ولرئ، باید په اړه یې مالیاتي مشوره واخلي. موږ هم ښایي په دې موخه یا ورته موخو له امله ستاسې اړوند معلومات په افغانستان یا نورو هېوادونو کې له مالیاتي ادارو سره شریک کړو. 36.2. مالیاتي مکلفیت او د عوایدو تصرف: موږ ښایي له تاسې وغواړو تر څو داسې اطلاعات او اسناد زموږ په واک کې راکړئ چې ستاسې د مالیاتي مکلفیتونو څرنگوالی (هغه که په افغانستان کې وي یا له افغانستانه بهر) معلوم کړي. موږ ښایي دا اطلاعات او اسناد په بېلابېلو هېوادونو کې ستاسې د مالیاتي مکلفیتونو معلومولو په موخه، له کورنیو او بهرنیو مالیاتي ادارو سره شریک کړو. که چېرې تاسې زموږ د غوښتنې سره سم ژر تر ژره کافي اطلاعات او اسناد زموږ په واک کې رانکړئ؛ نو هغه وخت ښایي موږ ستاسې له بانکي حساب څخه ستاسې عواید یا یې یوه برخه وګرځوو او اړونده کورنۍ یا بهرنۍ مالیاتي ادارې ته یې وسپارو. که چېرې پورته یاد شوي کړنې ستاسې یا د بل کس د زیان لامل شي، بانک به یې په اړه هېڅ ډول مسؤولیت ونه لري.
--	---	---

Individual/CompanyName: Tazkera/Passport No/License. Signature: A copy of the Master Banking Agreement has been provided to the Customer.	پذیرش شرایط و ضوابط توسط مشتری (ها) من / ما (مشتریان) اقرار می‌داریم که تمام شرایط و ضوابط فوق را خوانده، درک کرده و پذیرفته ایم. نام شخص/شرکت	د پرودوني (و) په وسیله د شرایطو او ضوابطو منل زه/موږ (پروودونکي) اقرار کوو چې پورته ټول شرایط او ضوابط مو لوستي، درک کړي او منلي دي. د وگړي/شرکت نوم
Authorised Officer/Customer Service Officer	شماره تذکره/پاسپورت/جواز امضاء:	د پېژندپاڼې/پاسپورت/جواز شمېره لاسلیک:
Certificate The content of the Master Banking Agreement have been read out and explained to the Customer in (Language), who having understood and accepted the same affixed his signatures/Thumb impression in my presence and before me.	یک نسخه شرایط و ضوابط قرارداد عمومی بانکی در اختیار مشتری قرار داده شده است. مسئول ذیصلاح/مسئول خدمات مشتریان تصدیق محتویات شرایط و ضوابط قرارداد عمومی بانکی هذا برای مشتری به زبان خوانده شده و تشریح گردیدند. مشتری در حضور و موجودیت اینجانب اقرار نمود که محتویات مذکور را درک نموده و پذیرفته است و در پای آن امضا نمود و یا شست خود را گذاشت.	د عمومي بانکي هوکړه لیک د شرایطو او ضوابطو یوه نسخه د پرودوني په واک کې ورکړل شوې ده. با صلاحیته مسوول/ د پرودونکو د خدمتونو مسوول تصدیق د دې عمومي بانکي هوکړه لیک د شرایطو او ضوابطو محتویات په ژبه ولوستل او تشریح شول. پروودونکي زما په حضور او شتون کې اقرار وکړ چې یاد محتویات یې درک کړي او منلي دي او په پای کې یې لاسلیک وکړ یا یې گوته کېښوده.
Name: Designation: Branch:	نام: وظیفه: نماینده:	نوم: دنده: استازولي:

- Applicant's Name: اسم درخواست کننده

Signature: امضا
- Applicant's Name: اسم درخواست کننده

Signature: امضا

Annexures (A to D)

Annexure (A): PREPAID CARD TERMS AND CONDITION	ضمیمه (A): شرایط و مقررات کارت پیش پرداخت	(A) ضمیمه: د مخکې ادا شوي کارت شرایط او مقررات
1. The pre-printed Prepaid Card allows the Customer to access funds on the card. The pre-printed Prepaid Card does not contain name of its holder where personalized prepaid card will contain cardholder name, is not renewable or irreplaceable. The card does not constitute a checking, savings or other bank account and is not connected in any way to any other accounts the Customer may have, provided that neither the Bank nor the Customer would receive interest on the funds credited on the card. 2. The Customer is shall act as a reasonably prudent person to protect his Card at all times. In the event of any destruction, loss, theft, or unauthorized use of the Card, the Bank shall not be accountable for such event. 3. The Customer can use the Card at Point of Sale terminals (POS), Automated Teller Machines (ATMs), and on the internet for online shopping worldwide displaying the Card brand's logo. However, in rare events if the Card is not honored, by a merchant, the Bank shall not incur any liability in connection therewith. 4. All transactions made on the Card are deemed to be made either by the Customer or by the authorized person. All payments made on the Card with the PIN or CVV Code, whether by or with or without the consent of Customer are final and cannot be reversed. The Bank has no responsibility whatsoever for the use of the Card with the PIN or CVV Code by an unauthorized third party and the Customer shall remain liable for all transactions illegally made. The Customer shall have no recourse or chargeback rights for such disputed transactions even if not authorized by the Customer. Should a Customer dispute a transaction made on the Card due to non-receipt of the full amount of the transaction from the ATM, then a dispute period of 45 days from the date	1. کارت پیش پرداخت از قبل چاپ شده به مشتری امکان دسترسی به وجوه موجود کارت را فراهم میکند. کارت پیش پرداخت از پیش چاپ شده حاوی نام دارنده آن نمیشود، در حالیکه کارت پیش پرداخت شخصی حاوی نام دارنده کارت بوده، قابل تجدید یا قابل تعویض نمیشود. کارت مذکور به منزله حساب جاری، حساب پس انداز یا سایر حساب های بانکی تلقی نمیکرد و به هیچ صورت به حساب های دیگری که مشتری ممکن داشته باشد متصل نیست، مشروط بر آنکه نه بانک و نه مشتری از درک وجوهی که در کارت دریافت میگردد فایده اخذ ننمایند. 2. مشتری باید به عنوان یک فرد معقول محتاط عمل نموده و همیشه از کارت خویش محافظت کند. در صورت تخریب، مفقود شدن، سرقت یا استفاده غیر مجاز از کارت، بانک در قبال این چنین موضوعات مسئولیتی نخواهد داشت. 3. مشتری می تواند کارت خویش در ماشین های نقطه فروش (POS)، ماشین های خودپرداخت (ATM)، و اینترنت برای خرید آنلاین در سرتاسر جهان که لوگوی برند کارت را دارند استفاده نماید. با این حال در موارد نادر اگر کارت برای یک تاجر مورد قبول نباشد، در آنصورت بانک در پیوند به آن هیچ گونه مسئولیتی نخواهد داشت. 4. تمام معاملاتی که از طریق کارت انجام میشود طوری تلقی میگردد که از جانب مشتری یا شخص صلاحیت داده شده توسط وی انجام شده اند. تمام تادیات انجام شده از طریق کارت که با استفاده از PIN یا کد CVV و با رضایت یا بدون رضایت مشتری انجام میگردد نهایی بوده و قابل برگشت نمیشود. بانک در قبال استفاده از کارت توسط PIN یا کد CVV توسط شخص ثالث غیرمجاز کدام مسئولیت نخواهد داشت و مشتری در قبال تمام معاملات که به صورت غیرقانونی انجام میشوند مسئول خواهد بود. مشتری حق درخواست یا استرداد وجوه برای چنین معاملات مورد	1. له مخکې ادا شوي کارت له وړاندې چاپ شوی وي او پرودونکي ته په کارت کې شته پیسو ته د لاسرسي شونتیا ورکوي. د مخکې ادا شوي کارت له وړاندې چاپ شوې بڼه باندې د کارت لرونکي نوم نه لري، په داسې حال کې چې له مخکې ادا شوي شخصي کارت د کارت لرونکي نوم لري، خو د بیا نوي کولو او بدلولو وړ نه دی. یاد کارت د جاري حساب، سپما حساب یا نورو بانکي حسابونو په څېر نه ګڼل کېږي او په هېڅ توګه له نورو حسابونو سره چې ښايي پرودونکي یې په بانک کې ولري، نښلول شوی نه دی، په دې شرط چې نه بانک او نه پرودونکي له هغه پیسو څخه ګټه واخلي چې په کارت کې ترلاسه کېږي. 2. پرودونکي باید د یوه معقول او محتاط وګړي په توګه عمل وکړي او تل له خپل کارت څخه ساتنه وکړي. د تخریب، ورکېدو، غلا کېدو یا له کارت څخه د ناسمې ګټې اخیستنې په صورت کې به بانک د دې ډول موضوعاتو پر وړاندې کوم مسوولیت و نه لري. 3. پرودونکي کولای شي خپل کارت د پلورنځایونو په ماشینونو (POS)، د صرافۍ اتومات ماشینونو (ATM) او انټرنټ کې په ټوله نړۍ کې د پر لیکه پرودونې لپاره وکاروي، چې د کارت برنډ لوګو لري. سره له دې په نادرو حالاتو کې که چېرې کارت کوم یوه سوداګر ته د منلو وړ نه وي، په هغه صورت کې به یې بانک په اړه هېڅ ډول مسوولیت و نه لري. 4. ټولې معاملې چې د کارت له لارې ترسره کېږي داسې ګڼل کېږي چې د پرودونکي یا د ده له لوري صلاحیت ورکړل شوي کس له لوري ترسره شوې دي. د کارت له لارې ټولې ترسره شوې تادیې چې د PIN یا CVV کدو له لارې او د پرودونکي په رضایت یا له رضایت پرته ترسره کېږي، وروستی دي او د راګرځېدو وړ نه دي. بانک به د یوه درېیم کس په وسیله چې اجازه نه وي ورته شوې د PIN یا CVV کد په کارولو سره له کارت څخه د ګټه اخیستنې په اړه کوم مسوولیت و نه لري او پرودونکي به د ټولو هغه معاملو پر وړاندې مسوول وي چې په ناقانوني توګه ترسره کېږي. پرودونکي به د داسې جنجالي معاملو لپاره د پیسو د

of the transaction or 30 days from the date of posting of the transaction on the Customer's account is available to the Customer to initiate any dispute. The Bank shall refund the remaining amount of the Card to the Customer's account (Card account) after resolution of dispute in his favor.	مناقشه را نخواهد داشت، حتی اگر از جانب مشتری مجاز نبوده باشد. اگر مشتری در خصوص کدام معامله اجرا شده توسط کارت به دلیل عدم دریافت کل مبلغ درخواست شده خود از ماشین خود پرداخت ATM شکایت داشته باشد، در آنصورت برای آغاز شکایت خود از تاریخ انجام معامله 45 روز و از تاریخ ارسال معامله به حساب مشتری 30 روز وقت خواهد داشت. اگر موضوع به نفع مشتری فیصله میگیرد، در آنصورت بانک باقیمانده مبلغ کارت را به حساب مشتری (حساب بانکی کارت) مسترد خواهد کرد.	غوشتنی یا بپزته راگرخونی حق و نه لری، حتی که د پرودونکی له لوري اجازه هم نه وي ورکړل شوې. په هغه صورت کې د خپل شکایت د پیلولو لپاره د معاملې ترسره کولو له نېټې څخه 45 ورځې او د پرودونکي حساب ته د معاملې د لېږلو له نېټې څخه 30 ورځې وخت ولري. که د موضوع په اړه د پرودونکي په گټه پرېکړه کېږي، هغه وخت به بانک په کارت کې پاتې پیسې د پرودونکي حساب (د کارت بانکي حساب) ته ور وگرځوي. 5. کارت به تل د بانک تر مالکیت لاندې وي. بانک دا حق لري چې د اړتیا په صورت کې هر وخت کارت بېرته واخلې یا یې لغوه کړي، خو پرودونکي به دا حق ولري چې سمدلاسه یې د ردېدو یا باطلېدو په اړه معلومات وغواړي او له اړتیا سره سم او د بانک په غوښتنه سمدلاسه کارت ور وگرځوي.
5. The Card shall at all times be subject to the ownership of the Bank. The Bank has right, to withdraw or cancel the Card at any time required, the Customer however, has a right to inquire about the withdrawal or cancellation forthwith, and shall when required immediately return the Card upon request by the Bank.	5. کارت همیشه تحت مالکیت بانک خواهد بود. بانک این حق را دارد تا برحسب ضرورت در هر زمان، کارت را پس گرفته یا لغو نماید، اما مشتری این حق را خواهد داشت تا فوراً در خصوص استرداد یا ابطال آن جویا شده و برحسب ضرورت وخواست بانک کارت را بلافاصله مسترد نماید.	6. بانک به په دوره یې توگه د لگښتونو په جدول (SOC) کې یاد شوي فیسونه د پرودونکي دکارت پر حساب پلي کړي، چې دا فیسونه د هغه بدلونونو تابع دي چې وخت ناوخت د بانک له لوري پلي کېږي.
6. The Bank shall periodically charge the Customer's card account with certain fees prescribed in the Schedule of Charges (SOC), which is subject to change from time to time as prescribed by the Bank	6. بانک به طور دوره ای فیس های ذکر شده در جدول هزینه ها (SOC) را بالای حساب کارت مشتری اعمال خواهد نمود، که این فیس ها تابع تغییراتی است که وقتاً فوقتاً از جانب بانک اعمال میگردند.	7. په دې توگه کارت لرونکي تایید او تصدیقوي چې د هرې اړیکوي وسیلې لکه تلفون، فکس، برېښنالیک یا هرې بلې وسیلې له لارې د کارت اړوند معلوماتو شریکول خوندي نه دي او بانک به د دې معلوماتو د افشا له امله د رامنځته شویو پایلو په اړه مسوول نه وي.
7. The Cardholder hereby affirms and acknowledges that sharing information related to the Card by any means of communication either through telephone, fax, email or any other manner is not secure and the Bank shall not be held liable for any consequences arising out of such disclosure.	7. بدینوسیله دارنده کارت تایید و تصدیق می کند که شریک ساختن معلومات مربوط به کارت از طریق هر وسیله ارتباطی اعم از تلفون، فکس، ایمیل یا هر روش دیگر امن نبوده و بانک در قبال عواقب ناشی از افشای این معلومات مسئول نخواهد بود.	8. دا عمومي شرایط او ضوابط د افغانستان اسلامي هېواد د قوانینو، مقرراتو او اصولو، د بانک پالیسیو، او د کارت برنډ ته په کتو، د ماسټر کارت یا ویزه کارت د قوانینو او مقرراتو په وسیله تنظیمېږي. د افغانستان اسلامي قوانینو او ماسټرکارت او ویزه کارت د قوانینو تر منځ د هر ډول اختلاف رامنځته کېدو په صورت کې به د ماسټر کارت یا ویزه کارت قوانینو ته لومړیتوب ورکړل شي. د دې هوکړه لیک د کټو پر بنسټ د هر ډول اختلاف رامنځته کېدو سره به موضوع لومړی د دوه اړخیز تفاهم په وسیله حل شي. که اړخونه پایلې ته و نه رسېږي، هر یو اړخ به حق ولري چې موضوع د افغانستان هغه محاکمو ته راجع کړي چې د داسې موضوعگانو په اړه د پرېکړې انحصاري صلاحیت ولري.
8. The Terms and Conditions shall be governed by the laws, regulations and rules of Afghanistan, policies of the bank and laws of MasterCard/Chargeback law of Visa depending on the Card Brand, Provided that in case of any conflict between Laws of Afghanistan and the law of the Card, Laws of MasterCard/Chargeback Law of Visa shall prevail over the latter. In case of any dispute arising out of the terms of this contract, the issue shall first be settled through a mutual understanding. If the parties do not come into conclusion either party has a right to refer the case to the courts of Afghanistan which has exclusive jurisdiction to decide on such issues.	8. شرایط و ضوابط عمومی هذا توسط قوانین، مقررات، و اصول کشور اسلامی افغانستان، پالیسی های بانک و نظر به برنډ کارت، قوانین و مقررات ماسټر و ویزا کارت تنظیم می گردد. در صورت وجود هر نوع اختلاف میان قوانین اسلامی افغانستان و قوانین ماسټر کارت و ویزا کارت، قوانین ماسټر کارت و ویزا کارت ارجحیت خواهد داشت در صورت بروز هرگونه اختلاف ناشی از مفاد قرارداد هذا، ابتدا موضوع به تفاهم دو جانبه حل و فصل خواهد شد. اگر طرفین به نتیجه نرسند، هریک از طرفین حق خواهد داشت تا موضوع را به آن محاکم افغانستان که صلاحیت انحصاری تصمیم گیری در مورد	I, the Customer, hereby confirm having read, understood, and accept the above-stated Specific Terms and Conditions of the Prepaid

Card that shall be construed and read together with the General Terms and Conditions of the Master Banking Agreement. Customer Name (Initial/Last) Customer's Signature: Date (dd/mm/yyyy):	چنين موضوعاتی را داشته باشند راجع نماید. بدینوسیله ایجاب (مشتري) تایید مینمایم که شرایط و اصول خاص کارت پیش پرداخت که فوقاً تذکر داده شده اند را مطالعه، درک و قبول نموده ام که این شرایط باید همراه با شرایط و مقررات قرارداد عمومی بانکی تفسیر و خوانده شود. نام مشتری (نام/تخلص) امضای مشتری: تاریخ:	په دې توگه زه (پېرودونکي) تاییدوم چې د مخکې ادا شوي کارت ځانگړي شرایط او اصول مې، چې پورته یې یادونه شوې ده، مطالعه، درک او منلي دي چې دا شرایط باید د عمومي بانکي هوکړه لیک له شرایطو او مقرراتو سره تفسیر او ولوستل شي. د پېرودونکي نوم (نوم/تخلص) د پېرودونکي لاسلیک: نېټه:
--	--	--

Annexure (B) DEBIT CARD TERMS AND CONDITIONS	ضمیمه (B): شرایط و مقررات دېت کارت	ضمیمه: د دېت کارت شرایط او مقررات
- The Customer can use the Debit Card for domestic and international transactions to withdraw cash, make a balance inquiry, receive mini statements through Automatic Teller Machines (ATM), process payment through Point of Sale (POS) machine or make transaction through Internet. - The Bank shall be at discretion to determine the maximum amount for each transaction conducted each day. - The Customer will be enabled to use the card by issuance of PIN by the Bank. Protection and use of the PIN/ is the sole responsibility of the Customer. The Customer shall not hold the Bank liable for any improper, fraudulent, unauthorized, duplicate and erroneous use of the PIN. - In the event the Customer forgets the PIN or losses the PIN (envelop received from the Bank), he may request the Bank for it's re-print or at his own risk change the PIN through the Bank's ATMs. - The Customer shall with due diligence act as a reasonably prudent person to ensure safety of the card all times and in case of loss, theft or misuse, the Customer shall not hold the Bank liable for such event. The Customer shall be liable for all charges incurred	- مشتري برای انجام معاملات داخلی و بین المللی پرداخت پول، دانستن موجودی در حساب خویش، دریافت استممنت یا صورت حساب های کوچک از طریق ماشین های خودپرداخت صرافي (ATM)، پروسس تادیات از طریق ماشین های خودکار در فروشگاه ها یا انجام معاملات از طریق اینترنت از دیت کارت استفاده نموده میتواند. - بانک در خصوص تعیین حداکثر مبلغ هر معامله قابل اجرا در هر روز خودمختار خواهد بود. - با صدور PIN از جانب بانک مشتری امکان استفاده از کارت را خواهد داشت. محافظت و استفاده از PIN تنها برعهده مشتری میباشد. مشتری بانک را در قبال استفاده نادرست، تقلب، استفاده غیر مجاز، مثنی سازی یا استفاده اشتباه از PIN مسئول پنداشته نمی تواند. - اگر مشتری PIN را فراموش نموده یا آنرا گم نماید (پاکت ایکه از بانک دریافت نموده است)، در آنصورت چاپ مجدد آنرا از بانک درخواست نموده، یا به مسئولیت خویش از طریق ATM های بانک PIN را تغییر داده میتواند. - مشتري باید با دقت لازم به عنوان یک فرد معقول با احتیاط عمل نماید تا همیشه از مصئونیت کارت اطمینال حاصل کند و در صورت مفقود شدن، سرقت یا سوء استفاده از کارت، مشتری بانک را در قبال چنین موارد مسئول نمی داند. الی زمان لغو کارت مشتری در خصوص تمام مصارف که از جانب شخص	- پېرودونکي له دېت کارت څخه د پیسو اخیستلو د کورنیو او بهرنیو معاملو ترسره کولو، په خپل حساب کې د پیسو د کچې پر پوهېدو، د صرافي اتومات ماشینونو (ATM) له لارې د کوچنیو صورت حسابونو یا سټیمینټونو ترلاسه کولو، په پلورنځایونو کې د اتومات ماشینونو له لارې د تادیاتو پروسس او یا د انټرنټ له لارې د معاملو ترسره کولو لپاره کار اخیستلای شي. - بانک به په هره ورځ کې د هرې معاملې لپاره د حد اکثر پیسو ټاکلو په برخه کې خپلواک وي. - د بانک له لوري د PIN له صادرېدو سره به پېرودونکي له کارت څخه د گټې اخیستنې شونتیا ولري. د PIN ساتنه او کارونه یوازې د پېرودونکي پر غاړه ده. پېرودونکي، بانک د ناسمې کارونې، تقلب، غیر قانوني کارونې، مثنی کولو یا له PIN څخه په تېروتنې کارونې پر وړاندې مسوول نه شي گنلای. - که پېرودونکي PIN هېر کړي او یا یې ورک کړي (هغه پاکت چې له بانکې یې ترلاسه کړی دی)، په دې صورت کې یې له بانک څخه د بیا چاپ غوښتنه کوي، یا د بانک د ATM له لارې پخپل مسوولیت PIN بدلولای شي. - پېرودونکي باید له بشپړ دقت سره د یوه معقول کس په توگه په احتیاط عمل وکړي تر څو تل د خپل کارت له خوندیتوبه ډاډ ترلاسه کړي او د کارت د ورکېدو، غلا کېدو یا ناوړه گټې اخیستنې په صورت کې، پېرودونکي د داسې مواردو په اړه بانک مسوول نه گڼي. د کارت د

on the Card by any third party until it is cancelled.	ثالث در کارت وارد میگردد، مسئول خواهد بود.	لغوئی تر نبی پورې به پېرودونکې د هغه ټولو لګښتونو پر وړاندې مسوول وي چې په کارت کې د دریم اړخ له لوري رامنځته کېږي.
6. The Customer shall immediately notify the Bank of any change in the address in order to avoid events of identity theft.	6. مشتری باید بلافاصله هرگونه تغییر در آدرس خود را به بانک اطلاع بدهد تا از موارد سرقت هویت، جلوگیری شود.	6. پېرودونکې باید په پته کې د هر ډول بدلون په اړه بانک ته خبر ورکړي چې د هویت د غلا له مواردو څخه مخنیوی وشي.
7. The Customer may authorize any other person to use his Debit Card/Account by notifying his/her intend to authorize and submit the relevant documents (Tazkira/Passport/Power of Attorney) to the Bank. The Customer thereupon shall be liable for every transaction made by the authorized person.	7. مشتری اجازه استفاده از دبت کارت/اکونت خویش را به سایر اشخاص داده میتواند مشروط برآنکه موضوع را با ارایه اسناد مربوط (تذکره/پاسپورت/وکالت خط) به بانک اطلاع بدهد. در این صورت مشتری در خصوص تمام معاملاتی که توسط شخص مذکور (شخص مجاز شده از جانب مشتری) انجام میشوند مسئول خواهد بود.	7. پېرودونکې له خپل دبت کارت/حساب څخه نورو کسانو ته د کاروني اجازه ورکولای شي، پر دې شرط چې د موضوع په اړه د اسنادو (پېژندنه/پاسپورت/وکالت خط) له وړاندې کولو سره بانک ته خبر ورکړي. په دې صورت کې به پېرودونکې د هغه ټولو معاملو پر وړاندې مسوول وي چې د یاد کس (د پېرونکي له لوري اجازه ورکړل شوی کس) په وسیله ترسره کېږي.
8. The Bank shall not be held liable to the Customer, if the Card is not honored in the preferred manner for whatsoever reason, or if the ATM is destroyed or does not function due to power failure, temporary insufficiency of cash in the ATM or any other reason. The Bank shall not be liable for any indirect or consequential loss or damage.	8. اگر کارت به هر دلیلی به طریقه مطلوب مورد قبول واقع نشود، یا اگر ماشین خودپرداخت صرافي ATM تخریب یا به دلیل قطع برق، عدم موجودیت پول نقد کافی در ATM موقتاً یا سایر دلایل فعالیت نتواند، در این صورت بانک هیچ گونه مسئولیتی در قبال مشتری نخواهد داشت. بانک در خصوص ضرر و خساره غیرمستقیم یا نتایج متعاقبی آن مسئول نخواهد بود.	8. که کارت په هر دلیل د تمې وړ کار و نه کړي، یا د صرافي اتومات ماشین ATM تخریب، یا د برښنا د نشتوالي له امله، په موقتي ډول په ATM کې د کافي پیسو د نه شتون یا نورو لاملونو له امله فعالیت و نه شي کړای، په دې صورت کې به په دې اړه بانک هېڅ ډول مسوولیت و نه لري. په ځانګړې توګه بانک به د نا مستقیمو یا پایلېزو زیانونو او تاوانونو مسوول نه وي.
9. The Bank has right, to withdraw or cancel the Card at any time required. The Customer has a right to inquire about the withdrawal or cancellation forthwith, and shall when required immediately return the Card upon request by Customer.	9. بانک حق دارد تا برحسب ضرورت در هر زمان کارت را پس گرفته یا لغو نماید، مشتری همچنان این حق را خواهد داشت تا فوراً در خصوص استرداد یا ابطال کارت جویا شده و برحسب ضرورت و خواست بانک کارت را بلافاصله مسترد نماید.	9. بانک حق لري چې له اړتیا سره سم هر وخت چې وغواړي کارت بېرته واخلي یا لغوه کړي، همدارنګه پېرودونکې به هم دا حق ولري چې د کارت د ردېدو یا باطلېدو په اړه معلومات وغواړي او د اړتیا په صورت کې او د بانک د غوښتنې پر بنسټ کارت سمدلاسه را وګرځوي.
10. The Customer hereby authorizes the Bank to charge any applicable fees as mentioned in the Schedule of Charges, subject to change from time to time, and debit the Customer's account for such fees.	10. بدینوسیله مشتری به بانک اجازه میدهد تا هزینه های قابل اعمال را همانطور که در جدول هزینه ها ذکر شده اند و تابع تغییرات وقتاً فوقتاً میباشند، اعمال و این هزینه ها را از اکونت مشتری کسر نماید.	10. په دې توګه پېرودونکې بانک ته اجازه ورکوي تر څو د پلي کولو وړ لګښتونه لکه څرنګه چې د لګښتونو په جدول کې یې یادونه شوې ده، او د وخت ناوخت بدلونونو تابع دي، پلي او دا لګښتونه د پېرودونکي له اکونټ څخه وګرځوي.
11. In case of occurrence of any events enlisted, the terms and conditions for the Debit Card shall become void and the card will be blocked if (a) the Customer in respect of this general terms and condition for debit card or any other concerned document provides misleading, fraudulent or false information, (b) the Cardholder fails to comply with any term of this or any other related Agreement, (c) the Bank finds out that the Cardholder	11. در صورت بروز موارد ذیل شرایط و مقررات دبت کارت باطل شده و کارت مسدود میگردد: الف) مشتری در خصوص شرایط و مقررات عمومی دبت کارت یا سایر اسناد معلومات تقلبی، نادرست و گمراه کننده ارایه نماید، ب) دارنده کارت از شرایط و مقررات هذا یا سایر تفاهات مرتبط پیروی ننماید، ج) بانک متوجه شود که صاحب کارت از کارت	11. د لاندې مواردو په رامنځته کېدو سره د دبت کارت شرایط او مقررات باطلېږي او کارت تړل کېږي: الف) پېرودونکې د دبت کارت عمومي شرایطو او مقرراتو یا نورو اسنادو په اړه جعلی، ناسم او غولونکي

uses the Card for fraudulent or illegal purposes, (d) the Customer dies, and the Bank through legal heirs or any other mean is informed of such event, (e) through any legal proceedings anyone takes away the Customer's funds from his account.	برای اهداف قریب کاری و غیرقانونی استفاده (مینماید، د) مشتری فوت میکند و بانک از طریق وارثین قانونی یا سایر طرق از این موضوع مطلع میشود، (ه) شخص دیگری از طریق اقدامات قانونی وجوه مشتری را از حساب وی خارج میکند.	استاد وړاندې کړي، (ب) کارت لرونکي له دې شرایطو او مقرراتو یا اړوندو نورو تړونونو څخه پېروي و نه کړي، (ج) د بانک پام شي چې کارت لرونکي له کارت څخه د فریبکاره او ناقانوني کړنو لپاره کار اخلي، (د) پېرودونکي مري او بانک د وارثینو له لارې یا د دې موضوع په اړه له نورو لارو خبرېږي، (ه) یو بل کس د قانوني کړنو له امله د پېرودونکي پیسې د ده له حساب وېاسي.
12. The General Terms and Condition for the Debit Card is governed and to be construed in accordance with the laws of Afghanistan, and depending on the card brand, laws of Master/VisaCard (Chargeback Manual of Master/VisaCard). Provided that in case of any conflict between Laws of Afghanistan and Laws of Master/Visa Card, the latter shall prevail over the former. In case of any dispute arising out of the terms of this Terms and Conditions, the issue shall first be settled amicably through a mutual understanding and further referred to the competent court of jurisdiction in Afghanistan.	12. شرایط و ضوابط عمومی دېت کارت هذا توسط قوانین کشور اسلامی افغانستان و نظر به برند کارت، قوانین و مقررات ماستر و ویزا کارت تنظیم و تفسیر می گردد. در صورت وجود هر نوع اختلاف میان قوانین اسلامی افغانستان و قوانین ماستر کارت و ویزا کارت، قوانین ماستر کارت و یا ویزا کارت ارجحیت خواهد داشت در صورت بروز هرگونه اختلاف ناشی از مفاد قرارداد هذا، ابتدا موضوع با تفاهم دو جانبه و به صورت دوستانه حل و فصل خواهد شد، در غیر آن صورت موضوع تحت منازعه به محاکم دیصلاح افغانستان راجع میگردد.	12. د دېت کارت دا عمومي شرایط او ضوابط د افغانستان اسلامي هېواد د قوانینو او د کارت برند ته په کتو، د ماستر کارت یا ویزه کارت د قوانینو او مقرراتو په وسیله تنظیمېږي. د افغانستان اسلامي قوانینو او ماسترکارت او ویزه کارت د قوانینو تر منځ د هر ډول اختلاف رامنځته کېدو په صورت کې به د ماستر کارت یا ویزه کارت قوانینو ته لومړیتوب ورکړل شي. د دې هوکړه لیک د کتو پر بنسټ د هر ډول اختلاف رامنځته کېدو سره به موضوع لومړی د دوه اړخیز تفاهم په وسیله حل شي. که اړخونه پایلې ته و نه رسېږي، هر یو اړخ به حق ولري چې موضوع د افغانستان هغه محاکمه ته راجع کړي چې د داسې موضوع کاتو په اړه د پرېکړې انحصاري صلاحیت ولري.
I, the Customer, hereby confirm having read, understood, and accept the above-stated Specific Terms and Conditions of the Debit Card that shall be construed and read together with the General Terms and Conditions of the Master Banking Agreement.	بدینوسیله ایجانب (مشتری) تایید مینمایم که شرایط و اصول خاص دېت کارت که فوقاً ذکر داده شده اند را مطالعه، درک و قبول نموده ام که این شرایط باید همراه با شرایط و مقررات قرارداد عمومی بانکی تفسیر و خوانده شود.	په دې توګه زه (پېرودونکي) تاییدوم چې د دېت کارت ځانګړي شرایط او اصول مې، چې پورته یې یادونه شوې ده، مطالعه، درک او منلي دي چې دا شرایط باید د عمومي بانکي هوکړه لیک له شرایطو او مقرراتو سره تفسیر او ولوستل شي.
Customer Name (Initial/Last) Customer's Signature: Date (dd/mm/yyyy):	نام مشتری (نام/تخلص) امضای مشتری: تاریخ:	د پېرودونکي نوم (نوم/تخلص) د پېرودونکي لاسلیک: نېټه:

Annexure (C): CREDIT CARD TERMS AND CONDITIONS 1. The Customer may avail the Credit Card (Secured and Unsecured) facility of the Bank to make purchases against credit granted by the Bank and agrees to repay the Bank. The card will normally be accepted by merchants worldwide displaying the card brand's logo. However, in rare events if the	ضمیمه (C): شرایط و مقررات کريدیت کارت 1. مشتری از تسهیلات کريدیت کارت (تضمین دار و بدون تضمین) بانک در راستای خریداری در مقابل کريدیت اعطا شده از جانب بانک استفاده نموده میتواند و با بازپرداخت آن به بانک موافق میباشد. این کارت معمولاً توسط تمام فروشندگان سراسر جهان که لوگوی برند کارت را دارا باشند پذیرفته میشود، با این حال در موارد	(C) ضمیمه: د کريدیت کارت شرایط او مقررات 1. پېرودونکي د بانک د کريدیت کارت (تضمین شوي او پرته له تضمین) له اسانتیاوو څخه د بانک له لوري ورکړل شوي کريدیت څخه د پېرودنې په برخه کې کار اخیستلای شي او بانک ته یې د بېرته تادې په اړه موافق دی. دا کارت معمولاً د ټولې نړۍ د پلورونکو له لوري د منلو وړ دی چې د کارت برند لوګو ولري، سره له دې په نادرو حالاتو کې، که کارت د کوم سوداګر
--	--	--

card is not honored by a merchant, the Bank shall not incur any liability in connection therewith.	نادر، اگر کارت توسط کدام تاجر قبول نگردد، بانک هیچ گونه مسئولیتی در رابطه با آن نخواهد داشت.	له لوري و نه منل شي، بانک به په دې اړه هېڅ ډول مسووليت و نه لري.
2. The Bank at its sole discretion determines the maximum amount for each transaction conducted each day.	2. بانک در خصوص تعیین حداکثر مبلغ هر معامله قابل اجرا در هر روز ذیصلاح خواهد بود.	2. بانک به د هرې ورځې د هرې معاملي لپاره د حداکثر پیسو د ټاکلو په اړه خپلواک وي.
3. The Customer shall maintain an active USD account at the Bank and if required by the Bank must ensure availability of sufficient amount to secure the Credit Card. Customer with other accounts (AFS or Euro) shall borne a prevailing rate of foreign exchange for monthly charges and fees.	3. جهت بدست آوردن کردیت کارت نیاز است تا مشتری یک حساب دالری فعال در بانک داشته یا برحسب خواست بانک مقدار کافی پول در اکونت خود داشته باشد. مشتریان دارای سایر انواع حسابات (افغانی یا یورو) برای هزینه ها و فیس های ماهوار باید تفاوت نرخ تبادله اسعار خارجی را پرداخت نمایند.	3. د کرېډېټ کارت ترلاسه کولو لپاره اړتیا ده چې پروډونکی په بانک کې یو فعاله ډالري حساب ولري او یا د بانک د غوښتنې پر بنسټ په خپل حساب کې کافي پیسې ولري. د حسابونو نور ډولونو لرونکي (افغانی یا یورو) د میاشتنیو لګښتونو او فیسونو لپاره باید د بهرنیو اسعارو د تبادلې د نرخ توپیر ورکړي.
4. The Customer of a secured credit card authorizes the Bank to block the requested Card Limit plus 20% increase on the top into Customer's account as Cash Cover (Card Limit + its 20% = Cash Cover). Provided that the Bank may, in order to prevent fraud, restrict overpayments to the Cardholder's account that are in excess of his account.	4. مشتری دارنده کردیت کارت تضمین شده، به بانک اجازه میدهد تا سقف درخواستی کارت به اضافه 20% افزایش را به عنوان پوشش نقدی (تضمین) در حساب مشتری بلاک کند (حد کارت + 20% = پوشش نقدی). مشروط بر اینکه بانک به منظور جلوگیری از واقعات چون کلاهبرداری، اضافه پرداخت به حساب دارنده کارت که مازاد بر حساب وی است را محدود نموده بتواند.	4. د تضمین شوي کرېډېټ کارت لرونکی پروډونکی بانک ته اجازه ورکوي چې د کارت د غوښتنې کچه له 20% زیاتوالي سره د نغدي پوښښ (تضمین) په توګه د پروډونکي په حساب کې بلاک کړي (د کارت د غوښتنې کچه + 20% = نغدي پوښښ). په دې شرط چې بانک د چل او د کارت لرونکي حساب ته د اضافه ورکړې په څېر پېښې چې د ده پر حساب وړ زیات شوي، رامنځته کړای شي.
5. The Customer shall with due diligence act as a reasonably prudent person to ensure safety of the Card at all times. In the event of any destruction, loss, theft, or unauthorized use of the Card, the Bank will not be accountable for such event or any consequences whatsoever.	5. مشتری باید به عنوان یک فرد معقول محتاط عمل نموده و همیشه از کارت خویش محافظت کند. در صورت تخریب، مفقود شدن، سرقت یا استفاده غیر مجاز از کارت، بانک در قبال این چنین موضوعات مسئولیتی نخواهد داشت.	5. پروډونکی باید د یوه معقول او محتاط وګړي په توګه عمل وکړي او تل له خپل کارت څخه ساتنه وکړي. د تخریب، ورکېدو، غلا کېدو یا له کارت څخه د ناسمې کتې اخیستنې په صورت کې به بانک د دې ډول موضوعاتو پر وړاندې کوم مسوولیت ونه لري.
6. The Customer shall, in the event of loss or theft of the card, call +9611738800/Bank's 24 hour call center service or email the Bank through its registered contact details as mentioned in his Application Form for Credit Card and inform the Bank of such event to immediately have the card blocked.	6. در صورت مفقود شدن یا سرقت کارت مشتری باید به شماره تماس +9611738800 با مرکز خدمات 24 ساعته بانک تماس گرفته یا از طریق جزئیات تماس خویش که در فورم درخواست کردیت کارت درج است به بانک ایمل نموده و موضوع را بلافاصله به بانک اطلاع دهد تا کارت را بلاک نماید.	6. د کارت د ورکېدو یا غلا کېدو په صورت کې د بانک د خدمتونو له 24 ساعته مرکز سره په +9611738800 شمېره اړیکه ونیسي او یا د خپلې اړیکې د جزئیاتو له لارې چې د کرېډېټ کارت د غوښتنې په فورم کې شته دي، بانک ته برېښنالیک واستوي او سمدلاسه بانک ته د موضوع په اړه خبر ورکړي تر څو کارت بلاک کړي.
7. The Customer may authorize any other person to use his Credit Card/Account by notifying it's intend to authorize and submit the relevant documents (Tazkira/Passport/Power of Attorney) to the Bank. The Customer thereupon shall be liable for every transaction made by the	7. مشتری اجازه استفاده از کردیت کارت/حساب خویش را به سایر اشخاص داده میتواند مشروط برآنکه موضوع را با ارائه اسناد (تذکره/پاسپورت/وکالت خط) به بانک اطلاع بدهد. در این صورت مشتری در خصوص تمام معاملاتی که توسط شخص مذکور (شخص مجاز شده از جانب مشتری)	7. پروډونکی کولای شي نورو کسانو ته له خپل کرېډېټ کارت/حساب څخه د ګټې اخیستنې اجازه ورکړي، په دې شرط چې د موضوع په اړه بانک ته د اسنادو (پېژندډاډې/پاسپورت/وکالت خط) په وړاندې کولو سره خبر ورکړي. په دې صورت کې به پروډونکی د ټولو هغه معاملو پر وړاندې مسوول وي چې د یاد کس (د پروډونکي له لوري اجازه ورکړل شوي کس) په وسیله ترسره کېږي. پروډونکی

authorized person. The Customer shall immediately inform the Bank in writing of termination of the Power of Attorney after such relationship has been terminated.	انجام میشوند مسئول خواهد بود. مشتری مکلف است تا پس از ختم اعتبار وکالت موضوع را بلافاصله کتباً به بانک اطلاع دهد.	مکلف دی چې د وکالت د باور مودې له پای ته رسېدو وروسته سمدلاسه بانک ته په لیکلې توګه خبر ورکړي.
8. Notwithstanding anything in the contrary in this Master Banking Agreement, each transaction authorized by the Customer or by any other person at the request of the Cardholder, is final and cannot be revoked or contested.	8. صرف نظر از هر گونه موارد مخالف که در قرارداد عمومی بانکی تصریح شده اند، هر یک از معاملات توسط مشتری یا هر شخص دیگر که بنا به درخواست صاحب کارت انجام میشوند، نهایی بوده و قابل لغو یا اعتراض نیست.	8. هر ډول مخالفو مواردو ته له کتو پرته چې په عمومي بانکي هوکړه لیک کې راغلي دي، د پروډونکي یا بل کس په وسیله هر ډول معامله چې د کارت لرونکي په غوښتنه ترسره شوې وي، وروستی ده او د لغوې یا نیوې وړ نه ده.
9. The Customer unconditionally agrees to all charges related to the Credit Card stated in Schedule of Charges (SOC), which is subject to change from time to time, as prescribed by the Bank.	9. مشتری بدون قید و شرط با تمام هزینه های مربوط به کردیت کارت درج جدول هزینه ها (SOC)، موافقت می نماید که این هزینه ها ممکن طبق دستور بانک وقتاً فوقتاً تغییر کنند.	9. پروډونکي له کوم قید او شرط پرته د لګښتونو په جدول (SOC) کې د کرېډېټ کارت اړوند ټولو لګښتونو په اړه موافقه کوي چې دا لګښتونه وخت ناوخت د بانک په امر بدلېږي.
10. The Customer shall be charged with interest at the applicable interest rate for the outstanding amount on the credit card inclusive of all related Bank charges. Provided further that, calculation of interest shall initiate after the amount is withdrawn by the Cardholder whether through ATM machines or POS Cash Advance.	10. بانک به ازای مبلغ مقروضیت کردیت کارت بشمول تمام هزینه های بانکی مربوطه مفاد مرعی الاجرا را بالای مشتری اعمال خواهد نمود. براین اساس محاسبه مفاد بعد از برداشت مبلغ توسط صاحب کارت از ماشین های ATM یا ماشین های POS آغاز خواهد شد.	10. بانک به پر پروډونکي باندې د اجرا وړ ګټو اړوند د بانکي لګښتونو په ګډون د کرېډېټ کارت د پورویټوب پیسې پلي کړي. په دې توګه به د ګټو محاسبه د کارت لرونکي په وسیله له ATM ماشینونو یا POS ماشینونو څخه د پیسو اخیستلو وروسته پیل شي.
11. The amount of interest shall monthly be calculated on the outstanding balance at 36% rate of interest per annum. Interest shall be calculated based on the formula: $(36\% / 12 \text{ months} * \text{number of days for which the balance was outstanding})$.	11. مبلغ مفاد باید به صورت ماهانه بالای بیلاس تصفیه نشده به نرخ سود سالانه 36% محاسبه میشود. فایده براساس فورمول ذیل قابل محاسبه میباشد: $(36\% / 12 \text{ ماه ضرب تعداد روز هایی که بیلاس تصفیه نشده باقیمانده باشد})$.	11. د ګټې پیسې په میاشتني توګه پر نه تصفیه شوي بیلاس باندې د کلني ګټې په نرخ 36% محاسبه کېږي. ګټه د لاندې فورمول پر بنسټ محاسبه کېږي (36% تقسیم پر 12 میاشتو ضرب پر هغه ورځو کې چې نه تصفیه شوی بیلاس پاتې وي).
12. Interest will not be applicable for any retail transactions during or in the beginning of the cycle. Consequently, when the cycle ends, settlement shall be made in accordance with the selected mode. In the aforementioned event, the outstanding amount after the end of cycle shall be subject to interest.	12. در طول یا در ابتدای سایکل بالای معاملات کوچک فایده وضع نمیگردد. در نتیجه، هنگامی که سایکل ختم میگردد، تصفیه حساب باید مطابق به حالت انتخاب شده انجام شود. در صورت بروز مورد فوق الذکر مبلغ معوقه پس از ختم سایکل تابع فایده میباشد.	12. د دوران په اوږدو یا پیل کې پر کوچنیو معاملو باندې ګټه نه وضع کېږي. په پایله کې، کله چې دوره پای ته رسېږي، د حساب تصفیه باید له ټاکل شوي حالت سره سم ترسره شي. د پورته یاد شوي مورد رامنځته کېدو په صورت کې د دورې له پای ته رسېدو وروسته ځنډول شوې پیسې د ګټې تابع دي.
13. Subject to our Right of Set-off mentioned in this Master Agreement, in the event of default or any late payment the Bank shall have the discretion to debit Customer's account or recourse to any other actions permitted under this Master	13. به تاسی از حق ما برای تسویه حسابات که درج این قرارداد عمومی میباشد، در صورت نقض یا تاخیر در پرداخت، بانک صلاحیت دارد تا مبلغ را از حساب مشتری کسر نموده یا برای بازپس گیری قروض به هر اقدام دیگر که براساس قرارداد عمومی یا قوانین نافذه مجاز باشد متوسل شود.	13. د حسابونو د تصفې لپاره زموږ د حق پر بنسټ چې په دې عمومي قرارداد کې راغلی دی، به تادیه کې د سرغړونې یا ځنډ په صورت کې، بانک صلاحیت لري چې د پروډونکي له حساب څخه پیسې کمې کړي یا د پورونو د بېرته اخیستلو لپاره هره بله کړنه ترسره کړي چې د عمومي هوکړه لیک یا نافذو قوانینو پر بنسټ روا وي.

Agreement or the applicable laws to recover the dues. 14. The Customer will be held liable for non-availability of amount in his account, and an amount of US\$ 30/- (or its equivalent) shall be charged after completion of tenure (30 day) including a 10 days grace period. The card shall be suspended after completion of 90 days if due amounts are not paid to the Bank. 15. The General Terms and Condition for the Credit Card is governed and to be construed in accordance with the laws of Afghanistan, policies of the Bank and, depending on the brand of the Credit Card, Laws of MasterCard/Visa Card (Chargeback Manual of MasterCard/Visa Card). In case of any conflict between Laws of Afghanistan and Laws of MasterCard/Visa Card, the latter shall prevail over the former. In case of any dispute arising out of the terms of this Terms and Conditions, the issue shall first be settled amicably through a mutual understanding and further referred to the competent court of jurisdiction in Afghanistan. 16. The Bank has right, to withdraw or cancel the card at any time required. The Customer has a right to inquire about the withdrawal or cancellation forthwith, and shall when required immediately return the card upon request. In case of cancelation by the Bank, the remaining amount in the card will be refunded to the Customer provided that the Customer shall remain liable for all charges and expenses incurred on the card, prior to such withdrawal or cancellation. I, the Customer, hereby confirm having read, understood, and accept the above-stated Specific Terms and Conditions of the Credit Card that shall be construed and read together with the General Terms and Conditions of the Master Banking Agreement. Customer Name (Initial/Last) Customer's Signature: Date (dd/mm/yyyy):	14. مشتری در قبال نبودن پول در حساب اش مسئول خواهد بود و در ختم مدت تصدی (30 روز) با احتساب 10 روز دوره مهلت پرداخت مبلغ 30 دالر (یا معادل آن) قابل اعمال میباشد. پس از اتمام 90 روز در صورت عدم پرداخت وجه به بانک، کارت به حالت تعلیق در خواهد آمد. 15. شرایط و ضوابط عمومی کردیت کارت هذا توسط قوانین اسلامی افغانستان، پالیسی های بانک و نظر به برند کارت، قوانین و مقررات ماستر و یا ویزا کارت تنظیم و تفسیر می گردد. در صورت تضاد بین قوانین افغانستان و مقررات کارت، مقررات ماستر کارت/ ویزا کارت اولویت خواهد داشت. در صورت بروز هرگونه اختلاف ناشی از مفاد قرارداد هذا، ابتدا موضوع با تفاهم دو جانبه به صورت دوستانه حل و فصل خواهد شد، در غیر آن صورت موضوع تحت منازعه به محاکم ذیصلاح افغانستان راجع میگردد. 16. بانک حق دارد تا بحسب ضرورت در هر زمان کارت را پس گرفته یا لغو نماید، اگرچه مشتری این حق را خواهد داشت تا فوراً در خصوص استرداد یا ابطال آن جویا شده و بحسب ضرورت و خواست بانک کارت را بلافاصله مسترد نماید. در صورت ابطال کارت توسط بانک، مبلغ باقیمانده در کارت به مشتری مسترد خواهد شد مشروط براینکه مشتری برای دوره قبل از استرداد یا ابطال مسئول تمام هزینه ها و مصارف انجام شده بروی کارت خواهد بود. بدینوسیله ایجاب (مشتری) تایید مینمایم که شرایط و اصول خاص کردیت کارت که فوقاً تذکر داده شده اند را مطالعه، درک و قبول نموده ام که این شرایط باید همراه با شرایط و مقررات قرارداد عمومی بانکی تفسیر و خوانده شود. نام مشتری (نام /تخلص) امضای مشتری: تاریخ:	14. پېرودونکي به په خپل حساب کې د پيسو د نه شتون په اړه مسوول وي او د اجارې د مودې په پای کې (30 ورځې) سره له 10 اضافي ورځو د 30 ډالرو (یا د هغه معادل) ورکړه د پلي کولو وړ ده. که چېرې 90 ورځې وروسته بانک ته پيسې وړ نه کړل شي، کارت به وځنډول شي. 15. د کرېډېټ کارت دا عمومي شرايط او ضوابط د افغانستان اسلامي هېواد د قوانينو، د بانک پاليسي او د کارت برند ته په کتو، د ماسټر کارت يا ويزه کارت د قوانينو او مقرراتو په وسيله تنظيم او تفسيريږي. د افغانستان اسلامي قوانينو او د کارت د مقرراتو تر منځ د هر ډول اختلاف رامنځته کېدو په صورت کې به د ماسټر کارت يا ويزه کارت قوانينو ته لومړيتوب ورکړل شي. د دې هوکړه ليک د کتو پر بنسټ د هر ډول اختلاف رامنځته کېدو سره به موضوع لومړی په دوستانه توګه د دوه اړخيز تفاهم په وسيله حل شي. که اړخونه پایلې ته و نه رسېږي، تر شخړې لاندې موضوع د افغانستان با صلاحيت محکمو ته راجع کېږي. 16. بانک حق لري چې د اړتيا په صورت کې هر کله کارت بېرته واخلي يا يې لغوه کړي، که څه هم پېرودونکي به دا حق ولري چې سمدلاسه يې د بېرته ترلاسه کولو يا باطلېدو په لټه شي او د اړتيا په صورت کې او د بانک په غوښتنه کارت سمدلاسه بېرته وسپاري. د بانک په وسيله د کارت د باطلېدو په صورت کې به په کارت کې پاتې پيسې بېرته پېرودونکي ته ور وګرځول شي، خو په دې شرط چې پېرودونکي به د کارت د باطلېدو تر بېرته ګرځولو وړاندې پر کارت باندې د ترسره شويو ټولو لګښتونو او مصارفو مسوول وي. په دې توګه زه (پېرودونکي) تاييدوم چې د کرېډېټ کارت ځانګړي شرايط او اصول مي، چې پورته يې يادونه شوې ده، مطالعه، درک او منلي دي چې دا شرايط بايد د عمومي بانکي هوکړه ليک له شرايطو او مقرراتو سره تفسیر او ولوستل شي. د پېرودونکي نوم (نوم/تخلص) د پېرودونکي لاسليک: نېټه:
---	---	--

Annexure (D): PHONE & ELECTRONIC BANKING	ضمیمه (D): بانکداری الکترونیکی و تلفونی	(D) ضمیمه: برشنامهی او تلفونی بانکولی
1. The Customer may utilize the Online Banking Service of the Bank to carry out financial transaction which include Own Account Transfer, Internal Account Transfer, Domestic Account Transfer, International Account Transfer, Bulk Account Transfers, and Bill payment. The Customer might also use the Online Banking services of the Bank to view account details/statement. 2. Where the Bank provides phone and/or online Banking facility to the Customer, the Customer shall solely be responsible to ensure that the user ID, Password and any security device / arrangement, is not disclosed to any other person or third party. The Bank shall in no way be responsible for any misuse or fraudulent use of the password and or security device. 3. If the Bank receives any oral instruction from the Customer or any other person purporting to be the Customer and correct account number and user name /password are given, the Bank may act upon such instruction and the Customer agrees to indemnify the Bank against any loss, damages, costs or demands incurred by the Bank as a result of or in connection therewith. 4. The Bank reserves the right to refuse to execute any instruction if the Bank is in doubt of the identification of the caller or the genuineness of any instruction. 5. In case of joint account, or account of a company, partnership firm or other corporate entity, if the instruction is given by a person who is singly authorized to operate the account and the correct information are given, such instruction shall be fully binding on the Customer. 6. For availing the phone/ on-line banking facility, the Customer shall comply with all other requirements and guidelines issued by the Bank from time to time which will be fully binding on the Customer.	1. مشتری میتواند از خدمات بانکداری آنلاین بانک برای انجام معاملات مالی شامل ترانسفر پول به حساب شخصی، حساب داخلی، ترانسفر پول به حساب محلی، ترانسفر به حساب بین المللی، ترانسفر مجموعی و پرداخت بل ها استفاده نماید. همچنین مشتری ممکن از خدمات بانکداری آنلاین برای مشاهده جزئیات حساب/استممنت یا صورت حساب خود استفاده کند. 2. زمانیکه بانک سهولت بانکداری از طریق تلفیون یا اینترنت را فراهم می سازد، مشتری مکلف است تا اطمینان حاصل نماید که اسم کاربر، رمز عبور و وسایل/ تدابیر امنیتی آن در دست شخص یا مرجع ثالث نیفتد. بانک به هیچ وجه مسؤولیت سؤ استفاده یا استفاده تزویری از رمز عبور یا الة ایمنی را به دوش نخواهد داشت. 3. هرگاه بانک از مشتری یا شخص دیگری که خود را مشتری وانمود ساخته و شماره حساب، اسم کاربر و رمز عبور را بصورت درست ارائه نماید هدایاتی را بصورت شفاهی دریافت نماید، بانک مطابق به هدایات مذکور عمل خواهد کرد و مشتری توافق می نماید که بانک را از پرداخت غرامت به سبب خسارات وارد شده به مشتری اصلی در این خصوص معاف می نماید. 4. در صورتی که بانک در مورد هویت شخص یا اصالت هدایات وی به شک بیفتد، بانک این حق را برای خود محفوظ میداند که از اجرای اوامر مذکور سر باز زند. 5. در مورد حساب های مشترک یا حساب های شرکت های تضامنی، سهامی و محدود المسؤولية، هرگاه هدایت توسط شخصی داده شود که به صورت انفرادی صلاحیت استفاده از حساب را داشته و معلومات درست را ارائه نماید، اینگونه هدایات برای مشتری الزام آور محسوب می گردند. 6. مشتری مکلف است تا به منظور استفاده از سهولت های بانکداری تلفیونی و اینترنتی تمام سایر مقتضیات و رهنمود ها را که بانک عندالضرورت صادر نموده است، رعایت نموده و خود را به آنها ملزم بداند.	1. پروودونکی کولای شی د بانک د پرلیکه بانکولی له خدمتونو څخه شخصي حساب او داخلي حساب ته د پیسو د لېږد، سیمه ییز حساب ته د پیسو لېږد، نړیوال حساب ته د پیسو لېږد، ټولیز لېږد او د بېلونو د ورکړې په ګډون د مالي معاملو لپاره کار واخلي. همدارنګه ښايي پروودونکی د پرلیکه بانکولی خدمتونو څخه د خپل حساب د جزئیاتو/ سټیمنټ یا صورت حساب کتلو لپاره کار واخلي. 2. کله چې بانک د تلفیون یا انټرنټ له لارې د بانکولی اسانتیا چمتو کوي، پروودونکی مکلف دی تر څو ډاډ ترلاسه کړي چې د کاروونکي نوم، د تېږېدو پسونډ او امنيتي وسايل/تدابیر یې د دریم کس یا مرجع لاسونو ته و نه لوېږي. بانک به په هېڅ توګه د ناوړه ګټې اخیستنې، له پسونډ یا خوندیتوب وسیلې څخه غولونکي ګټې اخیستنې مسوولیت و نه لري. 3. کله چې بانک له پروودونکي یا بل کس څخه چې ځان د پروودونکي په توګه ګڼي او د حساب شمېره، د کاروونکي نوم او پسونډ په سمه توګه وړاندې کړي، په شفاهي توګه لارښوونې ترلاسه کړي، بانک به له یادو لارښوونو سره سم عمل وکړي او پروودونکی موافقه کوي چې اصلي پروودونکي ته د اوبښي زیان له امله به بانک له تاوان ورکولو معافوي. 4. که چېرې بانک د یوه کس د هویت یا د هغه د لارښوونو ترلاسه کولو په اړه شکمن شي، بانک ځان ته دا حق ساتي چې د دې امرونو له ترسره کولو ډډه وکړي. 5. د ګډو شرکتونو یا تضامني، سهامي او محدودالمسؤولیت شرکتونو د حسابونو په اړه، کله چې د داسې یوه کس له لوري لارښوونه وشي چې په انفرادي توګه د حساب کاروني صلاحیت لري او سم معلومات وړاندې کړي، پروودونکی دې ډول لارښوونو ته باید په بشپړ ډول پابند وي. 6. پروودونکی مکلف دی چې د تلفیوني او انټرنټي بانکولی له اسانتیاوو څخه د ګټې اخیستنې په موخه ټولې نورې هغه اړتیاوې او لارښوونې چې بانک د اړتیا په صورت کې

7. All recorded conversation under the phone banking facility, and all other records of the Bank in relation to any ATM and/or on-line Banking transactions/instructions shall be conclusive evidence and fully binding on the Customer. 8. The Customer acknowledges that phone/on-line banking involves inherent risks including risks associated with fraud and unintended or erroneous instructions. The Customer here by exempts the Bank of all responsibilities and liabilities and accepts all risks in this regard. 9. These Terms and Condition related to phone and electronic banking are over & above of any terms and condition specific to phone and electronic banking which Customer has already agreed upon at the time of using phone and electronic Banking facility. 10. The Customer is granted a non-exclusive, non-transferable right to use the Online Banking software supplied to it by the Bank, or on its behalf, as part of the Bank's Online Banking during the term of this Agreement, however no intellectual property rights are transferred to the Customer. 11. Notwithstanding anything to the contrary, the Bank may at any times amend or change terms or services stated in this Terms and Conditions, a notice shall be sent the Customer through email. Any transaction made by the Customer through the Online Banking after the effective date of such amendment, it shall be indicated that Customer have accepted and agreed to such amendment. 12. The Bank shall not be responsible for any delays, errors or omissions in the transmission and/or processing of data utilizing the Online Banking service caused by any force majeure event. It shall not be responsible towards the Customer for any damages or losses due to any failure or mistake of the Customer in the transmission of information utilizing the "AIB Online Banking", or the disruption, delay or failure in any	7. تمام مکالمات ضبط شده مربوط به بانکداری تلفیونی، و سایر اسناد بانک در ارتباط با هدایات/معاملات از طریق ماشین های صرافی اتومات ویا از طریق اینترنت قطعی شمرده شده و بالای مشتری الزام آور میباشند. 8. مشتری می پذیرد که بانکداری از طریق تلفیون/ اینترنت خطرات نظیر فریبکاری و هدایات ناخواسته یا نادرست را در قبال دارد. مشتری بدین وسیله بانک را از هر نوع مسؤولیت در این زمینه معاف ساخته و تمام خطرات مربوط به بانکداری از طریق تلفیون یا اینترنت را به دوش خویش می گیرد. 9. شرایط و ضوابط هذا مرتبط به بانکداری از طریق موبایل و بانکداری ضریعه اینترنت از ارجحیت بالاتری نسبت به سایر شرایط و ضوابط مرتبط به بانکداری از طریق موبایل و بانکداری ضریعه اینترنت که مشتری متذکره قبلا در زمان استفاده از تلفیون و خدمات بانکداری اینترنتی منعقد نموده است، برخوردار می باشد. 10. در طول مدت قرارداد هذا به عنوان بخشی از بانکداری آنلاین یک حق غیر انحصاری غیر قابل انتقال استفاده از نرم افزار بانکداری آنلاین از جانب بانک به مشتری اعطا میگردد اما هیچ گونه حق ملکیت معنوی مربوط به بانکداری آنلاین به مشتری منتقل نمیشود. 11. صرف نظر از موارد مغایر، بانک ممکن است در هر زمان خدمات و اصول مندرج شرایط و مقررات هذا را اصلاح یا تغییر دهد، که در انصورت در خصوص آن ذریعه ایمیل به مشتری اطلاع داده خواهد شد. اجرای هر نوع معامله از طریق بانکداری آنلاین بعد از تاریخ انفاذ اصلاحات یا تغییرات، طوری تلقی میگردد که مشتری این اصلاحات و تعدیلات را پذیرفته و با آن موافقت کرده است. 12. بانک در پیوند به تاخیر، خطا یا غفلت در انتقال و یا پروسس اسناد و مدارک با استفاده از خدمات بانکداری آنلاین ناشی از هر گونه حوادث غیر مترقبه کدام مسئولیتی نخواهد داشت. بانک در خصوص هرگونه خساره یا	صادرې کړي وي، مراعاتوي او پر پلي کولو يې پابند وي. 7. د صرافي اتومات ماشينونو او يا د انټرنټ له لارې د لارښوونو/معاملو په اړه په تلفيوني بانکولي او د بانک په نورو اسنادو پورې اړوند ټولې ثبت شوې مکالمې قطعي کتل کېږي او پر پرودونکي باندې لازمونکې دي. 8. پرودونکي مني چې د تلفيون/انټرنټ له لارې بانکولي د فریبکاري او نا غوښتل شوو يا ناسمو لارښوونو په څېر خطرونه له ځانه سره لري. په دې توگه پرودونکي په دې برخه کې بانک له هر ډول مسوولیت څخه معافوي او د تلفيون يا انټرنټ له لارې په بانکولي پورې د اړوندو ټولو خطرونو مسوولیت په خپله غاړه اخلي. 9. د تلفيون او برېښنايي بانکولي اړوند دا شرایط او ضوابط د تلفيون او انټرنټ له لارې د بانکولي لپاره له ځانگړو شرایطو او ضوابطو څخه پورته لومړیتوب لري چې پرودونکي يې له وړاندې د تلفيون او انټرنټي بانکولي د کارولو پر مهال موافقه کړې. 10. د دې هوکړه لیک د مودې په اوږدو کې د بانک له لوري پرودونکي ته د پرلیکه بانکولي له نرم افزار څخه د گټې اخیستنې یو غیر انحصاري او د لېږدولو نا وړ حق د پرلیکه بانکولي د یوې برخې په توگه ورکول کېږي خو د پرلیکه بانکولي اړوند د معنوي ملکیت هېڅ ډول حق پرودونکي ته نه لېږل کېږي. 11. خلاف مواردو ته له کتو پرته، بانک ښايي په هر وخت کې په دې شرایطو او مقرراتو کې راغلي خدمتونه او اصول اصلاح یا بدل کړي، چې په هغه صورت کې به یې په اړه پرودونکي ته د برېښنالیک له لارې خبر ورکړي. د پرلیکه بانکولي له لارې د اصلاحاتو او بدلونونو د نافذېدو له نېټې وروسته هر ډول معامله داسې کتل کېږي چې پرودونکي دا اصلاحات او بدلونونه منلي او ورسره موافق دی. 12. بانک به د هر ډول ناڅاپي پېښو له امله د پرلیکه بانکولي له خدمتونو څخه په گټه اخیستنې د اسنادو او مدرونو په لېږد کې د خنډ، تېروتنې یا غفلت په اړه کوم مسوولیت و نه لري. بانک به د پرودونکي
--	--	--

communication facilities of the Customer or interference with the "AIB Online Banking", whether by non-authorized representatives from the Customer's side or as a result of the mechanical failure of the the Online Banking system. 13. Notwithstanding anything to the contrary, the Customer may terminate the Online Banking service by notifying the Bank of his intention to cancel, in writing, through its registered email address or by visiting the any closest branch. The Bank may immediately cancel membership of the Customer from services provided that, after cancellation of this Online Banking service, any unprocessed payments of the Customer shall be cancelled. I, the Customer, hereby confirm having read, understood, and accept the above-stated Specific Terms and Conditions of the Phone & Electronic Banking that shall be construed and read together with the General Terms and Conditions of the Master Banking Agreement. Customer Name (Initial/Last) Customer's Signature: Date (dd/mm/yyyy):	ضرر مشتری به دلیل نقص یا اشتباه در انتقال اطلاعات با استفاده از "بانکداری آنلاین بانک بین المللی افغانستان" یا اختلال، تاخیر و خطا در هر یک از تسهیلات ارتباطی و یا تداخل با "بانکداری آنلاین بانک بین المللی افغانستان" توسط نماینده گان غیر مجاز از طرف مشتری و چه در نتیجه خرابی میخانیک سیستم بانک داری آنلاین کدام مسئولیت نخواهد داشت. 13. صرف نظر از موارد مغایر، مشتری با اطلاع کتبی از طریق ایمیل آدرس راجستر شده خویش یا با مراجعه به نزدیکترین شعبه بانک، خدمات بانکداری آنلاین را لغو نموده میتواند. بانک بلافاصله عضویت مشتری در بانکداری آنلاین را لغوی نماید و پس از لغو خدمات بانکداری آنلاین هرگونه تادیات پروسس نشده مشتری منحل خواهد شد. بدینوسیله ایجانب (مشتری) تایید مینمایم که شرایط و اصول خاص بانکداری تلففونی و آنلاین که فوقاً تذکر داده شده اند را مطالعه، درک و قبول نموده ام که این شرایط باید همراه با شرایط و مقررات قرارداد عمومی بانکی تفسیر و خوانده شود. نام مشتری (نام /تخلص) امضای مشتری: تاریخ:	د هر ډول زیان یا تاوان په اړه چې "د افغانستان نړیوال بانک پرلیکه بانکولی" څخه په کټه اخیستنه د اطلاعاتو په لېږد کې د نیمګړتیا یا تېروتنې له امله یا د پېرودونکي له لوري د غیر مجازو استازو په وسیله د "افغانستان نړیوال بانک د پرلیکه بانکولی" سره په تداخل یا په هره یوه ارتباطي اسانتیا کې د ګډوډۍ، خنډ او تېروتنې له امله، هغه که د بانک د میخانیکي سیستم د خرابوالي له امله هم وي، کوم مسوولیت نه لري. 13. خلاف مواردو ته له کتو پرته، پېرودونکي د خپل راجسټر شوي برېښنالیک له لارې په لیکلې توګه یا د بانک تر ټولو نږدې څانګې ته په مراجعه، د پرلیکه بانکولی خدمتونه لغوه کوي او د پرلیکه خدمتونو له لغوه کولو وروسته به د پېرودونکي هر ډول نه پروسس شوې تادېې منحل شي. په دې توګه زه (پېرودونکي) تاییدوم چې د د تلففوني او پر کرښه بانکولی څانګړي شرایط او اصولمې، چې پورته یې یادونه شوې ده، مطالعه، درک او منلي دي چې دا شرایط باید د عمومي بانکي هوکړه لیک له شرایطو او مقرراتو سره تفسیر او ولوستل شي. د پېرودونکي نوم (نوم/تخلص) د پېرودونکي لاسلیک: نېټه:
---	--	---